





B-38. N1051

NH7



ФРАНЦУЗСКАЯ ГРАММАТИКА ДЛЯ РУССКИХЪ.

ОСНОВЫ ЭТИМОЛОГИИ И СИНТАКСИСА.

ДАР
Л. ПОЛЕВОГО

СОСТАВИЛЪ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ VI И IX С.-ПЕТЕРБУРГСКИХЪ ГИМНАЗІЙ

П. Г. Мижуевъ.

.....
Цѣна 60 коп.
.....

Допущена Ученымъ Комитетомъ М. Н. Просв., какъ учебное руководство
для мужскихъ и женскихъ среднихъ учебныхъ заведеній.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

—
1898.

ГУМАНИТАРНЫЙ
ЦЕНТР
Г. ИРКУТСК

НН р. ф. ✓✓

Дозволено цензурою. С.-Петербургу, 8 Декабря 1897 г.



Типо-Лит. и Фотог. П. И. Бабкина, уг. Офиц. и Англ. пр., д. 28/58.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

При составленіи настоящей грамматики мы старались въ употребленіи грамматическихъ терминовъ уклоняться возможно менѣе отъ тѣхъ, которые приняты въ русской грамматикѣ. Мы старались также никогда не терять изъ виду, что наша грамматика предназначена для русскихъ, и потому при формулировкѣ правилъ мы по возможности указывали на сходство или различіе сравниваемыхъ языковъ въ томъ или иномъ отношеніи.

Распредѣляя синтаксическій матеріалъ по частямъ рѣчи вслѣдъ за указаніемъ самыхъ формъ языка, мы пытались упростить планъ книги и тѣмъ облегчить всякаго рода справки для учениковъ *). Всѣ необходимыя синтаксическія правила, которыя не вошли въ систематическое изученіе частей рѣчи, изложены въ заключительной главѣ нашей грамматики, гдѣ эти свѣдѣнія, какъ намъ кажется, расположены въ весьма простомъ порядкѣ (составъ предложенія, согласованіе частей предложенія, порядокъ словъ въ предложеніи).

Мы пытались сообщить своему изложенію краткость, ясность, научную точность и логическую послѣдователь-

*) Подобное распредѣленіе матеріала мы находимъ въ недавно вышедшей книгѣ проф. Кледа (Léon Clédat) «Grammaire Classique» (Paris, 1896).

ность, насколько одновременное достиженіе этихъ цѣлей оказывается совмѣстимымъ — въ особенности въ курсѣ элементарной грамматики — и насколько оно допускается вообще безпредѣльнымъ многообразіемъ формъ и оборотовъ языка.

Мы считали также нужнымъ указывать на взаимную связь грамматическихъ правилъ вездѣ, гдѣ такую связь можно прослѣдить, почему въ книгѣ часто встрѣчаются ссылки на предшествующіе или послѣдующіе параграфы грамматики.

Въ заключеніе считаемъ долгомъ выразить свою признательность за помощь въ чтеніи корректуры А. В. Оксену.

П. Мижуревъ.

О г л а в л е н і е.

Глава I. О произношеніи:

- Французскія буквы, названіе и произношеніе ихъ §§ 1 до 4.
- Дѣленіе словъ на слоги §§ 5 до 7.
- Произношеніе согласныхъ §§ 8 до 24.
- Произношеніе гласныхъ §§ 25 до 36.
- Носовыя гласныя §§ 37 до 39.
- О соединеніи словъ при произношеніи §§ 40 до 54.
- Орфографическіе знаки §§ 42 до 51.

Глава II. О членѣ:

- Членъ опредѣленный, неопредѣленный и частичный § 53.
- Выпаденіе гласной въ членѣ (élision) § 54.
- Сокращеніе члена и предлога въ одно слово (contraction) § 55.
- Склоненіе §§ 56 и 57.
- Употребленіе члена опредѣленного §§ 58 до 63.
- Употребленіе члена неопредѣленного §§ 64 и 65.
- Употребленіе члена частичнаго §§ 66 до 72.
- Пропускъ члена передъ именемъ существит. §§ 73 до 86.
- Употребленіе члена передъ именами собственн. §§ 87 до 89.

Глава III. Объ имени существительномъ:

- Образованіе множеств. числа §§ 91 до 98.
- Множеств. число именъ существ. собственныхъ §§ 99 и 100.
- Множеств. число именъ существ. сложныхъ §§ 101 до 104.
- Образованіе женскаго рода именъ существ. §§ 105 до 115.
- Особенности нѣкоторыхъ именъ существ. §§ 116 до 118.

Глава IV. Объ имени прилагательномъ:

- Образованіе женскаго рода §§ 120 до 135.
- Образованіе множеств. числа §§ 136 до 140.
- Женскій родъ и множ. число именъ прилагат. сложныхъ §§ 141 и 142.
- Степени сравненія §§ 143 до 153.

Глава V. Объ имени числительномъ:

- Имена числительныя количественныя § 155.
- Имена числительныя порядковыя §§ 156 и 157.
- Замѣчанія относит. произнош. именъ числит. §§ 158 до 160.
- Замѣчанія относит. правопис. именъ числит. §§ 161 до 165.

Замѣчанія относит. употребл. именъ числит. §§ 166 до 171.
Имена числительныя дробныя § 172.
Имена существител. собирательныя, происходящія отъ именъ
числительныхъ § 173.

Глава VI. **О мѣстоименіи:**

Дѣленіе мѣстоименій § 174.
Мѣстоименія личныя §§ 175 до 178.
Нѣкоторыя особенности въ употребленіи мѣстоименій *le, la, les*
§§ 179 и 180.
Употребленіе мѣстоименныхъ нарѣчій *en* и *y* §§ 181 до 187.
Самостоятельныя формы личныхъ мѣстоименій §§ 188 до 191.
Мѣстоименія возвратныя §§ 192 до 195.
Мѣстоименія притяжательныя §§ 196 до 206.
Мѣстоименія указательныя §§ 207 до 218.
Мѣстоименія относительныя §§ 219 до 228.
Мѣстоименія вопросительныя §§ 229 до 237.
Мѣстоименія неопредѣленныя §§ 238 до 268.

Глава VII. **О глаголѣ:**

Лица, числа §§ 269 и 270.
Дѣленіе глаголовъ по значенію §§ 271 и 272.
Дѣленіе глаголовъ по формѣ §§ 273.
Времена и наклоненія §§ 274 до 281.
Вспомогательныя глаголы §§ 282 до 285.
Дѣленіе глаголовъ на правильные и неправильные и спряже-
ніе правильныхъ глаголовъ §§ 286 и 287.
Времена простые и сложныя, первообразныя и производныя
§§ 288 и 289.
Образованіе временъ §§ 290 до 296.
Спряжение глаголовъ въ вопросительной, отрицательной и во-
просительно-отрицательной формахъ §§ 297 и 298.
Страдательный залогъ §§ 299 до 302.
Средніе глаголы §§ 303 до 309.
Безличные глаголы §§ 310 до 312.
Глаголы мѣстоименныя §§ 313 до 317.
Особенности въ спряженіи нѣкоторыхъ правильныхъ глаго-
ловъ §§ 318 до 323.
Неправильные глаголы и алфавитный списокъ наиболѣе упо-
требительныхъ изъ нихъ §§ 324 и 325.
Дѣленіе неправ. глаголовъ на группы §§ 326 до 343.
Употребленіе временъ изъявител. наклон. §§ 344 до 461.
Futur immédiat и *passé immédiat* §§ 362 и 363.
Употребленіе *conditionnel* §§ 364 до 367.
Употребленіе временъ послѣ союза *si* §§ 368 до 370.
Употребленіе повелительнаго наклоненія §§ 371 и 372.
Употребленіе *subjonctif* §§ 373 до 385.
Согласованіе временъ при употребл. *subjonctif* §§ 386 и 387.
Употребленіе неопредѣленнаго наклоненія §§ 388 до 397.
О причастіяхъ §§ 398 до 402.

Причастіе настоящаго времени §§ 403 до 405.

Сокращеніе придаточныхъ предложеній посредствомъ причастія настоящаго времени. *Gérondif* §§ 406 до 410.

Согласованіе причастія пришедшаго §§ 411 до 424.

Глава VIII. О нарѣчій:

Происхожденіе нарѣчій § 525.

Списокъ наиболѣе употребительныхъ нарѣчій по разрядамъ §§ 426 до 433.

Образованіе нарѣчій и степени сравненія §§ 434 до 445.

Замѣчанія относительно употребленія нѣкоторыхъ нарѣчій §§ 446 до 453.

О нарѣчійхъ отрицанія §§ 454 до 465.

Употребленіе одного *ne* безъ дополнительныхъ отрицаній §§ 466 до 468.

Плеонастическое *ne* §§ 469 до 474.

Объ утвердительныхъ нарѣчійхъ §§ 475 до 478.

Глава IX. О предлогѣ:

Дѣленіе предлоговъ §§ 479 до 481.

Предлоги, управляющіе именемъ существ. непосредственно и требующіе послѣ себя предлоговъ *de* или *à* §§ 483 до 486.

Замѣчанія относительно употребленія нѣкоторыхъ предлоговъ §§ 488 до 501.

Глава X. О союзѣ:

Дѣленіе союзовъ по формѣ и по значенію §§ 502 до 508.

Замѣчанія относительно нѣкоторыхъ союзовъ §§ 510 до 515.

Глава XI. О междометіи §§ 516 и 517.

Глава XII. Предложеніе и его члены:

Составъ предложенія §§ 518 до 521.

Согласованіе сказуемаго съ подлежащимъ §§ 522 до 532.

Согласованіе опредѣленія съ опредѣляемымъ §§ 533 до 537.

О переводѣ русскихъ безличныхъ предложеній §§ 538 до 544.

О дополненіяхъ §§ 545 до 551.

Порядокъ словъ въ предложеніи §§ 552 до 554.

Мѣсто подлежащаго и сказуемаго §§ 555 до 560.

Мѣсто дополненій въ предложеніи §§ 561 до 570.

Мѣсто обстоятельствъ въ предложеніи §§ 571 и 572.

Мѣсто опредѣленій въ предложеніи §§ 573 до 580.

О способахъ выраженія логическаго ударенія §§ 581 до 585.

Принятая въ книгѣ сокращенія.

- Ac. — Académie.
Bern. — Bernardin de Saint-Pierre.
Boss. — Bossuet.
Corn. — Corneille.
Chat. — Chateaubriand.
Del. — Delavigne.
Dum. — Dumas.
Fén. — Fénelon.
J. J. R. — Jean-Jacques Rousseau.
La Font. — La Fontaine.
La Roch. — La Rochefoucauld.
Lam. — Lamatrine.
Leg. — Legouvé.
Lit. — Littré.
Maint. — M-me de Maintenon.
Mich. — Michelst.
Mol. — Molière.
Mont. — Montesquieu.
Rac. — Racine.
Volt. — Voltaire.
-

Глава I.

О произношеніи.

1. Французская азбука состоитъ изъ слѣдующихъ 26-ти буквъ:

Французскія буквы.	Названіе ихъ.	Произно- шеніе.	Французскія буквы.	Названіе ихъ.	Произно- шеніе.
A a, <i>Aa</i>	а,	а	O o, <i>Oo</i>	о,	о
B b, <i>Bb</i>	бэ,	б	P p, <i>Pp</i>	пэ,	п
C c, <i>Cc</i>	сэ, с	или к	Q q, <i>Qq</i>	кю,	к
D d, <i>Dd</i>	дэ,	д	R r, <i>Rr</i>	эръ,	р
E e, <i>Ee</i>	э,	э	S s, <i>Ss</i>	эсъ, с	или з
F f, <i>Ff</i>	эфъ,	ф	T t, <i>Tt</i>	тэ,	т
G g, <i>Gg</i>	жэ,	ж или г	U u, <i>Uu</i>	Въ русскомъ язы- кѣ нѣтъ соотвѣт- ствующаго звука; ближе всего подхо- дитъ звукъ ю.	
H h, <i>Hh</i>	ашъ,	не произн.			
I i, <i>Ii</i>	и,	и	V v, <i>Vv</i>	вэ,	в
J j, <i>Jj</i>	жи,	ж	W w, <i>Ww</i>	дубль вэ ¹⁾ , в	
K k, <i>Kk</i>	ка,	к	X x, <i>Xx</i>	иксъ,	кс
L l, <i>Ll</i>	эль,	л	Y y, <i>Yy</i>	игрэкъ ²⁾ , и	
M m, <i>Mm</i>	эмъ,	м	Z z, <i>Zz</i>	зэдъ,	з

¹⁾ Т. е. двойное (double) v.

²⁾ Т. е. і греческое (grec).

2. Буквы *k* и *w* употребляются лишь въ немногихъ словахъ, заимствованныхъ изъ другихъ языковъ. La Norwège Норвегія. Le kangourou кенгуру.

3. Замѣтимъ слѣдующія такъ называемыя *сложныя гласныя* и *сложныя согласныя*, т. е. соединеніе нѣсколькихъ буквъ, произносимыхъ, какъ одна гласная или согласная буква. Сложныя гласныя: *ai* и *ei* произносятся, какъ русское *э*, *oi*—какъ русское *у*, *au* и *eau*—какъ *о*, *eu* и *œu* правильнѣе всего можно изобразить по-русски *э*¹⁾. Сложныя согласныя: *ch* произносится, какъ русское *ш*, *ph*—какъ русское *ф*, *th*—какъ русское *т*, *gn*—какъ русское *нь*. Vrai истинный. La reine королева. Le coucou кукушка. Le taureau быкъ. Le feu огонь. Un œuf яйцо. Marcher ходить. Sophie Софья. Le théâtre театр. Le compagnon товарищъ.

Примѣчаніе. По исключенію *ch* произносится, какъ *k*, въ словахъ: le chœur хоръ, la chrestomathie хрестоматія, Christ Христосъ, chrétien христіанскій, un écho эхо, un orchestre оркестръ, le choléra холера. Точно также по исключенію *eu* произносится, какъ французская буква *и*, въ формахъ глагола avoir: J'eus, j'eusse, eu.

4. Замѣтимъ, что *двугласная* (дифтонгъ) *oi* произносится, какъ русское *уа*. Le voile вуаль, покрывало.

Дѣленіе словъ на слоги.

Для пониманія нѣкоторыхъ изъ нижеслѣдующихъ правилъ произношенія французскихъ буквъ необходимо умѣть дѣлить слова на слоги.

5. Во французскомъ языкѣ слова дѣлятся на слоги, вообще говоря, такъ же, какъ и въ русскомъ языкѣ, причемъ, конечно, никогда не раздѣляются вышеназванныя сложныя гласныя и сложныя согласныя буквы. *Décourager* лишить мужества надо раздѣлить такъ: dé-sou-ra-ger. *Un agneau* ягненокъ будетъ имѣть два слога: a-gneau.

6. Замѣтимъ однако, что при стеченіи двухъ согласныхъ одна изъ нихъ всегда причисляется къ предыдущей гласной, другая—къ послѣдующей. *Frapper* стучать надо раздѣлить на слоги такъ: fra-p-er. *Estimer* уважать раздѣляется на слоги такъ: es-ti-mer.

7. Единственное исключеніе изъ предыдущаго правила составляетъ стеченіе двухъ согласныхъ, изъ которыхъ вторая есть

¹⁾ Грогъ. Русское правописаніе. 1890 г. Стр. 78.

l или *r*; эти согласныя всегда относятся къ одному слогу. *Après* послѣ (*a-près*). *La règle* линейка (*rè-gle*).

Примѣчаніе. Если буквѣ *l* или *r* предшествуетъ буква *n* или *m*, то эти буквы, т. е. *n* или *m*, относятся къ предшествующему слогу. *Ébranler* колебать (*é-bran-ler*).

Произношеніе согласныхъ.

8. Согласныя въ концѣ слова, вообще говоря, не произносятся. *Le pied* нога. *Trop* слишкомъ. *Le prix* цѣна. *Le nez* носъ.

9. Согласныя *s*, *l*, *f* составляютъ исключеніе и въ концѣ слова по большей части произносятся. *Avec* съ. *Vif* живой. *Le bal* балъ.

10. Буква *s* передъ гласными *e*, *i*, *y* произносится, какъ русское *с*; въ остальныхъ же случаяхъ, какъ русское *к*. *Le ciel* небо. *Céleste* небесный. *Le cygne* лебедь. *Le café* кофе. *Le cri* крикъ. *La compagnie* общество, компанія.

11. Если буквѣ *s* надо сохранить произношеніе русскаго *с* передъ гласными *a*, *o*, *u*, то подъ буквой *s* ставятъ знакъ, называемый по-французски *cedille* (*сэдій*). *Le garçon* мальчикъ. *La façade* фасадъ. *J'ai reçu* я получилъ.

Примѣчаніе. Буква *s* произносится, какъ русское *з*, въ словахъ: *second* второй, *la seconde* секунда, *secouer* помогать.

12. Буква *g* передъ гласными *e*, *i*, *y* произносится, какъ русское *ж*; передъ остальными же буквами, какъ русское *г*. *Le gilet* жилетъ. *Le gymnase* гимназія. *Le collégien* гимназистъ. *Le tigre* тигръ. *Le garçon* мальчикъ.

13. Для того, чтобы буквѣ *g* сохранить произношеніе русскаго *г* передъ гласными *e*, *i*, *y*, между *g* и этими буквами вставляютъ букву *u* (которая въ такихъ случаяхъ не произносится). *La guitare* гитара.

14. Чтобы буквѣ *g* сохранить произношеніе русскаго *ж* передъ гласными *a* или *o*, между *g* и этими буквами вставляется буква *e* (которая въ такихъ случаяхъ не произносится). *Georges* Георгій. *Rougeâtre* красноватый.

15. Буква *h* бываетъ *нѣмой* (*h muette*) и *придыхательною* (*h aspirée*). Въ настоящее время ни то, ни другое *h* не произносится, но прежде *h* *придыхательное* произносилось. Вся разница, какая въ настоящее время существуетъ между обоими *h*, заключается въ томъ, что слова, начинающіяся съ *h* *нѣмого*, допускаютъ такъ называемыя *élision* (см. § 46) и *liaison* (см. § 40);

слова же, начинающіяся съ *h* *придыхательнаю*, не допускаютъ ни того, ни другого. *L'homme* (=le homme) человекъ, *les hommes* (чит. *лэомэ*) люди. *Le hareng* сельдь; *les harengs* сельди.

16. Буква *l* обыкновенно произносится, какъ русское *л*. *Le livre* книга.

17. Буквы *il*, когда ими оканчивается слово, и буквы *ill*, когда онѣ находятся въ срединѣ слова, часто произносятся, какъ *ий* или просто какъ *й*, если этимъ буквамъ предшествуетъ гласная. *Le péril* (пэрий) опасность, *le travail* (травай) работа, *pareil* (парэй) подобный, *la fille* (фій) дѣвушка, *travailler* (травайэ) работать.

Буква *l* при вышеуказанномъ произношеніи называется *l mouillée* (муйэ), т. е. смягченное *l* (въ буквальной переводѣ смоченное *l*).

Примѣчаніе 1. Исключеніе изъ этого правила составляютъ слѣдующія слова, въ которыхъ *l* произносится, какъ русское *л*: *mil*, *mille* (мил) тысяча, *la ville* городъ, *le village* деревня, *tranquille* спокойный, *le fil* нитка, *le million* миллионъ и нѣкоторыя другія.

Примѣчаніе 2. Въ словахъ, начинающихся съ буквъ *ill*, *l* произносится, какъ русское *л*. *Illustre* знаменитый.

18. Буква *m* произносится, какъ *n*, если за ней слѣдуетъ одна изъ буквъ: *b*, *p* или *t*. *Le comte* графъ. *La bombe* бомба. *Un emploi* обязанность.

Примѣчаніе. Буква *m* не произносится въ словахъ: *l'automne* осень, *damner* проклинать, *condamner* осуждать, приговаривать.

19. Буква *p* не произносится въ срединѣ слѣдующихъ словъ: *sept* семь, *septième* седьмой, *compter* считать, *le comptoir* контора, *le corps* тѣло, *le temps* время, *le baptême* крещеніе, *baptiser* крестить и нѣкоторыхъ др.

20. За согласной *q* почти всегда слѣдуетъ гласная *u*, причѣмъ обѣ эти буквы произносятся, какъ *k*. *Quatre* четыре.

Примѣчаніе. Только въ двухъ словахъ: *cinq* пять и *le coq* пѣтухъ послѣ *q* не ставится буквы *u*.

21. Буква *s* между двумя гласными произносится, какъ русское *з*; въ остальныхъ же случаяхъ, какъ русское *с*. *La rose* роза. *Le sel* соль.

Примѣчаніе. Буква *s* произносится въ концѣ слѣдующихъ словъ: *un atlas* атласъ, *le fils* (чит. фисъ) сынъ, *un ours* медвѣдь, *les mœurs* нравы, *mars* мартъ.

22. Буква *t* въ слогахъ: *tion*, *tial*, *tiel*, *tieux*, *tien*, *tient*, *tience* и въ окончаніяхъ глаголовъ на *tier* произносится, какъ русское *с*. *La nation* нація. *Martial* воинственный. *Essentiel* существенный.

Egyptien египетскій. Ambitieux честолюбивый. Patient терпѣливый. La patience терпѣніе. Balbutier бормотать.

23. Замѣтимъ, что въ глаголахъ, оканчивающихся на *ter* и *tir*, буква *t* во всемъ спряженіи сохраняетъ произношеніе русскаго *т*. Porter нести, nous portions мы несли.

Примѣчаніе. Буква *t* произносится въ концѣ слѣдующихъ словъ: *la dot* приданое, *huit* восемь, *l'est* востокъ, *l'ouest* западъ, *Christ* Христосъ.

24. Буква *x* произносится вообще, какъ русское *кс* въ началѣ же словъ и въ словахъ, начинающихся съ буквъ *ex*, за которыми слѣдуетъ гласная, буква *x* произносится, какъ русское *з*. Хѣнофон *Xenophon* Ксенофонтъ. Un examen экзаменъ. Maxime Максимъ.

Примѣчаніе. Буква *x* въ числительныхъ *dix* 10, *six* 6, *soixante* 60 произносится, какъ русское *с*; въ числительныхъ же *deuxième* 2-й, *sixième* 6-й, *dixième* 10-й, *dix-huit* 18, *dix-neuf* 19, какъ русское *з*.

Произношеніе гласныхъ.

25. Буква *e* по-французски имѣетъ три различныя произношенія.

26. Находясь на концѣ слова или на концѣ слога, буква *e* или едва слышна въ произношеніи, или даже вовсе не слышна и называется поэтому *e* нѣмымъ (*e muet*). Rare (чит. раръ) рѣдкій. Appeler (чит. апплэ) звать. La peluche (или la pluche) плюшь (матерія).

27. Для того, чтобы показать, что *e*, находящееся на концѣ слова или на концѣ слога, слышно явственно въ произношеніи, надъ буквой *e* ставятъ особыя знаки, такъ называемыя грамматическія ударенія (*accents*): острое удареніе (*accent aigu*), тяжелое удареніе (*accent grave*) и обличенное удареніе (*accent circonflexe*).

28. *Accent grave* ставится надъ буквой *e*, находящейся въ концѣ слога, если слѣдующій слогъ нѣмой. Le père отецъ. La règle линейка (*rè-gle*).

29. *E*, на которомъ стоитъ *accent grave*, называется *e* открытымъ (*e ouvert*), такъ какъ оно произносится сравнительно широко-открытымъ ртомъ и нѣсколько протяжно; оно соотвѣтствуетъ русскому протяжному *э*.

30. Если слово или слогъ оканчивается на *e*, произносимое, какъ русское *э*, но не протяжно и менѣе открытымъ ртомъ, чѣмъ *e ouvert*, то на немъ ставится *accent aigu*. Такое *e* называется

e закрытымъ (*e fermé*). Le général генералъ. La bonté доброта. Céder уступать. La célébrité извѣстность. Célèbre (Cé-lè-bre) извѣстный.

31. Протяжное произношеніе буквы *e* иногда обозначается постановкой надъ ней *accent circonflexe*, которое для этой цѣли, т. е. для указанія протяжности гласной, ставится не только надъ буквой *e*, но и надъ всѣми другими гласными, кромѣ *y*. La bête животное. La flûte флейта. La côte ребро, берегъ. Blâmer порицать. Une île островъ.

32. Если слогъ съ гласной *e* оканчивается на согласную, то это *e* можетъ быть и *e ouvert*, и *e fermé*, т. е. оно произносится явственно, какъ краткое или протяжное русское э. Оно имѣетъ звукъ *e ouvert* передъ двумя согласными и въ томъ случаѣ, когда слогъ оканчивается на букву *r*, слышную въ произношеніи. Je jette я бросаю. Le fer желѣзо. Cher дорогой. La richesse богатство *).

33. *E* имѣетъ звукъ *e fermé* въ конечныхъ слогахъ и въ словахъ, оканчивающихся на *er*, когда это *r* не произносится. Parler говорить. Assez довольно. Le pied нога. Le verger фруктовый садъ.

34. Въ словѣ *la femme* женщина и въ нарѣчіяхъ, оканчивающихся на *ement*, буква *e* произносится, какъ *a*. Prudemment благоразумно.

35. Буква *y* большею частью произносится, какъ русское *и*. La syllabe слогъ.

36. Буква *y* между двумя гласными и въ словахъ: *le paysan* крестьянинъ, *le pays* страна, *le paysage* видъ соотвѣтствуетъ двумъ французскимъ *i*. La frayeur (чит. frai-jeur) страхъ. Le pays (чит. pai-is).

Носовыя гласныя.

37. Когда за гласной слѣдуютъ двѣ или болѣе согласныхъ, изъ которыхъ первая есть *m* или *n*, или когда слово оканчивается

*) Надо сказать, что французское произношеніе—въ особенности произношеніе буквы *e*—можетъ быть вполне изучено лишь систематическимъ упражненіемъ въ чтеніи подъ руководствомъ учителя. Правила не могутъ объяснить всѣхъ возможныхъ случаевъ, такъ, напр., можно замѣтить, что на произношеніе конечнаго *e* нѣмого не вліяетъ прибавка окончанія множественнаго числа именъ существительныхъ и прилагательныхъ (*s*) или прибавленіе окончаній *s* и *nt* при спряженіи глаголовъ перваго спряженія (*tu parles, ils parlent*).

ча *m* или на *n*, то гласная произносится въ носъ и называется поэтому *носовой гласной*.

38. Главныхъ носовыхъ звуковъ во французскомъ языкѣ четыре; каждый изъ нихъ въ письмѣ выражается различными способами.

1) Звукъ *an* можетъ изображаться въ письмѣ четырьмя способами: посредствомъ *an, en, am* и *em*. Dans въ. La dent зубъ. La jambe нога. Emporter унести.

2) Звукъ *on* можетъ изображаться посредствомъ *on* и *om*. Bon добрый. Le nom имя.

3) Звукъ *in* можетъ изображаться пятью способами: посредствомъ *in, im, ain, aim, ein*. Le vin вино. Impossible невозможный. Le pain хлѣбъ. La faim голодь. Plein полный.

4) Звукъ *un* изображается посредствомъ *un* и *un*. Brun коричневый. Le parfum благоуханіе.

39. Гласная не произносится въ носъ, если за ней слѣдуютъ два *n* или два *m*. L'homme человекъ. L'ennemi непріятель. Innocent невинный. Immobile неподвижный.

Исключеніе составляютъ слова: *entener увести, l'ennui скука*, въ которыхъ звуки *en* и *en* произносятся въ носъ.

О соединеніи словъ при произношеніи (Liaison).

40. Если за словомъ, оканчивающимся на согласную, слѣдуетъ другое слово, начинающееся съ гласной или *нѣмого h*, то часто при произношеніи конечная согласная одного слова сливается съ начальной гласной другого слова. Такое соединеніе двухъ словъ въ произношеніи называется по-французски *liaison* (соединеніе). Un homme человекъ. Est-il capable? Способенъ ли онъ? Cet enfant это дитя. Mon habit мое платье.

41. При такомъ слитномъ произношеніи двухъ словъ конечныя согласныя *s, x, z* произносятся, какъ *z*; буква *d* произносится, какъ *t*, *f* какъ *v* и *g* какъ *k*. Nos amis (чит. нозами) наши друзья. Deux hommes два человекъ. Vend-il? Продаетъ ли онъ? Neuf ans девять лѣтъ. Un rang élevé высокое положеніе.

Примѣчаніе. Замѣтимъ, что буква *t* въ союзѣ *et* и никогда не сливается въ произношеніи съ гласной слѣдующаго слова. Lui et elle. Онъ и она.

Орфографическіе знаки.

42. Главные изъ орфографическихъ знаковъ во французскомъ языкѣ это упомянутыя выше грамматическія ударенія—accents (accent aigu, accent grave, accent circonflexe).

43. Выше (§ 27—32) было сказано, что грамматическія ударенія показываютъ, какъ чело произносить гласныя, надъ которыми они поставлены. Кромѣ того, эти ударенія служатъ для отличія въ письмѣ словъ, произносимыхъ совершенно одинаково, но имѣющихъ разное значеніе. Иногда для этой цѣли ставится accent grave, иногда accent circonflexe. Accent grave можетъ ставиться на гласныхъ *e, a, u*. Accent circonflexe, какъ мы уже знаемъ (§ 31), можетъ ставиться на всѣхъ гласныхъ, кромѣ *y*. *La pomme est là.* Яблоко тамъ. *Où* или, *où* гдѣ. *Il a* онъ имѣетъ; *à* въ. *Je crois, tu crois, il croit.* Я думаю, ты думаешь, онъ думаетъ. *Je crois, tu crois, il croit.* Я расту, ты растешь, онъ растетъ. *Sur* на (предлогъ), *sûr* вѣрный. *Tâcher* пачкать, *tâcher* пытаться.

44. Accent circonflexe иногда ставится для того, чтобы показать, что послѣ гласной въ современномъ ¹⁾ языкѣ пропущена согласная (обыкновенно буква *s*). Весьма часто эта пропущенная въ одномъ словѣ согласная является въ другихъ франц. словахъ, происходящихъ отъ того же латинскаго слова. *La forêt* лѣсъ, *forestier* лѣсной. *Le goût* вкусъ, *déguster* отвѣдать. *L'hôte* гость, хозяинъ, *hospitalier* гостепріимный.

45. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда въ словѣ стоятъ рядомъ двѣ гласныя, надъ второй изъ нихъ ставятъ двоеточіе, называемое по-франц. *le tréma*. Дѣлается это для того, чтобы показать, что обѣ эти гласныя не составляютъ ни двугласной, ни сложной гласной (§ 3) и что каждая изъ нихъ сохраняетъ свое самостоятельное произношеніе. *Naïf* наивный. *Moïse* Моисей. *Saül* Саулъ.

46. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ конечная гласная одного слова передъ другимъ словомъ, начинающимся также съ гласной или съ *h* нѣмоею, выпадаетъ. Это выпаденіе одной гласной передъ другой называется по-франц. *élision* ²⁾. Чтобы показать выпаденіе гласной, вмѣсто нея ставится между обоими словами особый знакъ, называемый по-франц. *apostrophe*.

47. Такою выпадающей гласною чаще всего бываетъ *e* нѣмое. Оно выпадаетъ въ членѣ *le*, въ мѣстоименіяхъ *je, le, me, te, se*.

¹⁾ Часто въ старомъ французскомъ языкѣ мы находимъ то же слово безъ пропуска согласной. Эта согласная въ старомъ франц. яз. иногда произносилась, иногда же имѣла исключительно этимологическое значеніе, напоминая лишь о происхожденіи слова.

²⁾ *Elision* въ буквальной переводѣ значитъ «разбитіе, уничтоженіе» (*élider* разбивать).

въ словѣ *que*, въ предлогѣ *de*, въ отрицаніи *ne*. *L'ami* (le ami) другъ. *Je m'arrête* (je me arrête) я останавливаюсь. *Tu t'arrêtes* ты останавливаешься. *Il s'arrête* онъ останавливается. *Une montre d'or* (de or) золотые часы. *J'écris* (je écris) я пишу. *Qu'avez-vous acheté?* Что вы купили? *Je n'écris pas* я не пишу.

Буква *e* выпадаетъ въ союзахъ *lorsque* когда, *puisque* такъ какъ, *quoique* хотя, *несмотря на*, передъ мѣстоименіями *il*, *ils*, *elle*, *elles* (онъ, они, она, онѣ), *on* (на русскій языкъ не переводится) и передъ *un*, *une* (имя числ. и членъ) *одинъ*, *одна*. *Lorsqu'il viendra...* Когда онъ придетъ. *Puisqu'elle le veut...* Такъ какъ она этого хочетъ.

48. Apostrophe показываетъ также выпаденіе буквы *a* въ членѣ и мѣстоименіи *la*. *L'amie* (la amie) подруга.

49. Apostrophe показываетъ выпаденіе буквы *i* въ союзѣ *si* если передъ мѣстоименіями *il* и *ils*. *Je ne sortirai pas s'il pleut.* Я не выйду, если будетъ дождь.

50. О существованіи во франц. языкѣ особаго знака, такъ называемаго *cedille*, и объ употребленіи его мы уже говорили выше (см. § 11).

51. *Tire* (tiret, trait d'union) употребляется для соединенія глагола съ мѣстоименіемъ-подлежащимъ въ вопросительной формѣ, для соединенія глагола съ мѣстоименіемъ-дополненіемъ въ утвердительной формѣ повелительнаго наклоненія, въ именахъ числительныхъ для соединенія десятковъ и единицъ и во многихъ сложныхъ словахъ. *Parles-tu?* Говоришь-ли ты? *Donnez-moi un crayon.* Дайте мнѣ карандашъ. *Vingt-trois* 23. *Le petit-fils* внукъ.

Глава II.

О членѣ.

52. Кромѣ тѣхъ частей рѣчи, которыя существуютъ въ русскомъ языкѣ, во франц. языкѣ есть еще особая часть рѣчи, называемая *членомъ* (article).

53. Членъ ставится во франц. языкѣ передъ именемъ существительнымъ и бываетъ:

1) Членъ *опредѣленный* (article défini): *le* для мужескаго рода, *la* для женскаго рода и *les* для множеств. числа обоихъ родовъ.

2) Членъ *неопредѣленный* (article indéfini): *un* для мужескаго рода, *une* для женскаго рода и *des* для множественнаго числа обоихъ родовъ.

3) Членъ *частичный* (раздѣлительный, дробный—*article partitif*): *du* для мужскаго рода, *de la* для женскаго рода и *des* для множественнаго числа обоихъ родовъ.

54. Если имя существительное начинается съ гласной буквы или съ *h* ньюмою, то въ опредѣленномъ членѣ *la* и *le* гласныя буквы выпускаются. Въмѣсто пропущенной гласной ставится знакъ, называемый, какъ было сказано выше (§ 46), *апострофомъ* (*apostrophe*). *L'enfant* (вмѣсто *le enfant*) дитя. *L'amie* (вмѣсто *la amie*) подруга. *L'homme* (вмѣсто *le homme*) человекъ. Такое выпущеніе гласной буквы по-французски называется, какъ было сказано выше, *élision* (см. §§ 46 и 47).

55. Если передъ членами *le* и *les* стоятъ предлоги *de* или *à*, то эти послѣдніе сливаются съ членами въ одно слово, принимая слѣдующія формы: *de le = du*, *à le = au*, *de les = des*, *à les = aux*. Это явленіе называется по-французски *contraction*, т. е. сокращеніе, такъ какъ въ этомъ случаѣ дѣйствительно два односложныхъ слова, сливаясь, сокращаются въ одно односложное слово.

Примѣчаніе. Изъ этого правила слѣдуетъ, что указанная выше формы члена частичнаго *du* и *des* состоятъ собственно изъ предлога *de* и члена опредѣленнаго (*du = de le*, *des = de les*).

56. Изъ русской грамматики намъ извѣстно, что склоненіемъ называется измѣненіе окончаній именъ существительныхъ по падежамъ. Во французскомъ языкѣ имена существ. такихъ измѣненій не претерпѣваютъ, и то, что по-русски мы выражаемъ посредствомъ измѣненія окончаній, французы выражаютъ посредствомъ предлоговъ. Однако, такъ какъ русскіе падежи выражаются по-французски большею частью одними и тѣми же предлогами, то мы можемъ для своего удобства составить таблицу французскихъ склоненій, соотвѣтствующую склоненіямъ русскимъ. Мы ограничимся, впрочемъ, 4-мя падежами (именительнымъ, родительнымъ, дательнымъ и винительнымъ), такъ какъ падежи творительный и предложный передаются на французскомъ языкѣ то однимъ, то другимъ предлогомъ (творительный падежъ посредствомъ предлоговъ *avec*, *par*, *de*; предложный падежъ посредствомъ предлоговъ *de*, *à*, *en*, *dans*, *sur*); звательный же падежъ переводится обыкновенно именемъ существ. безъ члена.

57. Примѣры склоненія именъ существительныхъ: *le livre* книга, *la plume* перо, *l'homme* человекъ, *le hareng* сельдь.

Единственное число.

Им. и вин.	Le livre. La plume. L'homme. Le hareng.
Род.	Du livre. De la plume. De l'homme. Du hareng.
Дат.	Au livre. A la plume. A l'homme. Au hareng.

Множественное число.

Им. и вин.	Les livres. Les plumes. Les hommes. Les harengs.
Род.	Des livres. Des plumes. Des hommes. Des harengs.
Дат.	Aux livres. Aux plumes. Aux hommes. Aux harengs.

Примѣры склоненія именъ существ. *un enfant* дитя, *une pomme* яблоко.

Единственное число.

Им. и винит.	Un enfant. Une pomme.
Род.	D'un enfant. D'une pomme.
Дат.	A un enfant. A une pomme.

Множественное число члена неопредѣленнаго имѣеть такія же формы, какъ и множеств. число члена частичн. (См. ниже).

Примѣры склоненія именъ существ., которымъ предшествуетъ частичный членъ: *du pain* хлѣбъ, *de l'eau* вода, *des prunes* сливы.

Единственное число.

Им. и вин.	Du pain. De l'eau.
Род.	De pain. D'eau.
Дат.	A du pain. A de l'eau.

Множественное число.

Им. и вин.	Des prunes.
Род.	De prunes.
Дат.	A des prunes.

Примѣчаніе. Изъ вышеприведенной таблицы видно, что въ родительномъ падежѣ имени существительному съ частичнымъ членомъ предшествуетъ одинъ предлогъ *de*, такъ какъ самый частичный членъ опускается (иначе было бы два предлога *de* передъ однимъ словомъ: *de du pain, de de l'eau, de des prunes*).

Употребленіе члена опредѣленнаго.

58. Опредѣленный членъ ставится передъ именемъ существительнымъ въ томъ случаѣ, когда этимъ существительнымъ означаетъ предметъ опредѣленный или извѣстный слушателю или читателю. Предметъ можетъ быть опредѣленъ предшествующими словами или словами послѣдующими и вообще всѣми обстоятельствомъ, при которыхъ происходитъ рѣчь. *Mon frère avait un*

chien et un chat; le chat était noir, le chien était blanc. У моего брата были кошка и собака; кошка была черная, собака была бѣлая. Les cahiers de cet élève sont malpropres. Тетради этого ученика грязны.

59. Когда неизвѣстный предметъ упоминается въ первый разъ, то передъ именемъ существительнымъ, означающимъ этотъ предметъ, ставится неопредѣленный членъ; при дальнѣйшихъ же упоминаніяхъ ставится уже членъ опредѣленный. Un loup et un renard faisaient ménage ensemble. Un jour le loup dit au renard.... Волкъ и лисица жили вмѣстѣ. Однажды волкъ сказалъ лисицѣ...

60. Опредѣленный членъ ставится передъ именами существительными собственными, кромѣ именъ лицъ и названій городовъ, передъ которыми членъ не ставится. La France est un grand pays. Франція—великая страна. Les habitants du Caucase. Жители Кавказа. La Néva Нева. Pierre Петръ.

61. Опредѣленный членъ употребляется передъ именемъ существительнымъ, означающимъ предметъ единственный въ своемъ родѣ и который поэтому не нуждается въ особомъ опредѣленіи. Le soleil est plus grand que la lune. Солнце больше луны.

62. Опредѣленный членъ ставится передъ именемъ существ., когда въ предложеніи выражается какая нибудь общая мысль. Le fer est plus utile que l'or. Желѣзо полезнѣе золота. L'oiseau vole. Птица летаетъ. Le lait est nourrissant. Молоко питательно.

Примѣчаніе. Во фразахъ, подобныхъ вышеприведеннымъ, считается читателю извѣстнымъ, что такое вообще желѣзо, золото, птица, молоко.

63. Опредѣленный членъ по своему происхожденію есть собственно мѣстоименіе указательное (происходитъ отъ латинскаго мѣстоименія указательнаго *ille, illa*); вотъ почему опредѣленный членъ нерѣдко переводится на русскій языкъ указательнымъ мѣстоименіемъ *тотъ* (тотъ самый) въ особенности, если къ существительному съ опредѣленнымъ членомъ относится опредѣлительное предложеніе. Est-ce le livre que vous cherchez? Та ли это книга, которую вы ищете?

Употребленіе члена неопредѣленнаго.

64. Неопредѣленный членъ употребляется передъ именами существ., означающими предметы неопредѣленные, неизвѣстные, въ первый разъ упоминаемые въ рѣчи. Un soir on me remit un billet et un paquet qu'un voyageur venant de Naples avait

apportés pour moi... J'ouvris en tremblant le paquet... (Lam.).
Однажды вечеромъ мнѣ подали записку и пакетъ, которые привезъ мнѣ одинъ путешественникъ, возвратившійся изъ Неаполя... Я, дрожа, вскрылъ пакетъ...

65. Неопредѣленный членъ есть собственно имя числительное *un* (одинъ), *une* (одна), принявшее въ нѣкоторыхъ случаяхъ значеніе мѣстоименія неопредѣленного *нѣкоторый, какой-то*. Подобное же значеніе имѣетъ русское имя числительное *одинъ* въ выраженіяхъ въ ролѣ слѣдующихъ: Въ одинъ прекрасный лѣтній день... Вчера я встрѣтилъ одного офицера, весьма похожаго на вашего брата... На французскій языкъ эти примѣры переводятся такъ: *Un beau jour d'été... Hier j'ai rencontré un officier, qui ressemble beaucoup à votre frère*. Если слушающій знаетъ, о комъ идетъ рѣчь, то по-русски слѣдуетъ выразиться такъ: вчера я встрѣтилъ того офицера (или просто—офицера), который очень похожъ на вашего брата. По-французски надо сказать: *hier j'ai rencontré l'officier, qui ressemble beaucoup à votre frère*.

Употребленіе члена частичнаго.

66. Частичный членъ въ единственномъ числѣ употребляется передъ именами существительными вещественными и отвлеченными для выраженія неопредѣленного количества какогонибудь вещества или неопредѣленной степени какогонибудь качества. Множественное же число частичнаго члена употребляется передъ всякими существительными для выраженія неопредѣленного числа отдѣльных предметовъ. *Donnez-moi du lait*. Дайте мнѣ молока. *Nous avons acheté des cahiers et des crayons*. Мы купили тетрадей и карандашей. *Il tombe de la neige*. Падаетъ снѣгъ.

67. Изъ примѣровъ видно, что винительный падежъ именъ существительныхъ съ частичнымъ (раздѣлительнымъ) членомъ переводится на русскій языкъ такъ называемымъ «родительнымъ раздѣлительнымъ».

68. Не всегда однако винительный падежъ именъ существ. съ частичнымъ членомъ переводится на русскій языкъ родительнымъ раздѣлительнымъ, такъ какъ во французскомъ языкѣ частичный членъ, какъ было сказано выше, можетъ стоять передъ именемъ существит. отвлеченнымъ; по-русски же такія существительныя не могутъ быть употребляемы въ родительномъ раздѣлительномъ. *Vous avez du courage*. У васъ есть мужество. *Elle a du goût*. У нея есть вкусъ.

69. Хотя, какъ мы знаемъ (§ 55 прим.), частичный членъ состоитъ изъ предлога *de* и члена опредѣленнаго, тѣмъ не менѣе имени существительному съ частичнымъ членомъ можетъ предшествовать всякій предлогъ (кромѣ второго *de*. См. § 57 прим.); поэтому и на русскій языкъ существительное съ частичнымъ членомъ можетъ быть переводимо разными падежами. *On fabrique le papier avec des chiffons.* Бумагу дѣлаютъ изъ тряпокъ. *Dormir sur de la paille.* Спать на соломѣ.

70. Родительный падежъ частичнаго члена, т. е. одинъ предлогъ *de*, употребляется послѣ именъ существительныхъ, выражающихъ вѣсъ, количество, послѣ нарѣчій количественныхъ и послѣ такъ называемыхъ «дополнительныхъ отрицаній» (§ 456—457) *pas, point*¹⁾. *Une bouteille de vin.* Бутылка вина. *Une livre de beurre.* Фунтъ масла. *Beaucoup de plumes.* Много перьевъ. *Je n'ai pas d'argent.* У меня нѣтъ денегъ.

Примѣчаніе. Замѣтимъ однако, что послѣ нарѣчій *bien* много и послѣ французскаго имени существит. *la plupart* большая часть употребляется родительный падежъ члена опредѣленнаго. *Bien de l'argent.* Много денегъ. *La plupart des écoliers.* Большая часть учениковъ.

71. Если *передъ* именемъ существ., передъ которымъ по смыслу должно употребить частичный членъ, стоитъ имя прилагательное, то вмѣсто частичнаго члена употребляется одинъ предлогъ *de*. *J'ai acheté du drap, de bon drap, du drap noir.* Я купилъ сукна, хорошаго сукна, чернаго сукна.

72. Вышеприведенное правило не распространяется на тѣ случаи, когда имя прилагательное и имя существ. вслѣдствіе частаго употребленія слились какъ бы въ одно выраженіе; тѣмъ болѣе не распространяется это правило на тѣ случаи, когда существительное съ прилагательнымъ образуютъ сложное слово, (§§ 101—104), части котораго соединяются въ письмѣ посредствомъ тире. *Des jeunes gens* молодые люди. *Il a du bon sens.* У него есть здравый смыслъ. *Des basses-cours* птичьи дворы. *Des belles-mères* тѣщи. *Des petits-fils* внуки.

Примѣчаніе 1-е. Замѣтимъ разницу въ употребленіи члена въ слѣдующихъ примѣрахъ: *Donnez-moi un verre de vin.* Дайте мнѣ стаканъ вина. *Donnez-moi un verre du vin que vous avez acheté hier.* Дайте мнѣ стаканъ (того) вина, которое вы вчера купили. Въ первой фразѣ слову *vin* предшествуетъ родительный падежъ члена частичнаго; во второй—

¹⁾ Которыя по первоначальному своему значенію выражаютъ сами по себѣ малыя количества: *pas*—шагъ, *point*—точка. (См. Clédat, Grammaire Classique. 1896. Paris. Page 122).

родительный падежъ члена опредѣленнаго, который на русскій языкъ можетъ быть переведенъ мѣстоименемъ *тогда* (см. § 63).

Примѣчаніе 2-е. Вникнемъ въ смыслъ слѣдующихъ предложеній: *N'avez vous pas d'amis à Paris? Нѣтъ ли у васъ друзей въ Парижѣ? N'avez-vous pas de la santé, de la fortune, des amis? que vous faut-il de plus? (Ас.). Развѣ у васъ нѣтъ здоровья, друзей, состоянія? Чего же вамъ еще нужно? Употребленіе послѣ дополнительнаго отрицанія *pas* (§ 456 и 457) во второй фразѣ винительнаго падежа частичнаго члена, а не родительнаго, объясняется тѣмъ, что въ этой фразѣ отрицаніе чисто формальное, и отвѣтъ подразумѣвается утвердительный.*

Пропускъ члена передъ именемъ существительнымъ.

73. Членъ составляетъ настолько необходимую принадлежность имени существ., что даже и другія части рѣчи, когда онѣ случайно употребляются въ смыслѣ именъ существ., принимаютъ членъ (мужеск. рода). *Le dîner* обѣдъ (*dîner* обѣдать). *Le bien* имущество, добро (*bien* хорошо). *Le mal* зло (*mal* дурно). *Le dessus d'une table* верхняя часть стола (*dessus* надъ). *Il faut pré éger l'utile à l'agréable.* Надо предпочитать полезное пріятному.

74. Съ другой стороны имя существ., когда оно употребляется въ смыслѣ другихъ частей рѣчи, теряетъ членъ. Имени существ., которое употреблено въ смыслѣ прилагательнаго, обыкновенно предшествуетъ предлогъ *de*, рѣже предлогъ *à*, еще рѣже другіе предлоги. *Une croix d'argent* серебряный крестъ. *Une statue de marbre* мраморная статуя. *Un conseil d'amis* дружескій совѣтъ. *La Russie d'Europe* Европейская Россія.—*Un moulin à vent, à eau, à café* вѣтряная, водяная, кофейная мельница. *Un bateau à vapeur, à voiles, à rames* паровое, парусное, гребное судно. *Une arme à feu* огнестрѣльное оружіе.—*Une montre en or (d'or)* золотые часы. *Un travail sans relâche* неустанная (непрерывная) работа.

75. Замѣтимъ кстати разницу между значеніемъ имени существ. съ членомъ, которому предшествуетъ предлогъ *de*, и именемъ существ. безъ члена, которому предшествуетъ предлогъ *de*. Въ первомъ случаѣ выражается принадлежность, во второмъ—качество. *Les livres d'enfants sont chers.* Дѣтскія книги дороги. *Où sont les livres des enfants?* Гдѣ книги дѣтей? *Cette maison est un vrai palais de roi.* Этотъ домъ — настоящій королевскій дворецъ. *As-tu vu le palais du roi?* Видѣлъ ли ты дворецъ короля?

76. Нѣкоторыя имена существит. и безъ всякаго предлога употребляются, какъ имена прилагательныя; въ такомъ случаѣ они, конечно, теряютъ членъ. Не ставится также членъ и передъ существительнымъ, когда оно употребляется въ качествѣ приложенія. Un trompeur обманщикъ. Un calme trompeur обманчивая тишина. J'étais à Eisenach, petite ville de Saxe. (Staël). Я была въ Ейзенахѣ, маленькомъ городкѣ Саксоніи.

77. Членъ не ставится передъ именемъ существ., которое въ соединеніи съ предлогомъ образуетъ выраженіе, имѣющее значеніе нарѣчія, союза или новаго предлога (сложнаго предлога). Avec courage (= courageusement) смѣло. Avec patience (= patiemment) терпѣливо. A pied пѣшкомъ. A cheval верхомъ. De nuit ночью. Par cœur наизусть. Tout à coup вдругъ. Tout de suite сейчасъ. De manière que, de sorte que такъ что. De peur que чтобы не. A peine едва. A cause de по причинѣ. A côté de рядомъ. Grâce à благодаря. Faute de за недостаткомъ.

78. Членъ не ставится передъ именемъ существ., когда оно вмѣстѣ съ глаголомъ составляетъ одно неразрывное выраженіе, которое иногда можетъ быть замѣнено однимъ глаголомъ безъ существительнаго. Число такихъ выраженій во французскомъ языкѣ весьма значительно (особенно часто въ составъ такихъ выраженій входятъ глаголы *faire* и *avoir*). Avoir peur (= craindre) бояться. Avoir faim, soif чувствовать голодъ, жажду. Faire part (= apprendre) сообщить. Faire cas (= estimer) цѣнить.

79. Членъ не ставится передъ именемъ существит., составляющимъ именную часть составнаго сказуемаго. Il est peintre. Онъ художникъ. Mon oncle est général. Мой дядя генераль. Il est devenu soldat. Онъ сталъ солдатомъ.

80. Замѣтимъ однако, что членъ передъ сказуемымъ-существительнымъ не опускается во фразахъ, въ которыхъ подлежащимъ является мѣстоименіе *ce*. C'est un peintre. Это художникъ. C'est un Français. Это французъ.

81. Членъ не ставится передъ именемъ существит., которое въ русскомъ предложеніи играетъ роль такъ называемаго «сказуемаго приложенія» *). Такое употребленіе имени существ. безъ члена встрѣчается послѣ глаголовъ: *élire, choisir* выбирать; *faire, nommer* назначить, произвести; *déclarer, proclamer* провозгласить и т. п. Ils le proclamèrent roi. Они провозгласили его королемъ.

*) См. А. Преображенскій. Русская грамматика. Часть II. Синтаксисъ. § 16.

82. Членъ не ставится передъ обращеніемъ. *Grand-père, pourquoi écris-tu si mal?* (Leg.) Дѣдушка, почему ты такъ скверно пишешь?

83. Членъ опускается обыкновенно при перечисленіяхъ, въ заглавіяхъ, на адресахъ (передъ словами: rue улица, place площадь, quai набережная и т. д.). *Intelligence, lumière, vertu, caractère, fortune tout cela est rarement réuni sur une seule tête.* (Lam.). Умъ, познанія, добродѣтели, характеръ, богатство—все это рѣдко соединяется въ одномъ человѣкѣ. *Grammaire française.* Французская грамматика. *Ils s'installèrent rue Vivienne.* (G. Ohnet). Они поселились на улицѣ Вивьень.

84. Членъ опускается въ пословицахъ. *Pauvreté n'est pas vice.* Бѣдность не порокъ. *Plus fait douceur que violence.* Лаской большаго достигнешь, чѣмъ насиліемъ.

85. Членъ обыкновенно не ставится передъ названіями мѣсяцевъ и дней недѣли. *Mai a 31 jours.* Май имѣетъ 31 день. *Je pars mardi.* Я уѣзжаю во вторникъ.

86. Ко всему вышензложенному надо однако прибавить, что въ нѣкоторыхъ изъ перечисленныхъ случаевъ пропуска члена этотъ послѣдній не опускается, если при имени существ. есть объяснительныя слова. *Un homme de talent* талантливый человѣкъ. *Un homme d'un grand talent* человѣкъ съ большимъ талантомъ. *Avec courage* мужественно. *Avec un courage extraordinaire* съ необыкновеннымъ мужествомъ. *Avoir faim* быть голоднымъ. *Avoir une faim canine* проголодаться, какъ собака. *Son frère est négociant.* Его братъ — купецъ. *Son frère est un riche négociant.* Его братъ — богатый купецъ.

Употребленіе члена передъ именами собственными.

87. Мы уже знаемъ (§ 60), что передъ именами собственными ставится опредѣленный членъ, кромѣ именъ лицъ и названій городовъ, передъ которыми членъ не ставится. Исключеніе изъ этого правила составляютъ тѣ случаи, когда при этихъ собственныхъ именахъ находятся въ качествѣ опредѣленія какія нибудь объяснительныя слова. *Le vieux Paris* старый Парижъ. *Le petit Pierre* маленькій Петръ. *Pierre va à Paris.* Петръ ѣдетъ въ Парижъ.

88. Членъ также ставится передъ именами собственными лицъ, когда эти имена употребляются, какъ существительныя

нарицательныя. C'est un Mozart. Это настоящій Моцартъ. Les Virgiles sont rares. (Lit.) Такіе поэты, какъ Виргилій, рѣдки.

89. Такимъ же образомъ членъ ставится передъ именами лицъ въ тѣхъ случаяхъ, когда эти имена служатъ названіемъ литературнаго или художественнаго произведенія. J'ai acheté un Raphaël. Я купилъ картину Рафаэля. Nous lisons le Télémaque de Fénelon. Мы читаемъ «Телемака» Фенелона.

ГЛАВА III.

Объ имени существительномъ.

О склоненіи именъ существительныхъ (le substantif) во франц. языкѣ мы уже говорили въ главѣ о членѣ (§ 56—57).

90. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, различаютъ два числа: *единственное* (le singulier) и *множественное* (le pluriel).

Что же касается до рода, то во французскомъ языкѣ имена существительныя бываютъ не трехъ родовъ, какъ въ русскомъ языкѣ, а только двухъ: *мужескаю* (le masculin) и *женескаю* (le féminin).

Образованіе множественнаго числа.

91. Множественное число именъ существит. образуется прибавленіемъ буквы *s* къ единственному числу. Le livre книга, les livres книги. La chaise стулъ, les chaises стулья.

Таково общее правило. Оно однако допускаетъ множество исключеній, изъ которыхъ замѣтимъ слѣдующія:

92. Имена существительныя, оканчивающіяся въ единств. числѣ на *s*, *x* или *z*, остаются во множ. числѣ безъ измѣненія. Le bas чулокъ, les bas чулки. La voix голосъ, les voix голоса. Le gaz газъ, les gaz газы.

93. Имена существит., оканчивающіяся въ единств. числѣ на *au* (eau) или *eu* (œu), принимаютъ во множеств. числѣ окончаніе *x*. Le bateau лодка, les bateaux лодки. Le tuyau труба, les tuyaux трубы. Le jeu игра, les jeux игры.

Примѣчаніе. Имена существ. *un landau* ландо и *un bleu* синякъ, синька во множеств. числѣ принимаютъ окончаніе *s*.

94. Слѣдующія шесть именъ существ. на *ou* принимаютъ во множеств. числѣ окончаніе *x*: *le bijou* драгоценная вещь, *le caillou* камень, *le chou* капуста, *le genou* колѣно, *le joujou* игрушка, *le hi-*

bon сова. Остальные имена существ. съ окончаніемъ *ou* въ образованіи множеств. числа слѣдуютъ общему правилу. *Le cou* шея, *les cou* шеи. *Le clou* гвоздь, *les clous* гвозди. *Le coucou* кукушка, *les coucous* кукушки и т. д.

95. Имена существ. съ окончаніемъ въ единств. числѣ на *al* измѣняютъ это окончаніе во множ. числѣ на *aux*. *Le cheval* лошадь, *les chevaux* лошади.

Примѣчаніе. Замѣтимъ однако, что имена существ. *le bal* балъ, *le carnaval* карнаваль, масленица, *le régal* пиръ, угощеніе, *le chacal* шакаль въ образованіи множеств. числа слѣдуютъ общему правилу: *les bals*, *les carnivals*, *les régals*, *les chacals*.

96. Нѣсколько именъ существ., оканчивающихся въ единств. числѣ на *ail*, образуютъ множ. число неправильно, а именно: измѣняютъ *ail* на *aux*. Изъ нихъ замѣтимъ слѣдующія три слова: *le travail* работа, *les travaux*; *le bail* договоръ, *les baux*; *le corail* коралль, *les coraux*.

Примѣчаніе. Остальные существ. на *ail* слѣдуютъ общему правилу. *Le détail* подробность, *les détails*; *le gouvernail* руль, *les gouvernails* и т. д.

97. Замѣтимъ еще слѣдующія имена существ., образующія неправильно множественное число: *l'œil* глазъ, *les yeux* и *le ciel* небо, *les cieux*.

98. Имя существ. *l'aïeul* дѣдушка имѣетъ во множеств. числѣ двѣ формы: форму *les aïeuls* въ значеніи «дѣдушка и бабушка» и форму *les aïeux* въ значеніи «предки».

Множественное число именъ существ. собственныхъ.

99. Имена существ. собственныя по-французски, какъ и по-русски, иногда употребляются во множ. числѣ и въ такомъ случаѣ во французскомъ языкѣ, вообще говоря, остаются безъ измѣненія, тогда какъ по-русски они ставятся во множественномъ числѣ. *Les deux Corneille étaient frères*. Оба Корнезя были братья. *Je connais les deux frères Petrof*. Я знаю обоихъ братьевъ Петровыхъ.

100. Имена существит. собственныя принимаютъ однако и во франц. языкѣ знакъ множеств. числа: 1) Когда имя собственное употребляется въ смыслѣ имени нарицательнаго. *Ces avocats sont les Cicérons de leur pays*. Эти адвокаты—Цицероны своей страны. 2) Когда имя собственное означаетъ извѣстный родъ или династію. *Les Bourbons ont régné en France et les Stuarts en Angleterre*. Бурбоны царствовали во Франціи, а Стюарты—въ

Англи. 3) Когда именемъ собственнымъ означается произведение искусства. *Ce musée possède des Raphaëls.* Въ этомъ музеѣ есть картины Рафаэля.

Множественное число именъ существ. сложныхъ.

101. Множественное число именъ существит. сложныхъ, пишущихся слитно, образуется согласно вышеприведеннымъ правиламъ (§§ 91 до 98) образованія множеств. числа простыхъ именъ существ. *Un contrevent* ставень, *des contrevents.* *Un portemanteau* вѣшалка, *des portemanteaux.*

Примѣчаніе. Исключеніе изъ этого правила составляютъ слова *le gentilhomme* дворянинъ, *les gentilshommes;* *le bonhomme* добрякъ, простофиля, *les bonshommes;* *monsieur* *) господинъ, *messieurs;* *madame:* сударыня, госпожа, *mesdames;* *mademoiselle* барышня, *mesdemoiselles.*

Образованіе множеств. числа сложныхъ именъ существ., составныя части которыхъ соединены знакомъ тире, представляетъ большія трудности и требуетъ внимательнаго разсмотрѣнія смысла каждой изъ частей сложнаго существ.

102. Общее правило. Въ сложномъ имени существит. знакъ множеств. числа принимаютъ только тѣ его части, которыя допускаютъ вообще образованіе множественнаго числа. Изъ этого общаго правила вытекаютъ слѣдующія слѣдствія:

103. 1) Если въ составъ сложнаго существ. входитъ глаголь, нарѣчіе или предлогъ вмѣстѣ съ именемъ существ., то знакъ множеств. числа принимаютъ только имена существ. *Un tire-bouchon* пробочникъ, *des tire-bouchons* (*tirer* тащить, *le bouchon* пробка). *Un contre-amiral* контръ-адмиралъ, *des contre-amiraux.* *Une avant-scène* авансцена, *les avant-scènes* (*avant* передъ, *la scène* сцена).

2) Если сложное существительное состоитъ изъ двухъ именъ существ. или изъ имени существ. и имени прилагат., то обѣ части сложнаго существ. принимаютъ знакъ множествен. числа. *Le chou-fleur* цвѣтная капуста, *les choux-fleurs;* *le chef-lieu* главный городъ, *les chefs-lieux;* *la basse-cour* птичій дворъ, *les basses-cours;* *la belle-mère* теща, *les belles-mères.*

Примѣчаніе. Исключеніе изъ этого правила составляютъ слова: *la grand'mère* бабушка, *les grand'mères* и *le timbre-poste* почтовая марка, *les timbres-poste.*

*) Слово *monsieur* состоитъ изъ слова *mon* мой и неупотребляющагося во франц. языкѣ самостоятельно слова *sieur* старшій, происходящаго отъ латинскаго слова *senior* старѣйшій.

104. Замѣтимъ однако, что, если сложное имя существуетъ, состоитъ изъ двухъ именъ существит., соединенныхъ предлогомъ, то принимаетъ знакъ множествен. числа только первое имя существв. Un chef-d'œuvre образцовое произведение, des chefs-d'œuvre un arc-en-ciel радуга, des arcs-en-ciel.

Примѣчаніе. Эти правила допускаютъ много исключеній, которыхъ мы не будемъ перечислять тѣмъ болѣе, что въ современномъ французскомъ языкѣ замѣчается стремленіе писать сложныя слова слитно; понятно, что при образованіи множеств. числа такихъ словъ, какъ сказано выше, надо поступать по правиламъ для простыхъ именъ существительныхъ.

Образованіе женскаго рода именъ существительныхъ.

105. По-французски, какъ и по-русски, нѣкоторыя имена существ., обозначающія существа одушевленные, допускаютъ образованіе женскаго рода.

106. Для образованія женскаго рода имени существит. къ формѣ мужскаго рода прибавляется въ концѣ слова *e нѣмое*. Le marchand купецъ, la marchande купчиха. Un ami другъ, une amie подруга. Un marquis маркизъ, une marquise маркиза.

107. Имена существительныя, оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *x*, образуютъ женскій родъ, измѣняя окончаніе *x* на *se*. Un époux супругъ, une épouse супруга.

108. Имена существительныя, оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *f* и на *er*, измѣняютъ эти окончанія въ женскомъ родѣ первыя на *ve*, а вторыя на *ère*. Le veuf вдовецъ, la veuve вдова. Le cuisinier поваръ, la cuisinière кухарка. Un écolier ученикъ, une écolière ученица.

109. Имена существительныя, оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *e нѣмое*, не измѣняются въ женскомъ родѣ; измѣняется лишь членъ. Такія имена существительныя называются именами существительными *общаю рода*. Un élève ученикъ, une élève ученица. Un propriétaire владѣлецъ, une propriétaire владѣлица. Un esclave рабъ, une esclave рабыня.

110. Слѣдующія имена существительныя, оканчивающіяся на *e нѣмое*, образуютъ женскій родъ, измѣняя окончаніе *e* на *esse*: un nègre негръ, une négresse негритянка; le comte графъ, la comtesse графиня; le prince князь, la princesse княгиня; le maître учитель

хозяинъ, *la maîtresse* учительница, хозяйка; *un Suisse* швейцарецъ, *une Suisse* швейцарка; *un hôte* гость, хозяинъ, *une hôtesse* гостыя, хозяйка; *un traître* предатель, *une traîtresse* предательница; *le tigre* тигръ, *la tigresse* тигрица.

111. Имена существит., оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *en* и *on*, а также существительное *le paysan* крестьянинъ при образованіи женскаго рода, кромѣ прибавленія *e* нѣмою, удваиваютъ конечное *n*. *Le citoyen* гражданинъ, *la citoyenne* гражданка. *Le baron* баронъ, *la baronne* баронесса. *La paysanne* крестьянка.

112. Имена существительныя, оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *eur*, большею частью измѣняютъ это окончаніе въ женскомъ родѣ на *euse*. *Un danseur* танцоръ, *une danseuse* танцовщица. *Un voyageur* путешественникъ, *une voyageuse* путешественница.

113. Замѣтимъ образованіе женскаго рода у слѣдующихъ именъ существительныхъ: *le directeur* директоръ, *la directrice* директриса; *un inspecteur* инспекторъ, *une inspectrice* инспектриса; *un acteur* актеръ, *une actrice* актриса; *un lecteur* чтець, *une lectrice* чтица; *un fondateur* основатель, *une fondatrice* основательница; *un bienfaiteur* благодѣтель, *une bienfaitrice* благодѣтельница.

114. Слѣдующія имена существит. образуютъ женскій родъ совершенно неправильно: *l'empereur* императоръ, *l'impératrice* императрица; *le gouverneur* гувернёръ, *la gouvernante* гувернантка; *le serviteur* слуга, *la servante* служанка; *un ambassadeur* посланникъ, *une ambassadrice* посланница; *le compagnon* товарищъ, *la compagne* подруга; *le czar* царь, *la czarine* царица; *le roi* король, *la reine* королева; *Dieu* Богъ, *la déesse* богиня; *le héros* герой, *l'héroïne* героиня; *le duc* герцогъ, *la duchesse* герцогиня.

115. Нѣкоторыя имена существительныя мужеск. рода, означающія профессіи, которыми до послѣдняго времени занимались преимущественно или исключительно мужчины, остаются въ мужескомъ родѣ даже и тогда, когда относятся къ женщинамъ. Таковы существительныя: *le médecin* врачъ, *le docteur* докторъ, *un auteur* авторъ, *un écrivain* писатель, *le professeur* профессоръ, *le peintre* живописецъ. *Madame de Staël est un grand écrivain.* Г-жа де Сталь—великая писательница.

Особенности нѣкоторыхъ именъ существительныхъ.

116. Нѣкоторыя имена существит., которыя пишутся и выговариваются совершенно одинаково, различаются другъ отъ друга по своему роду и вмѣстѣ съ тѣмъ по значенію.

Мужескаго рода:

Женскаго рода:

Un aide помощникъ.	Une aide помощь; помощница.
Le critique критикъ.	La critique критика.
Le livre книга.	La livre фунтъ.
Le manche ручка, рукоятка.	La manche рукавъ.
Le mémoire записка, счетъ.	La mémoire память.
Le mode наклоненіе, образъ.	La mode мода.
Le page пажъ.	La page страница.
Le pendule маятникъ.	La pendule часы стѣнные.
Le poste постъ, мѣсто.	La poste почта.
Le tour кругъ, шутка.	La tour башня.
Le vase сосудъ, ваза.	La vase тина.
Le vapeur пароходъ.	La vapeur паръ.
Le voile завѣса, вуаль.	La voile парусъ.

117. Нѣкоторыя имена существит. при употребленіи во множественн. числѣ, кромѣ того значенія, которое они имѣютъ въ единственномъ числѣ, имѣютъ еще особое значеніе. Вотъ наиболѣе употребительныя изъ этихъ словъ *):

Единственное число:

Множественное число:

L'arrêt остановка.	Les arrêts остановки; арестъ.
Le ciseau зубило, долото.	Les ciseaux зубила; ножницы.
Un effet дѣйствіе, послѣдствіе.	Les effets послѣдствія; вещи.
Le fer желѣзо.	Les fers оковы.
Le gage залогъ.	Les gages залого; жалованье.
La lettre буква.	Les lettres буквы; литература.
La lumière свѣтъ.	Les lumières просвѣщеніе, познанія.
La lunette зрительная труба.	Les lunettes зрительн. трубы; очки.
Le neveu племянникъ.	Les neveux племянники; потомки.
La troupe толпа.	Les troupes толпы; войска.

*) Сюда же собственно относится имя существ. *les gens* люди, которое представляетъ неправильно-образованное множ. число отъ весьма рѣдко употребляемаго существит. *la gent* родъ, племя. См. о *gens* въ § 536

118. Во французскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ, есть имена существит., которыя употребляются только во множеств. числѣ. Вотъ наиболѣе употребительныя изъ такихъ французскихъ существительныхъ:

- Les alentours m. окрестности.
- Les ancêtres m. предки.
- Les broussailles f. хворостъ, низкій кустарникъ.
- Les entrailles f. внутренности.
- Les environs m. окрестности.
- Les fiançailles f. обручение.
- Les funérailles f. похороны.
- Les frais m. издержки.
- Les mathématiques f. математика.
- Les mœurs f. нравы.
- Les obsèques f. похороны.
- Les ténèbres f. мракъ.
- Les vèpres f. вечерня.
- Les vivres m. съѣстные припасы.

Глава IV.

Объ имени прилагательномъ.

119. Во франц. языкѣ имена прилагательныя (adjectif) измѣняются по родамъ и числамъ.

Образованіе женскаго рода.

120. Общее правило. Женскій родъ именъ прилагательныхъ образуется прибавленіемъ окончанія *e nъmoю* къ формѣ мужскаго рода (сравн. § 106). *Rouge* вѣжливый, *roule* вѣжливая.

Это правило допускаетъ много исключеній, изъ которыхъ мы замѣтимъ слѣдующія:

121. Имена прилагательныя, оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *e nъмое*, въ женскомъ родѣ остаются безъ измѣненія. (сравн. § 109). *Rouge* красный, красная.

122. Имена прилагательныя, оканчивающіяся въ мужеск. родѣ на *f*, въ женскомъ родѣ измѣняютъ *f* на *ve* (сравн. § 108). *Neuf* новый, *neuve* новая. *Vif* живой, *vive* живая.

Примѣчаніе. Имя прилагат. *bref* короткій имѣетъ въ женскомъ родѣ форму *breve*.

123. Имена прилагательныя, оканчивающіяся въ мужеск. родѣ на *x*, измѣняютъ въ женскомъ родѣ *x* на *se* (сравни. § 107). *Labou-rieux* трудолюбивый, *labourieuse* трудолюбивая.

Примѣчаніе. Имена прилагательныя *faux* ложный, *roux* рыжій и *doux* сладкій имѣютъ въ женскомъ родѣ *fausse*, *rousse* и *douce*.

124. Женскій родъ именъ прилагат., оканчивающихся въ мужеск. родѣ на *el*, *eil*, *et*, *en* и *on*, образуется удвоеніемъ конечной согласной и прибавленіемъ *e ньюмою*. *Cruel* жестокій, *cruelle*. *Pa-reil* подобный, *pareille*. *Muet* нѣмой, *muette*. *Ancien* древній, *ancienne*. *Bon* добрый, *bonne*.

125. Слѣдующія имена прилагательныя образуютъ женскій родъ также удвоеніемъ конечной согласной и прибавленіемъ *e ньюмою*: *épais* толстый, густой, *épaisse*; *gros* толстый, *grosse*; *gras* жирный, *grasse*; *bas* низкій, *basse*; *las* усталый, *lasse*; *sot* глупый, *sotte*; *gentil* милый, *gentille*.

126. Изъ правила § 124 составляютъ исключеніе слѣдующія имена прилагательныя, оканчивающіяся въ мужеск. родѣ на *et*; они при образованіи женскаго рода не удваиваютъ конечной согласной, а принимаютъ *e ньюмою* и, кромѣ того, accent grave (см. § 28) на предпоследнемъ *e*: *complet* полный, *complète*; *incomplet* неполный, *incomplète*; *discret* скромный, *discrète*; *indiscret* нескромный, болтливый, *indiscrète*; *inquiet* безпокойный, *inquiète*; *secret* тайный, *secrète*; *concret* вещественный, *concrète*.

Примѣчаніе. Прилагательное *prêt* готовый образуетъ женскій родъ согласно общему правилу—*prête*.

127. Такимъ же образомъ при образованіи женскаго рода, кромѣ прибавленія *e ньюмою*, принимаютъ accent grave (см. § 28) на предпоследнемъ слогѣ всѣ имена прилагательныя, оканчивающіяся въ мужеск. родѣ на *er* (сравни. § 108). *Léger* легкій, *légère*.

128. Имена прилагательныя *beau* красивый, *nouveau* новый, *fon* сумасшедшій, *mol* мягкій и *vieux* старый имѣютъ для мужескаго рода еще другую форму: *bel*, *nouvel*, *fol*, *mol* и *vieil*. Эта послѣдняя форма употребляется передъ именами существ. мужескаго рода, начинающимися съ гласной или съ *h ньюмою*. Отъ этой формы мужескаго рода образуется женскій родъ перечисленныхъ прилагательныхъ, согласно правилу § 124, т. е. удвоеніемъ конечной согласной и прибавленіемъ *e ньюмою*. *Un beau garçon* красивый мальчикъ. *Un bel oiseau* красивая птица. *Une belle maison* красивый домъ. *Un fol espoir* безумная надежда.

129. Многія имена существ., оканчивающіяся на *eur*, употребляются, какъ имена прилагат.; образованіе женскаго рода этихъ

существит. изложено выше въ § 112. Une espérance trompeuse обманчивая надежда.

130. Слѣдующія имена прилагательныя на *eur* образуютъ женскій родъ согласно общему правилу, т. е. прибавленіемъ *e nullo*: *mineur* несовершеннѣйшій; *major* совершеннѣйшій; *superieur* высшій; *inferieur* низшій; *exterieur* внѣшній; *interieur* внутренній; *antérieur* предшествующій; *postérieur* послѣдующій; *meilleur* (сравнительная степень отъ *bon*) лучшій.

131. Женскій родъ именъ прилагательныхъ, оканчивающихся въ мужеск. родѣ на *gu*, образуется по общему правилу, т. е. прибавленіемъ *e nullo*, при чемъ надъ этимъ *e* ставится двоеточіе (*tréma*). Двоеточіе показываетъ, что буква *u* сохраняетъ свое самостоятельное произношеніе (§ 45). *Aigu* острый, *aiguë* ¹⁾ острая.

132. При образованіи женскаго рода именъ прилагат. *long* длинный и *oblong* продолговатый передъ прибавленіемъ *e nullo* вставляется буква *u* для того, чтобы буква *g* произносилась въ женскомъ родѣ, какъ русское *г* (а не *ж*). *Long, longue; oblong, oblongue* (см. § 13).

133. Замѣтимъ женскій родъ слѣдующихъ именъ прилагат.: *blanc* бѣлый, *blanche*; *franc* откровенный, *franche*; *frais* свѣжій, *fraiche*; *sec* сухой, *sèche*; *public* общественный, *publique*; *turc* турецкій, *turque*; *grec* греческій, *grecque*; *favori* любимый, *favorite*; *bénin* добродушный, кроткій, *bénigne*; *malin* хитрый, лукавый, *maligne*.

Примѣчаніе. Замѣтимъ слѣдующія выраженія, гдѣ прилагательное *grand* сохраняетъ форму мужеск. рода передъ именемъ существ. женскаго рода, причемъ вмѣсто опущеннаго *e nullo* ставится апострофъ ²⁾: *la grand'mère* бабушка, *la grand'route* главная дорога, большая дорога (множ. число *les grand'mères, les grand'routes*).

¹⁾ Сравн. произношеніе слова *la bague перстень*, которое произносится *баи* (См. § 13).

²⁾ Для знающихъ латинскій языкъ можно замѣтить, что выраженія *grand'mère* и *grand'route* представляютъ въ сущности архаическія (старинныя) формы, въ которыхъ сохранилось въ цѣлости правило стараго французскаго языка, по которому латинскія прилагательныя, имѣющія одну и ту же форму для муж. и жен. рода (напр., *grandis*), и во французскомъ языкѣ не измѣнялись въ женскомъ родѣ. Впослѣдствіи и эти прилагательныя стали образовывать женскій родъ по общему правилу, т. е. прибавленіемъ *e nullo*; въ упомянутыхъ же выраженіяхъ, сохранившихъ старинную форму, стали ставить апострофъ, полагая, что здѣсь опущена гласная *e*.

134. Нѣкоторыя имена существ. употребляются въ смыслѣ прилагательныхъ для обозначенія цвѣта; въ такихъ случаяхъ эти существительныя остаются всегда безъ перемѣны, не принимая ни знака женскаго рода (е нѣмого), ни знака множеств. числа (буквы *s*). Une robe marron платье каштановаго цвѣта (le marron каштанъ). Des rubans crême ленты цвѣта сливокъ (la crême сливки).

135. По-французски нѣкоторыя имена прилагат. употребляются, какъ нарѣчія, и въ такомъ случаѣ остаются конечно безъ перемѣны. Ces livres coûtent cher. Эти книги дорого стоятъ (cher дорогой). Ils parlent haut. Они говорятъ громко (haut высокій, громкій).

Образованіе множеств. числа именъ прилагательныхъ.

136. Множественное число именъ прилагат., подобно множественному числу им. сущ. (§ 91), образуется прибавленіемъ окончанія *s* къ формѣ единственнаго числа. Il est poli. Онъ вѣжливъ. Ils sont polis. Они вѣжливы. Un ruban bleu. Синяя лента. Des rubans bleus. Синія ленты.

Это правило допускаетъ нѣкоторыя исключенія, изъ которыхъ мы замѣтимъ слѣдующія:

137. Имена прилагательныя, оканчивающіяся въ единств. числѣ на *s* или *x*, подобно им. существ. съ этимъ окончаніемъ (§ 92), не измѣняются во множеств. числѣ. Des murs épais. Толстыя стѣны (un mur épais). Des hommes heureux. Счастливые люди (un homme heureux).

138. Имена прилагательныя, оканчивающіяся въ единственн. числѣ на *al*, подобно им. существ. съ этимъ окончаніемъ (§ 95), измѣняютъ во множеств. числѣ это окончаніе на *aux*. Egal равный, égaux. Principal главный, principaux.

Примѣчаніе. Само собою разумѣется, что множеств. число отъ женскаго рода этихъ именъ прилагат. образуется по общему правилу. Principale главная, principales главныя.

139. Слѣдующія имена прилагат. на *al* образуютъ множ. число прибавленіемъ буквы *s*: fatal роковой, natal родной, naval морской, glacial ледяной, matinal утренній, final конечный, idéal идеальный и нѣкоторыя другія.

140. Имена прилагательныя *beau* красивый, *nouveau* новый и *jumeau* близнецъ образуютъ множеств. число прибавленіемъ къ окончанію единств. числа *x*: beaux, nouveaux, jumeaux. (сравни § 93).

Женскій родъ и множ. число прилагательныхъ сложныхъ.

141. Образование женскаго рода и множ. числа сложныхъ прилагат. (т. е. состоящихъ изъ двухъ прилагат., соединенныхъ знакомъ тире) представляетъ большія затрудненія вслѣдствіе отсутствія опредѣленныхъ правилъ. Единственнымъ надежнымъ указателемъ въ этомъ случаѣ можетъ быть только словарь. Мы же замѣтимъ лишь образование женск. рода и множеств. числа слѣдующихъ наиболѣе часто встрѣчаемыхъ прилагательныхъ сложныхъ:

Измѣняются оба прилагательныя: *sourd-muet* глухонѣмой, *sourde-muette*, *sourds-muets*, *sourdes-muettes*; *aigre-doux* кисло-сладкій, *aigre-douce*, *aigres-doux*, *aigres-douces*; *tout-puissant* всемогущій, *toute-puissante*, *tous-puissants*, *toutes-puissantes*; *frais-cueilli* недавно сорванный, *fraiche-cueillie*, *frais-cueillis*, *fraiches-cueillies*.

142. Сложныя прилагательныя, которыя употребляются для обозначенія оттѣнковъ цвѣтовъ и которыя въ настоящее время принято писать безъ тире, не измѣняются ни по родамъ, ни по числамъ. *Une robe bleu foncé* темно-синее платье. *Des cheveux châtain clair* свѣтло-каштановые волосы.

Степени сравненія.

143. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, различается три степени сравненія (*degrés de signification*): положительная, сравнительная и превосходная (*le positif, le comparatif et le superlatif*).

144. Степени сравненія во франц. языкѣ особыхъ окончаній не имѣютъ, а образуются описательно, именно съ помощью нарѣчій.

145. Сравнительная степень образуется прибавленіемъ къ положительной степени нарѣчій *plus* (болѣе), *moins* (менѣе) или *aussi* (столь же). *Mes cheveux sont plus noirs (moins noirs, aussi noirs) que les vôtres*. Мои волосы чернѣе (менѣе черны), чѣмъ ваши (такъ же черны, какъ ваши).

Примѣчаніе. Мы видимъ такимъ образомъ, что въ этомъ случаѣ франц. грамматика разнится отъ русской, такъ какъ согласно русской грамматикѣ «сравнительная степень означаетъ, что въ одномъ предметѣ качество находится въ большей мѣрѣ, нежели въ другомъ»^{*)}. Слѣдовательно, въ русскомъ языкѣ сравнительною степенью считалась бы только форма *plus noir* чернѣе.

^{*)} Преображенскій. Краткая русская грамматика. Часть I, стр. 40.

146. Превосходная степень образуется прибавленіемъ къ положительной степени нарѣчій *plus* или *moins* и, кромѣ того, члена опредѣленнаго (*le, la, les*) или мѣстоименія притяжательнаго (*mon, ma, mes; ton, ta, tes; son, sa, ses; notre, nos; votre, vos; leur, leurs*). *Le plus riche* самый богатый, *la plus riche, les plus riches; le moins riche* наименѣе богатый, *la moins riche, les moins riches*. *C'est sa plus jolie robe*. Это ея самое красивое платье. *Ces deux élèves sont les moins appliqués de la classe*. Эти два ученика наименѣе прилежные въ классѣ. *Mes plus chers amis*. Мои самые дорогие друзья.

147. Превосходная степень во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, можетъ быть образована прибавленіемъ къ положительной степени нарѣчій *très, bien, fort* (очень), *infiniment, extrêmement, excessivement* (чрезвычайно). *Mon cheval est très noir*. Моя лошадь очень черна. *Ce sont des gens extrêmement riches*. Это чрезвычайно богатые люди. Такую форму превосходной степени французы называютъ *le superlatif absolu*, т. е. превосходною самостоятельною въ отличіе отъ ранѣе упомянутой, которая называется *le superlatif relatif*, т. е. превосходною относительною.

148. Слѣдующія три имени прилагательныя *bon, mauvais, petit* (хорошій, худой, маленькій) образуютъ степени сравненія неправильно, при чемъ однако послѣднія два имѣютъ также и правильно-образованныя степени сравненія:

Полож. степ.	Сравнит. степ.	Превосходная степ.
Bon	Meilleur	Le meilleur
Mauvais	} plus mauvais	} le plus mauvais
	} pire	} le pire
Petit	} plus petit	} le plus petit
	} moindre	} le moindre

149. Замѣтимъ, что въ обыкновенной рѣчи чаще употребляются правильныя формы *plus petit, plus mauvais, le plus petit, le plus mauvais*, чѣмъ неправильныя формы *pire, moindre, le pire, le moindre*. *Votre pomme est plus petite (plus mauvaise) que la mienne*. Ваше яблоко меньше (хуже) моего. *La fausseté est pire que la dissimulation*. Лживость хуже скрытности.

150. По-русски для усиленія сравнительной степени употребляются нарѣчія *гораздо* и *еще*; по-французски въ этихъ случаяхъ употребляются нарѣчія *beaucoup* и *encore*. *Il est beaucoup (encore)*

plus petit que toi. Онъ гораздо (еще) меньше тебя. Ce vin est beaucoup meilleur. Это вино гораздо лучше.

151. Русскія нарѣчія *нѣсколько, немного* или приставка *по*, предшествующія сравнительной степени, переводятся на франц. языкъ выраженіемъ *un peu*. Этотъ домъ нѣсколько (немного) выше (повыше) того. Cette maison-ci est un peu plus haute que celle-là

152. Русскія нарѣчія *такъ же, столь же*, употребляющіяся при сравненіяхъ, переводятся на франц. языкъ нарѣчіемъ *aussi* въ утвердительномъ предложеніи и нарѣчіями *si* или (рѣже) *aussi* въ отрицательномъ предложеніи. Il est aussi riche que vous. Онъ такъ же богатъ, какъ вы. Il n'est pas si (aussi) riche que vous. Онъ не такъ богатъ, какъ вы.

153. Замѣтимъ, что по-русски превосходную степень можно употреблять лишь при сравненіи трехъ и болѣе предметовъ или лицъ; по-французски же въ нѣкоторыхъ случаяхъ превосходная степень употребляется даже при сравненіи двухъ предметовъ или лицъ. Voici deux plumes: choisissez la meilleure. Вотъ два пера: выбирайте лучшее.

Примѣчаніе. Имена прилагательныя *cadet* младшій и *ainé* старшій не имѣютъ степеней сравненія, такъ какъ самыя слова *cadet* и *ainé* означаютъ: *cadet* самый младшій изъ всѣхъ (двухъ или болѣе лицъ) и *ainé* самый старшій изъ всѣхъ (двухъ или болѣе лицъ). Il a deux fils: l'ainé est à l'université, le cadet est au gymnase. У него два сына: старшій въ университетѣ, младшій въ гимназій. Il a quatre fille je ne connais que l'ainée et la cadette. У него четыре дочери; я знаю только самую старшую и самую младшую.

Глава V.

Объ имени числительномъ.

154. Имена числительныя (*noms de nombre*) по-французски, какъ и по-русски, дѣлятся на *количественныя* (*noms de nombre cardinaux*) и *порядковыя* (*noms de nombre ordinaux*).

155. Имена числительныя количественныя.

- | | |
|-------------|----------------------|
| 0. zéro. | 5. cinq. |
| 1. un, une. | 6. six (чит. сисъ). |
| 2. deux. | 7. sept (чит. сэтъ). |
| 3. trois. | 8. huit. |
| 4. quatre. | 9. neuf. |

10. dix (чит. дисъ).	78. soixante-dix-huit.
11. onze.	80. quatre-vingts.
12. douze.	81. quatre-vingt-un.
13. treize.	90. quatre-vingt-dix.
14. quatorze.	99. quatre-vingt-dix-neuf.
15. quinze.	100. cent.
16. seize.	101. cent un.
17. dix-sept (чит. дисэтъ).	200. deux cents.
18. dix-huit (чит. дизюитъ).	223. deux cent vingt-trois.
19. dix-neuf (чит. дизаэфъ).	300. trois cents.
20. vingt (чит. вин).	400. quatre cents.
21. vingt et un (vingt-un).	1,000. mille, mil.
22. vingt-deux.	1,200. mille deux cents (douze cents).
30. trente.	2,000. deux mille.
40. quarante.	100,000. cent mille.
50. cinquante.	500,000. cinq cent mille.
60. soixante,	1,000,000. un million.
70. soixante-dix.	2,000,000. deux millions
71. soixante-onze.	1,000,000,000. un milliard.

156. Имена числительных порядковых:

Первый, ая	le premier, la première.
Второй, ая	{ le second, la seconde. le deuxième, la deuxième.
Третий, ья	le (la) troisième.
Четвертый, ая	le (la) quatrième.
Пятый, ая	le (la) cinquième.
Шестой, ая	le (la) sixième (чит. сизъэмъ).
Седьмой, ая	le (la) septième (чит. сэтъэмъ)
Восьмой, ая	le (la) huitième.
Девятый, ая	le (la) neuvième.
Десятый, ая,	le (la) dixième (чит. дизъэмъ).
Одиннадцатый, ая	le (la) onzième.
Двадцатый, ая	le (la) vingtième.
Двадцать первый, ая	le (la) vingt et unième (vingt-unième).
Тридцатый, ая	le (la) trentième.
Восьмидесятый, ая	le (la) quatre-vingtième.
Сотый, ая	le (la) centième.
Тысячный, ая	le (la) millième.

157. Изъ вышеприведеннаго видно, что имена числительныя порядковыя образуются отъ числительныхъ количественныхъ прибавленіемъ окончанія *ième*, при чемъ у именъ числит., оканчивающихся на *e nième*, это *e* выпадаетъ (*quatre, quatrième*).

Примѣчаніе. Нѣкоторое отступленіе отъ этого правила представляетъ лишь образованіе числит. порядковыхъ *cinquième* (*cinq*) и *neuvième* (*neuf*). Наконецъ, формы *premier* и *second* имѣютъ самостоятельное происхожденіе.

Замѣчанія относительно произношенія именъ числительныхъ.

158. Въ именахъ числит. количеств. *cinq, six, sept, huit, neuf* и *dix* конечныя согласныя выговариваются, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда за этими именами числит. слѣдуетъ слово, начинающееся съ согласной буквы или съ *h* *придыхательнаю*. *Six écoliers* *) шесть учениковъ. *Six canifs* шесть перочинныхъ ножей. *Nous sommes six.* Насъ шестеро (см. § 19 и 24 примѣч.).

159. Въ числительномъ *vingt* конечная согласная не произносится; однако въ составныхъ числительныхъ отъ 22 до 29 *vingt* произносится *vinte*. 23 *vingt-trois* (присизн. *vinte—trois*). Въ именахъ же числит. отъ 80 до 99 *t* въ словѣ *vingt* не произносится.

Примѣчаніе. Само собою разумѣется, что буква *t* въ числительномъ *vingt* слышна при сліяніи (*liaison*). *Vingt et un* 21. *Vingt élèves* 20 учениковъ.

160. Имена числительн. количеств. *onze* и *huit* и порядковыя *onzième* и *huitième* не допускаютъ ни *liaison*, ни *élision*. *Le onze mai.* 11-е мая. *Le huit janvier.* 8-е января. *Vers les onze heures.* Около 11-ти часовъ. *Vers les huit heures.* Около 8-ми часовъ. *Au onzième siècle.* Въ XI вѣкѣ.

Замѣчанія относительно правописанія именъ числительныхъ.

161. Тире въ именахъ числит. ставится лишь между десятками и единицами. 223 *deux cent vingt-trois*.

162. Имена числительныя *vingt* и *cent* принимаютъ знакъ множественнаго числа (*s*) только тогда, когда имъ непосредственно предшествуетъ другое имя числительное, служащее для нихъ множителемъ, и если за ними не слѣдуетъ еще

*) Читается *сиззкольвэ*.

какое-нибудь имя числительное. 80 quatre-vingts. 84 quatre-vingt-quatre. 200 deux cents. 205 deux cent cinq.

163. Когда имена числит. количественныя *vingt* и *cent* употребляются вмѣсто соотвѣствующихъ именъ числит. порядковыхъ (см. § 170), то въ такихъ случаяхъ *vingt* и *cent* всегда остаются безъ перемѣны. Page trois cent 300-я страница. Trois cents pages 300 страницъ.

164. Имя числит. количеств. *mille* не принимаетъ знака множественнаго числа. Cent mille 100,000.

165. Имена числительныя *un million*, *un milliard*, *un zéro*, *un millier* (около тысячи), которыя считаются именами существительными, принимаютъ знакъ множеств. числа. Послѣ всѣхъ этихъ существует. (кромѣ *zéro*), какъ и вообще послѣ именъ существит., означающихъ количество (см. § 70), ставится предлогъ *de*. Ecrivez trois zéros. Напишите три нуля. Deux millions d'habitants. Два милліона жителей. (Deux mille habitants). Trois milliards de francs. Три милліарда франковъ. Quelques milliers de roubles. Нѣсколько тысячъ рублей. Trois mille roubles 3,000 рублей.

Замѣчанія относительно употребленія именъ числительныхъ.

166. Изъ именъ числит. количественныхъ по родамъ измѣняться можетъ лишь *un* (*une*); изъ именъ числителн. порядковыхъ — только *premier* (*première*) и *second* (*seconde*), такъ какъ остальные числит. порядковыя оканчиваются на *e* нѣмое и потому въ женскомъ родѣ не измѣняются.

167. Имена числит. порядковыя разсматриваются, какъ имена прилагат., и согласуются въ родѣ и числѣ съ существительнымъ, къ которому относятся. Les premiers besoins de la vie. (Lit.). Первая потребности жизни.

168. Между 1000 и 2000 часто употребляется счетъ по сотнямъ: onze cents, douze cents и т. д. вмѣсто mille cent, mille deux cents и т. д.

169. Имена числит. порядковыя *premier* и *second* никогда не употребляются въ соединеніи съ другими числительными. 21-й vingt-unième. 32-й trente-deuxième.

170. Иногда вмѣсто именъ числит. порядковыхъ употребляются имена числит. количественн., а именно: при лѣтосчисленіи, при обозначеніи чиселъ мѣсяца, при именахъ государей и папъ. При обозначеніи главъ и страницъ можно безразлично употреблять имена числит. количественныя и порядковыя. Замѣ-

тимъ однако, что во всѣхъ перечисленныхъ случаяхъ *первый* переводится словомъ *premier*. Le cinq avril. 5-е апрѣля. Charles Douze. Карлъ XII. Chapitre quatre или quatrième. Глава IV. Page deux cent или deux centième. Страница 200-я. Alexandre Premier. Александръ I. (Однако надо сказать: chapitre vingt-un двадцать первая глава. См. § 169).

171. Имя числительное *mil* употребляется лишь въ христіанскомъ лѣтосчисленіи при указаніи на годы послѣ Р. X. Napoléon Bonaparte mourut le cinq mai mil huit cent vingt et un. Наполеонъ Бонапартъ умеръ 5-го мая 1821 г. Saül mourut l'an mille quarante avant Jésus-Christ. Сауль умеръ въ 1040 году до Р. X.

172. Замѣтимъ, какъ выражаются по-французски имена числит. дробныя: $\frac{1}{2}$ un demi *) или une moitié; $\frac{1}{3}$ un tiers; $\frac{1}{4}$ un quart; $\frac{1}{5}$ un cinquième; $\frac{1}{6}$ un sixième; $\frac{3}{8}$ trois huitièmes; $1\frac{1}{2}$ un et demi; $2\frac{1}{7}$ deux et un septième и т. д.

173. Замѣтимъ слѣдующія французскія имена существ. собирательныя, происходящія отъ именъ числит. количественныхъ: *une huitaine* около восьми; *une dizaine* десятокъ; *une douzaine* дюжина; *une quinzaine* около пятнадцати; *une trentaine* около тридцати; *une quarantaine* около сорока; *une cinquanteaine* около 50-ти; *une soixantaine* около 60-ти; *une centaine* около ста и наконецъ упомянутое выше *un millier* около 1000. Une douzaine de plumes дюжина перьевъ.

Глава VI.

О мѣстоименіи.

174. Во французскомъ языкѣ мѣстоименія дѣлятся на *личныя* (pronoms personnels), *возвратныя* (pronoms réfléchis), *притяжательныя* (pronoms possessifs), *указательныя* (pronoms démonstratifs), *вопросительныя* (pronoms interrogatifs), *относительныя* (pronoms relatifs) и *неопредѣленные* (pronoms indéfinis), къ которымъ французы относятъ и мѣстоименія, называемыя въ русской грамматикѣ *опредѣлительными* (tout весь, всякій; chaque, chacun каждый).

*) Въ ариѳметикѣ употребляется слово *un* (le) *demi*; въ обыкновенной же рѣчи говорятъ *une* (la) *demie* (см. § 535).

Мѣстоименія личныя.

175. Во франц. языкѣ мѣстоименія личныя дѣлятся на *самостоятельныя* (pronoms personnels absolus) и *соединительныя* (pronoms personnels conjoints).

Самостоятельныя формы мѣстоименій личныхъ суть слѣдующія: *moi* я, *toi* ты, *lui* онъ, *elle* она, *nous* мы, *vous* вы, *eux* они, *elles* онѣ. Эти формы употребляются или совершенно *самостоятельно*, или съ предлогами и склоняются, подобно именамъ существ., посредствомъ предлоговъ (*moi, de moi, à moi, moi* и т. д.). *Qui frappe à la porte? Moi.* Кто стучится въ дверь? Я. *De qui parles-tu? De lui.* О комъ ты говоришь? О немъ.

176. *Соединительныя* формы личныхъ мѣстоименій употребляются только въ соединеніи съ глаголами въ качествѣ подлежащаго или въ качествѣ дополненія. Эти формы суть слѣдующія: *je* я, *tu* ты, *il* онъ, *elle* она, *nous* мы, *vous* вы, *ils* они, *elles* онѣ. Эти мѣстоименія склоняются такъ:

Именит. пад.	Дательн. пад.	Винит. пад.
Je я	me мнѣ	me меня
Tu ты	te тебѣ	te тебя.
Il онъ	lui ему	le его
Elle она	lui ей	la ее
Nous мы	nous намъ	nous насъ
Vous вы	vous вамъ	vous васъ
Ils они	leur имъ	les ихъ
Elles онѣ	leur имъ	les ихъ

Je vous cherche. Я васъ ищу. *Il m'obéit.* Онъ мнѣ повируется. *Tu lui donneras ton livre.* Ты дашь ему свою книгу.

177. Какъ видно изъ вышеприведенной таблицы, соединительныя формы личныхъ мѣстоименій не имѣютъ особыхъ формъ для родительнаго падежа. Родительный падежъ ихъ выражается или посредствомъ родительнаго падежа самостоятельныхъ формъ (когда говорится о лицахъ), или посредствомъ мѣстоименія *en*, употребленіе котораго изложено ниже (§ 182 и слѣд.).

178. Замѣтимъ, что послѣ утвердительной формы повелительнаго наклоненія вмѣсто *me* и *te* употребляются формы *moi* и *toi*. *Donne-moi ton livre!* Дай мнѣ твою книгу! *Coupe-toi les cheveux!*

Обстриги себѣ волосы! (Ne te coupe pas les cheveux. Не обстригай себѣ волосъ) *).

П р и м ѣ ч а н і е. Не слѣдуетъ смѣшивать мѣстоименій личныхъ *le, la, les* съ членомъ опредѣленнымъ *le, la, les*. Мѣстоименія *le, la, les* всегда стоятъ послѣ глагола или передъ нимъ; членъ же *le, la, les* всегда находится передъ именемъ существительн., къ которому онъ относится.

Нѣкоторыя особенности въ употребленіи мѣстоименій *le, la, les*.

Замѣтимъ слѣдующія особенности въ употребленіи личныхъ мѣстоименій *le, la, les*.

179. Когда мѣстоименіе *le* замѣняетъ имя существ. или прилагат., которое употреблено въ смыслѣ имени существит., оно измѣняется въ родѣ и числѣ. Êtes-vous la mère de cet enfant? Je la suis. Вы ли мать этого ребенка? Да, я его мать. Êtes-vous les soldats qui ont battu l'ennemi? Nous les sommes. Вы ли тѣ солдаты, которые разбили врага? Да, мы (подразум. тѣ самые солдаты). Êtes-vous la malade qui m'a fait appeler? Je la suis. Вы ли та больная, которая меня позвала? Да, я та самая больная.

180. Мѣстоименіе *le* остается безъ измѣненія, если замѣняетъ имя прилагательное или существительное, которое употреблено безъ члена, или, наконецъ, когда оно замѣняетъ цѣлое предложение. Êtes-vous malade, Madame? Je le suis. Больны вы, сударыня? Да, я больна. Sont-ils amis? Ils le sont. Друзья ли они? Да, они друзья. La France triomphera, je le prévois. Франція восторжествуетъ, я это предвижу.

Употребленіе *en* и *y*.

181. Къ соединительнымъ личнымъ мѣстоименіямъ относятся и такъ называемыя мѣстоименныя нарѣчія (adverbes pronominiaux) *en* и *y*, которыя называются такимъ образомъ, потому что они по первоначальному своему значенію нарѣчія (adverbes) и переводятся иногда на русскій языкъ нарѣчіями же *оттуда (en)*, *тамъ, туда (y)*. Vous allez à Lyon, j'en viens. Вы ѣдете въ Ліонъ, а я ѣду оттуда. N'allez pas là; il y fait trop chaud. Не ходите туда; тамъ слишкомъ жарко.

*) О размѣщеніи въ предложеніи соединит. формъ личныхъ мѣстоименій см. §§ 564—569.

182. *En* употребляется, какъ мѣстоименіе, замѣняя выраженія *de lui, d'elle, d'eux, d'elles*, когда говорится о неодушевленныхъ предметахъ и о животныхъ. *Cette affaire est très importante, je m'en occupe depuis longtems.* Это дѣло очень важное, я имъ занимаюсь уже давно. *Le fermier a un chien hargneux; n'en approchez pas!* У фермера злая собака; не приближайтесь къ ней!

183. *En* часто замѣняетъ имя существительное съ раздѣлительнымъ членомъ. *Avez-vous de l'argent? Oui, j'en ai.* Есть ли у васъ деньги? Да, у меня есть деньги.

184. *En* употребляется для замѣны имени существительнаго, которому предшествуетъ нарѣчіе количественное или имя числительное количественное. *Combien d'élèves avez-vous? J'en ai quatre.* Сколько у васъ учениковъ? У меня ихъ четверо. *Il a deux sœurs et nous en avons trois.* У него двѣ сестры, а у насъ ихъ три.

185. *En* можетъ замѣнять цѣлое предложеніе (вмѣсто словъ *de cela*). *Vous partez demain; j'en suis désolé.* Вы уѣзжаете завтра—я этимъ очень огорченъ.

186. *У* употребляется, какъ мѣстоименіе, замѣняя выраженія: *à lui, à elle, à eux, à elles*, когда говорится о неодушевленныхъ предметахъ или о животныхъ. *Songez-vous à cette affaire? Oui, j'y songe.* Думаете ли вы объ этомъ дѣлѣ? Да, я думаю о немъ.

187. Подобно *en*, мѣстоименное нарѣчіе *у* можетъ замѣнять цѣлое предложеніе (вмѣсто словъ *à cela*). *Vous pouvez partir demain, j'y consens.* Вы можете уѣхать завтра—я на это согласенъ.

Самостоятельныя формы личныхъ мѣстоименій.

Самостоятельныя формы личныхъ мѣстоименій, кромѣ случаевъ, указанныхъ выше (§ 175), употребляются еще:

188. а) Когда въ предложеніи два подлежащихъ, и одно изъ нихъ или оба мѣстоименія личныя. *Toi et moi, nous partons demain.* Мы съ тобой уѣзжаемъ завтра. *Albert et moi sommes tombés d'accord.* (Molière). Альбертъ и я пришли къ соглашенію.

189. б) Когда въ предложеніи два дополненія, и одно изъ нихъ или оба личныя мѣстоименія. *Je vous ai vus, toi et lui, à Moscou.* Я видѣлъ тебя и его въ Москвѣ. *Je les ai grondés, lui et son frère.* Я побранилъ его и его брата.

190. с) Когда на мѣстоименіе личное падаетъ логическое

удареніе. *Moi, je travaille; toi, tu ne fais rien.* Я работаю, а ты ничего не дѣлаешь. *Je vous le dis, moi* (или *c'est moi qui vous le dis*). Я говорю вамъ это.

191. d) Когда на личное мѣстоименіе падаетъ логическое удареніе, которое усилено прибавленіемъ слова *même* самъ (*mêmes* сами). *Il a lu lui-même ma lettre.* Онъ самъ прочиталъ мое письмо. *Eux-mêmes me l'ont dit.* Они сами сказали мнѣ это.

Мѣстоименія возвратныя.

192. Во франц. языкѣ есть только одно мѣстоименіе возвратное, которое имѣетъ двѣ формы: *соединительную se* и *самостоятельную soi*.

193. Соединительная форма *se* употребляется исключительно при спряженіи мѣстоименныхъ глаголовъ (*verbes pronominiaux* см. § 313) и то лишь въ 3-мъ лицѣ единств. и множеств. числа. Въ 1-мъ же лицѣ и во 2-мъ во франц. языкѣ при спряженіи мѣстоименныхъ глаголовъ употребляются соотвѣтствующія формы личныхъ мѣстоименій. Такимъ образомъ русское возвратное мѣстоименіе *себя* (*ся*) или *себѣ* при употребленіи въ качествѣ дополненія при глаголѣ переводится формами: *me, te, se, nous, vous, se*, сообразно съ тѣмъ, къ какому лицу относится возвратное мѣстоименіе. *Je me lave, tu te laves, il se lave, nous nous lavons, vous vous lavez, ils se lavent.* Я моюсь, ты моешься и т. д. *Il s'est blessé* (*se* въ винит. падежѣ). Онъ поранилъ себя. *Il s'est blessé la main* (*se* въ дат. падежѣ). Онъ поранилъ себѣ руку. *Tu t'es blessé la main.* Ты поранилъ себѣ руку.

194. Самостоятельная форма возвратнаго мѣстоименія (*soi*) употребляется только въ соединеніи съ предлогами и то сравнительно рѣдко. Обыкновенно русское возвратное мѣстоименіе съ предлогомъ переводится на франц. языкъ самостоятельными формами личныхъ мѣстоименій 1-го, 2-го и 3-го лица, смотря по тому, о какомъ лицѣ идетъ рѣчь. Я пригласилъ его къ себѣ—*je l'ai invité chez moi.* Онъ думаетъ только о себѣ—*il ne pense qu'à lui.* Они повздорили между собой—*ils ont querellé entre eux.* (Ac.).

195. Самостоятельная форма *soi* употребляется въ предложеніяхъ, въ которыхъ высказывается какая-нибудь общая мысль, если подлежащимъ въ такихъ предложеніяхъ бываетъ одно изъ слѣдующихъ словъ: *on, chacun, personne, quiconque* *) и т. п.,

*) *On* не переводится, *chacun* всякій, каждый, *personne* кто-нибудь, никто, *quiconque* всякій кто, кто бы ни.

или если въ такихъ предложеніяхъ говорится о предметахъ неодушевленныхъ или о животныхъ. On doit parler rarement de soi (Ac.). Надо рѣдко говорить о себѣ. Chacun pour soi, Dieu pour tous. Каждый за себя, а Богъ за всѣхъ. Personne n'est mécontent de soi. Никто не бываетъ недовольнымъ собой. Chacun ne songe plus qu'à soi. (J. J. R.). Всякій думаетъ только о себѣ.

Мѣстоименія притяжательныя.

196. Мѣстоименія притяжательныя раздѣляются на два разряда: мѣстоим. притяж. *соединительныя* (pronoms possessifs conjoints) и мѣстоим. притяж. *самостоятельныя* (pronoms possessifs absolus).

197. Къ соединительнымъ формамъ относятся слѣдующія:

Mon, ma, mes мой, моя, мои.

Ton, ta, tes твой, твоя, твои.

Son, sa, ses его (свой), ея (своя), его, ея, (свои).

Notre, nos нашъ, наша, наши.

Votre, vos вашъ, ваша, ваши.

Leur, leurs ихъ.

198. Соединительныя формы употребляются лишь въ соединеніи съ именемъ существ., которому онѣ всегда предшествуютъ, согласуясь съ нимъ въ родѣ и числѣ. Mon père мой отецъ. Ma mère моя мать. Mes frères мои братья.

199. Передъ именами существ. женскаго рода, начинающимися съ гласной буквы или съ *h* нѣмою, вмѣсто формъ *та, та, sa* для благозвучія употребляются формы мужскаго рода *тон, ton, son*. Ton épée твоя шпага (une épée). Mon amie моя подруга.

200. Русское мѣстоименіе *свой* переводится на франц. языкъ мѣстоименіемъ притяжательнымъ того лица, къ которому относится подлежащее. J'aime mon père. Я люблю своего отца. Tu aimes ton père. Ты любишь своего отца. Il aime son père. Онъ любитъ своего отца. Elle aime son père. Nous aimons notre père. Vous aimez votre père. Ils aiment leur père. Elles aiment leur père.

201. Замѣтимъ, что по-русски принадлежность выражается также родительнымъ падежомъ мѣстоименія личнаго 3-го лица: *его, ея, ихъ*. Эти формы переводятся на франц. языкъ мѣстоименіями притяжательными *son, sa, ses, leur, leurs*. При этомъ надо

замѣтить, что въ русскихъ формахъ родъ и число мѣстоименія зависятъ отъ рода и числа лица, къ которому относится принадлежность. По-французски же мѣстоименія *son, sa, ses, leur, leurs* согласуются съ именами существительными, для которыхъ они служатъ опредѣленіемъ. Я видѣлъ его сына—*j'ai vu son fils*. Я видѣлъ его дочь—*j'ai vu sa fille*. Я видѣлъ его сыновей и дочерей—*j'ai vu ses fils et ses filles*. Я видѣлъ ея сына—*j'ai vu son fils*. Я видѣлъ ея дочь—*j'ai vu sa fille*. Я видѣлъ ея сыновей и дочерей—*j'ai vu ses fils et ses filles*. Я видѣлъ ихъ сына—*j'ai vu leur fils*. Я видѣлъ ихъ дочь—*j'ai vu leur fille*. Я видѣлъ ихъ сыновей и дочерей—*j'ai vu leurs fils et leurs filles*.

202. Изъ трехъ послѣднихъ фразъ видно, что мѣстоименіе притяжательное *leur* (ихъ) не измѣняется въ женскомъ родѣ, но принимаетъ знакъ множ. числа (*s*). Съ мѣстоименіемъ притяжательнымъ *leur* не слѣдуетъ смѣшивать дательный падежъ мѣстоименія личнаго *leur* (имъ), которое никогда не измѣняется.

203. По-французски часто ставится мѣстоименіе притяжательное въ такихъ случаяхъ, когда по-русски оно лишь подразумевается. Il a mis son paletot. Онъ надѣлъ пальто. Bonjour, mon oncle! Здравствуй, дядя! Prends dans tes mains! Возьми въ руки.

204. Мѣстоименія притяжательныя самостоятельныя имѣютъ слѣдующія формы:

Единственное число.

Le mien мой.	La mienne моя.
Le tien твой.	La tienne твоя.
Le sien его, ея (свой).	La sienne его, ея (своя).
Le nôtre нашъ.	La nôtre наша.
Le vôtre вашъ.	La vôtre ваша.
Le leur ихъ.	La leur ихъ.

Множественное число.

Les miens мои.	Les miennes мои.
Les tiens твои.	Les tiennes твои.
Les siens его, ея (свои).	Les siennes его, ея (свои).
Les nôtres наши.	Les nôtres наши.
Les vôtres ваши.	Les vôtres ваши.
Les leurs ихъ.	Les leurs ихъ.

205. Формы самостоятельныя употребляются всегда однѣ для замѣны именъ существит., съ которыми онѣ согласуются въ

родъ и числѣ. Передъ этими мѣстоименіями всегда ставится опредѣленный членъ. Они склоняются подобно именамъ существительнымъ, т. е. съ помощью предлоговъ. *J'ai rencontré ton frère et le mien (ta sœur et la mienne)*. Я встрѣтилъ твоего и моего брата (твою и мою сестру). *Nous avons perdu nos crayons, prêtez-nous les vôtres*. Мы потеряли свои карандаши; одолжите намъ ваши.

206. Замѣтимъ, что родъ всѣхъ мѣстоименій притяжат. самостоятельныхъ зависитъ отъ рода существительнаго, которое они замѣняютъ; число же зависитъ отъ того, говорится ли объ одномъ предметѣ (тогда мѣстоим. ставится въ единств. числѣ) или о многихъ (тогда мѣстоим. ставится во множ. числѣ). *J'ai mangé ma pomme et la tienne*. Я съѣлъ мое яблоко и твое. *J'ai mangé ma pomme et les tiennes*. Я съѣлъ мое яблоко и твои. *J'ai mangé mes pommes et la tienne*. Я съѣлъ мои яблоки и твое.

Мѣстоименія указательныя.

207. Мѣстоименія указательныя дѣлятся на два разряда: *соединительныя* и *самостоятельныя* (*conjointes et absolues*).

208. Соединительныя формы суть слѣдующія: *ce, cet* этотъ, *cette* эта, *ces* эти. *Ce garçon* этотъ мальчикъ. *Cette maison* этотъ домъ. *Cet écolier* этотъ ученикъ. *Ces garçons* эти мальчики.

Какъ видно изъ этихъ примѣровъ, соединительныя формы употребляются лишь въ соединеніи съ именемъ существительнымъ, которому онѣ всегда предшествуютъ, согласуясь съ нимъ въ родъ и числѣ.

209. Передъ именемъ существ. мужескаго рода, начинающимся съ гласной буквы или *h* *нѣмой*, употребляется для благозвучія форма *cet*, которая при произношеніи сливается со слѣдующимъ словомъ. *Cet enfant* это дитя. *Cet homme* этотъ человекъ.

210. По-русски при противоположеніи двухъ предметовъ употребляются мѣстоименія *этотъ* и *тотъ* (*эта* и *та*, *эти* и *ты*). Такъ какъ по-французски есть только одно мѣстоим. указательное, то въ такихъ случаяхъ употребляется мѣстоименіе *ce* (*cet, cette, ces*); противоположеніе же выражается прибавленіемъ частицъ *ci* и *là* къ именамъ существительнымъ. *Ce garçon-ci* этотъ мальчикъ. *Ce garçon-là* тотъ мальчикъ.

211. Частица *ci* есть собственно сокращеніе нарѣчія *ici* *здѣсь*, *là* есть нарѣчіе, которое значитъ *тамъ*. Послѣ этого понятно,

почему прибавленіе частицы *ci* указываетъ на близость, а частицы *là*—на отдаленность предмета или лица.

212. Самостоятельныя формы указат. мѣстоименій употребляются всегда самостоятельно ¹⁾; онѣ суть слѣдующія: *celui* этотъ, тотъ; *celle* эта, та; *ceux* эти, тѣ (мужеск. р.); *celles* эти, тѣ (женск. р.); *ce* это, то; *ceci* это; *cela* то. *Celui qui règne dans les cieux*. Тотъ, Кто царствуетъ на небесахъ. *Mon frère est plus âgé que celui de Charles*. Мой братъ старше брата Карла. *Ma sœur est plus âgée que celle de Charles*. Моя сестра старше сестры Карла. *Oubliez les services que vous avez rendus; souvenez-vous de ceux qu'on vous a rendus*. Забывайте услуги, которыя вы оказывали; помните тѣ услуги, которыя были вамъ оказаны.

213. Какъ видно изъ этихъ примѣровъ, мѣстоименія *celui*, *celle*, *ceux*, *celles* употребляются не только для указанія, но также и для замѣны имени существительнаго, позволяя избѣгать повторенія однихъ и тѣхъ же словъ.

214. Мѣстоименіе *celui* согласуется въ родѣ и числѣ съ именемъ существ., которое оно замѣняетъ, и склоняется, подобно именамъ существ., при помощи предлоговъ.

215. Когда надо выразить противоположеніе, то къ мѣстоименію *celui* прибавляются частицы *ci* и *là*: *celui-ci*, *celui-là*; *celle-ci*, *celle-là*; *ceux-ci*, *ceux-là*; *celles-ci*, *celles-là*. Мѣстоименія, полученныя отъ сложенія съ частицею *ci*, указываютъ на ближайшій или только что упомянутый предметъ; формы, полученныя отъ сложенія съ частицею *là*, указываютъ на предметъ дальнѣйшій или упомянутый ранѣе. *Voilà deux pommes: mangez celle-ci, laissez-moi celle-là*. Вотъ два яблока; скушайте это, оставьте мнѣ то. *Cet écolier-ci est appliqué, celui-là est paresseux*. Этотъ ученикъ прилеженъ, а тотъ—лѣнивъ.

216. Мѣстоименіе самостоятельное *ce* употребляется: 1) какъ подлежащее при глаголѣ *être*, и въ этомъ случаѣ переводится *это*, 2) передъ мѣстоименіями относительными *qui*, *que* и *dont* (отъ которыхъ *ce* никогда не отдѣляется запятой); въ этомъ случаѣ *ce* переводится или мѣстоименіемъ указательнымъ *то*, или совсѣмъ не переводится. *C'est mon frère*. Это мой братъ. *Ce sont des gens bien habiles*. Это очень искусные люди. *Je vais*

¹⁾ Какъ видно изъ примѣровъ, за ними слѣдуетъ всегда мѣстоименіе относительное или существительное въ родит. падежѣ, т. е. отдѣленное отъ нихъ предлогомъ *de* и играющее роль опредѣленія къ мѣстоименію *celui*.

prouver ce que je dis. (La Font). Я сейчас докажу то, что говорю. Savez-vous ce qui est arrivé? Знаете ли вы, что случилось?

217. Къ мѣстоименію самостоятельному *ce* также присоединяются частицы *ci* и *là*, но эти частицы совершенно сливаются съ мѣстоименіемъ *ce* (*là* теряетъ, кромѣ того, accent), такъ что получаются новыя самостоятельныя формы *ceci* и *cela*. Оба эти мѣстоименія значать въ переводѣ *это* и почти безразлично употребляются одно вмѣсто другого; впрочемъ, *cela* употребляется чаще, чѣмъ *ceci*. Voyez ceci (или cela)! Посмотрите на это. Cela (или ceci) est fort beau. Это очень красиво.

218. Однако, если есть противоположеніе, то *ceci* указываетъ на ближайшій предметъ, *cela*—на дальнѣйшій, *ceci* переводится это, *cela*—то. Ceci est soie, cela est laine. Это шелкъ, то шерсть.

Мѣстоименія относительныя.

219. Къ относительнымъ мѣстоименіямъ принадлежатъ слѣдующія: *qui* кто, который, которая, которые, которыя; *que, quoi* что; *dont* котораго, которой, которыхъ, *lequel* который. Всѣ эти мѣстоименія, кромѣ *dont*, употребляются и какъ вопросительныя мѣстоименія.

220. Относительное мѣстоименіе *qui* склоняется слѣдующимъ образомъ: имен. пад. *qui*; родит. пад. *de qui*; дат. пад. *à qui*; винит. пад. *que*.

221. Относительное мѣстоименіе *qui* съ предлогами употребляется лишь тогда, когда говорится о лицахъ. C'est la personne à qui je pense. Это особа, о которой я думаю.

222. Формы *qui* и *que* могутъ относиться къ предметамъ одушевленнымъ и неодушевленнымъ; эти формы могутъ относиться къ именамъ существит. обоихъ родовъ и обоихъ чиселъ. L'homme qui pense. Человѣкъ, который думаетъ. Le vent qui souffle. Вѣтеръ, который дуетъ. Les enfants que je cherche. Дѣти, которыхъ я ищу. La lettre que vous avez envoyée. Письмо, которое вы послали.

223. Когда говорится о неодушевленныхъ предметахъ, то вмѣсто *de qui* употребляется *dont* *), такъ какъ *dont* можетъ безразлично относиться, какъ къ одушевленнымъ, такъ и къ не-

*) *Dont* по своему происхожденію (*de unde*) есть собственно нарѣчіе и значить *откуда, съ какого мѣста*; однако въ этомъ смыслѣ оно болѣе не употребляется.

одушевленнымъ предметамъ. Мѣстоименіе *dont* можетъ относиться къ именамъ существ. обоихъ родовъ и обоихъ чиселъ. *L'ennui est une maladie dont le travail est le remède. (Lévis).* Скука — болѣзнь, отъ которой трудъ служитъ лѣкарствомъ. *L'homme dont la probité est connue.* Человѣкъ, честность котораго извѣстна. *Les chevaux dont on vante la vitesse.* Лошади, быстроту которыхъ хвалятъ.

224. Однако *dont* не можетъ слѣдовать за именемъ существительнымъ, которому предшествуетъ какой-нибудь предлогъ. Въ этихъ случаяхъ вмѣсто *dont* употребляется родительный падежъ мѣстоименія *lequel*. *C'est une entreprise au succès de laquelle je ne puis croire.* Это предпріятіе, успѣху котораго я не могу повѣрить.

225. Мѣстоименіе относит. *lequel* склоняется слѣдующимъ образомъ:

Единственное число.	Множественное число.
Им. <i>lequel, laquelle.</i>	Им. <i>lesquels, lesquelles.</i>
Род. <i>duquel, de laquelle.</i>	Род. <i>desquels, desquelles.</i>
Дат. <i>auquel, à laquelle.</i>	Дат. <i>auxquels, auxquelles.</i>
Вин. <i>lequel, laquelle.</i>	Вин. <i>lesquels, lesquelles.</i>

226. Мѣстоименіе *lequel* можетъ относиться, какъ къ предметамъ одушевленнымъ, такъ и къ неодушевленнымъ. Оно употребляется по преимуществу тогда, когда (какъ было упомянуто въ § 224) нельзя употребить *dont* или *qui* съ предлогомъ (см. § 221 и 224). Мѣстоименіе *lequel*, измѣняясь само по родамъ и числамъ, согласуется въ родѣ и числѣ съ именемъ существительнымъ, къ которому относится. *C'est une condition sans laquelle il ne veut rien faire.* Это условіе, безъ котораго онъ не хочетъ ничего дѣлать. *Le chat auquel j'ai donné à manger.* Кошка, которой я далъ ѣсть.

227. *Quoi*, какъ мѣстоименіе относительное, употребляется только съ предлогами. *Dites-moi en quoi je puis vous servir.* Скажите мнѣ, чѣмъ я могу вамъ служить.

228. Во французскомъ языкѣ вмѣсто мѣстоименій относительныхъ часто употребляются нарѣчія *où* гдѣ, куда, когда, *d'où* откуда и *par où* черезъ который, по которому. Эти нарѣчія на-

зываются поэтому *мѣстоименными нарѣчіями*. *Où* употребляется вмѣсто *dans lequel, auquel* (dans laquelle, à laquelle и т. д.); *d'où* употребляется вмѣсто *dont, duquel* (de laquelle и т. д.) и *par où* — вмѣсто *par lequel* (par laquelle и т. д.). La maison où (dans laquelle) je loge n'est pas loin d'ici. Домъ, гдѣ (въ которомъ) я живу, недалеко отсюда. Comment avez-vous pu entrer dans cette île d'où (de laquelle) vous sortez? (Fén). Какъ вы могли попасть на этотъ островъ, откуда (съ котораго) вы выходите! Les endroits par où (par lesquels) nous passons. (Ac.) Мѣста, по которымъ мы проходимъ. A l'heure où (dans laquelle) je vous parle. (Ac.). Въ тотъ часъ, когда (въ который) я вамъ говорю.

Мѣстоименія вопросительныя.

229. Вопросительными мѣстоименіями могутъ быть всѣ мѣстоименія относительныя, кромѣ *dont*. Къ вопросительнымъ мѣстоименіямъ относится еще и мѣстоименіе *quel* какой, кто, который.

230. Мѣстоименіе *quel* согласуется въ родѣ и числѣ со словомъ, къ которому относится, и имѣетъ слѣдующія формы: *quel, quelle, quels, quelles*. Quel temps fait-il? Какая погода? Quelle heure est-il? Какой часъ? De quels livres parlez-vous? О какихъ книгахъ вы говорите?

231. Мѣстоименіе *quel* можетъ стоять и не рядомъ съ именемъ существит., къ которому оно относится. Et, enfin, quels sont ses torts? (Vigny). Да, наконецъ, въ чемъ же его проступки? Quelle est cette dame? Кто эта дама?

232. Вопросительное мѣстоименіе *qui* кто употребляется, когда говорится о лицахъ, и можетъ относиться къ именамъ существ. обоихъ родовъ и обоихъ чиселъ. Оно склоняется, какъ и имена существ., при помощи предлоговъ: *qui, de qui, à qui, qui*. Qui frappe à la porte? Кто стучитъ въ дверь? De qui veux-tu parler? (Mol.). О комъ ты хочешь говорить? Qui soupçonnez-vous de ce vol? (Mol.) Кого подозрѣваете вы въ этой кражѣ? Qui sont ces dames? Кто эти дамы?

Примѣчаніе. Замѣтимъ, что винительный падежъ вопросительнаго мѣстоименія *qui* будетъ также *qui*, тогда какъ относительное мѣстоименіе *qui* имѣетъ въ винительномъ падежѣ *que*.

233. Вмѣсто *qui*? часто употребляется выраженіе *qui est-ce qui*? которое значитъ тоже *кто*? Qui a fait cela? или qui est-ce qui a fait cela? Кто это сдѣлалъ? De qui parlez-vous? или de qui est-ce que vous parlez? О комъ вы говорите?

234. Русское вопросительное мѣстоименіе *чей, чья, чье* обыкновенно переводится на франц. языкъ мѣстоименіемъ *qui* съ предлогами *à* или *de*. *A qui est la faute?* Чья это вина? *A qui sont ces fleurs?* Чьи это цвѣты? *De qui est-il fils?* Чей онъ сынъ?

235. Мѣстоименіе вопрос. *que* что можетъ относиться только къ неодушевленнымъ предметамъ; оно употребляется всегда въ соединеніи съ глаголомъ большею частью въ качествѣ прямого дополненія и никогда не можетъ быть употребляемо съ предлогомъ. Въ именительномъ падежѣ почти всегда, а въ винительномъ весьма часто оно усиливается слѣдующимъ образомъ: вмѣсто *que* въ именит. падежѣ употребляется *qu'est-ce qui?* а вмѣсто *que* въ винительн. падежѣ — *qu'est-ce que?* *Qu'est-il arrivé* или *qu'est-ce qui est arrivé?* Что случилось? *Que deviendra-t-il?* или *qu'est-ce qu'il deviendra?* Что съ нимъ станетъ? *Que cherchez-vous* или *qu'est-ce que vous cherchez.* Что вы ищете?

Примѣчаніе. Замѣтимъ, какъ переводится на франц. языкъ выраженіе *что такое?* Что такое физика? *Qu'est-ce que c'est que la physique?*

236. *Quoi* что? употребляется или совершенно одно, принимая въ такомъ случаѣ смыслъ междометія, или (большею частью) съ предлогами, или же наконецъ, передъ именемъ прилагательнымъ, которому предшествуетъ предлогъ *de*. *Quoi! vous partez déjà!* Какъ! Вы уже уѣзжаете! *De quoi cela vous servira-t-il?* (Volt.) Чѣмъ это можетъ быть вамъ полезно? *Quoi de nouveau?* Что новаго?

Примѣчаніе. *Quoi*, подобно *qui* и *que*, можетъ быть усилено слѣдующимъ образомъ: *de quoi est-ce que?* и *à quoi est-ce que?* *De quoi est-ce que vous parlez?* О чемъ это вы говорите? *A quoi est-ce que vous pensez?* О чемъ это вы думаете?

237. *Lequel* который, какой? можетъ относиться какъ къ предметамъ одушевленнымъ, такъ и къ неодушевленнымъ. За мѣстоименіемъ вопросит. *lequel* обыкновенно слѣдуетъ имя существит. съ предлогомъ *de*; поэтому *lequel* переводится обыкновенно на русскій языкъ *который изъ...* *Lequel* при употребленіи въ качествѣ мѣстоименія вопросительнаго никогда не можетъ непосредственно предшествовать имени существительному. *Lequel de ces élèves est le plus studieux?* Который изъ этихъ учениковъ самый прилежный? *J'ai rencontré ton frère.—Lequel?* (подразум. *de mes frères?*). Я встрѣтилъ твоего брата.—Котораго? (подразум. *изъ моихъ братьевъ?*)

Мѣстоименія неопредѣленныя.

238. Во франц. грамматикѣ нѣтъ особаго разряда мѣстоименій опредѣлительныхъ, какъ въ грамматикѣ русской. Эти мѣстоименія французами относятся въ одинъ разрядъ съ мѣстоименіями неопредѣленными; къ тому же разряду относятъ французы и мѣстоименіе *tel*, которое иногда имѣетъ значеніе русскаго указательнаго мѣстоименія *такой*, иногда же значеніе неопредѣленнаго мѣстоименія *иной*. Во франц. языкѣ мѣстоименія неопредѣленныя дѣлятся на *соединительныя* (*pronoms indéfinis conjoints*), которыя употребляются только въ соединеніи съ именемъ существит. или съ глаголомъ, и *самостоятельныя* (*pronoms indéfinis absolus*), которыя употребляются всегда самостоятельно. Наконецъ, нѣкоторыя неопредѣленныя мѣстоименія могутъ употребляться, и какъ соединительныя, и какъ самостоятельныя.

239. Мѣстоименія неопредѣленныя соединительныя суть: *chaque* каждый; *quelque* какой-нибудь, нѣкоторый, *quelques* нѣкоторые, нѣсколько; *quelconque* (*quelconques*) какой бы то ни было; *maint* (*mainte, maints, maintes*) многіе; *certain* (*certaine, certains, certaines*) нѣкоторый, извѣстный; *différents* (*différentes*) различныя; *divers* (*diverses*) различныя.

240. Мѣстоименія неопредѣленныя самостоятельныя суть: *on* не переводится (см. ниже); *chacun* (*chacune*) каждый, всякій; *quiconque* кто бы ни; всякій, кто; *quelqu'un* (*quelqu'une, quelques-uns, quelques-unes*) кто-нибудь, *quelque chose* что-нибудь; *personne* кто-нибудь (*ne — personne* никто); *rien* что-нибудь (*ne — rien* ничто; ничего); *autrui* другіе; *l'un l'autre* (*les uns les autres*) другъ друга; *l'un... l'autre* (*les uns... les autres*) одинъ... другой.

241. Мѣстоименія неопредѣленныя, которыя могутъ быть и соединительными, и самостоятельными: *aucun* (*aucune*) нѣкоторый (*aucun — ne* никакой); *nul — ne* (*nulle, nuls, nulles*) никакой; *un autre, l'autre* (*une autre, les autres*) другой; *l'un et l'autre* (*l'une et l'autre*) тотъ и другой, оба; *tout* (*toute, tous, toutes*) весь, всякій; *plusieurs* нѣсколько, многіе, нѣкоторые; *même* (*mêmes*) самый, самый; *le même* (*la même, les mêmes*) тотъ же самый; *tel* (*telle, tels, telles*) такой, иной; *pas un* (*pas une*) ни одинъ, никакой.

242. Нижеслѣдующіе примѣры и правила покажутъ употребленіе каждаго изъ вышперечисленныхъ мѣстоименій неопредѣленныхъ (§ 242—268).

Donnez-moi quelque livre. Дайте мнѣ какую-нибудь книгу.
J'ai acheté quelques livres. Я купилъ нѣсколько книгъ.

243. Мѣстоименіе неопредѣленное соединительное *quelconque* слѣдуетъ всегда за именемъ существительнымъ, къ которому оно относится. *Donnez-moi un livre quelconque.* Дайте мнѣ какую бы то ни было книгу.

244. Соотвѣтствующая самостоятельная форма *quiconque* кто бы то ни было (всякій, кто) употребляется только тогда, когда говорится о лицахъ. *Quiconque n'observera pas cette loi sera puni.* Всякій, кто не будетъ соблюдать этого закона, будетъ наказанъ.

245. *Plusieurs* pensent ainsi. (Ac.) Многіе такъ думаютъ. *Se garçon a acheté plusieurs cahiers.* Этотъ мальчикъ купилъ нѣсколько тетрадей.

246. *Maint* (mainte, maints, maintes) значить *многіе* и употребляется только въ разговорной рѣчи. Это мѣстоименіе имѣетъ одинаковое значеніе въ единственномъ и множественномъ числѣ и потому употребляется безразлично въ обоихъ числахъ. *Mainte fois* или *maintes fois* много разъ, часто. *Il m'a fait maintes et maintes difficultés* (mainte et mainte difficulté). Онъ создалъ мнѣ много, много затрудненій.

247. Мѣстоименія соединительныя *différents* (différentes) и *divers* (diverses) *разные, различные* употребляются только во множеств. числѣ, измѣняясь однако въ родѣ. *Différentes personnes me l'ont dit.* Разныя лица говорили мнѣ это. *Il employa divers moyens.* Онъ употребилъ разныя средства. *Diverses personnes* разныя лица.

248. *Certain* (certaine, certains, certaines), мѣстоименіе неопредѣленное соединительное, ставится, впереди имени существит. и значить *нѣкоторый*; слово *certain* можетъ быть еще и именемъ прилагательнымъ и значить въ этомъ случаѣ *достоверный, увѣренный*. Будучи именемъ прилаг., *certain* ставится послѣ имени существ. Передъ *certain*, мѣстоименіемъ, можетъ иногда стоять неопредѣленный членъ. *Certaines personnes* нѣкоторыя особы. *Une certaine quantité* нѣкоторое количество. *Des nouvelles certaines* достоверныя извѣстія. *J'en suis certain.* Я въ этомъ увѣренъ.

249. *Autrui* *другіе* не измѣняется ни по родамъ, ни по числамъ и употребляется только съ предлогами. *Respectez le bien d'autrui.* Уважайте чужую (другихъ) собственность.

250. *Quelqu'un* (quelqu'une) *кто-нибудь, кто-то*; множеств. число отъ него *quelques-uns* (quelques-unes) *нѣкоторые*. *Quelqu'un*

est venu. Кто-то пришелъ. Quelques-uns assurent le contraire. Нѣкоторые утверждаютъ противное.

251. Относительно мѣстоименія *quelque chose* что-нибудь, кое-что надо замѣтить слѣдующее. Хотя слово *chose* (вещь) женскаго рода (*la chose*), выраженіе *quelque chose* считается мужскаго рода. *Quelque chose est arrivé.* Что-нибудь случилось. *On m'a dit quelque chose qui est très plaisant.* (Ac.). Мнѣ сказали кое-что очень забавное.

252. Мѣстоименіе *chaque* каждый не имѣетъ множественнаго числа и употребляется только при имени существит.; мѣстоименіе *chacun* (*chacune*) каждый также не имѣетъ множ. числа и употребляется только самостоятельно. *Chacun a ses défauts.* Каждый имѣетъ свои недостатки. *Ces robes coûtent vingt francs chacune.* Эти платья стоятъ по 20 франковъ каждое. *Chaque pays a ses usages.* Въ каждой странѣ есть свои обычаи. *Chaque maison.* Каждый домъ.

253. Мѣстоименіе *tout* (*toute, tous, toutes*) при имени существ. съ опредѣленнымъ членомъ значить *весь*, при имени существ. съ неопредѣленнымъ членомъ значить *цѣлый*, при имени существ. безъ члена значить *всякій*. Кромѣ того, мѣстоименіе *tout* употребляется и безъ имени существительнаго и значить также *весь*. Оно согласуется въ родѣ и числѣ съ существительнымъ, къ которому относится. *Tout le village* вся деревня. *Toute la classe* весь классъ. *Tous les écoliers et toutes les écolières.* Всѣ ученики и всѣ ученицы. *Toute une heure* цѣлый часъ. *Tout homme* craint de mourir. (J. J. R.). Всякій человекъ боится умереть. *Tout est fini.* Все кончено. *Tous sont partis.* Всѣ уѣхали.

Примѣчаніе. Какъ видно изъ вышеприведенныхъ примѣровъ, при мѣстоименіи *tout* членъ ставится между мѣстоименіемъ и именемъ существительнымъ.

254. Слово *tout* можетъ, кромѣ мѣстоименія, быть еще и нарѣчіемъ; въ этомъ случаѣ оно значить *совершенно* и не измѣняется ни по родамъ, ни по числамъ. *Elle était tout heureuse.* Она была совершенно счастлива. *Ils sont tout malades.* Они совершенно больны. (Замѣтимъ, что фраза: *ils sont tous malades*, значить: они всѣ больны).

255. Однако нарѣчіе *tout* измѣняется въ родѣ и числѣ, если оно стоитъ передъ именемъ прилагательнымъ въ женскомъ родѣ, начинающимся съ согласной или съ *h* *придыхательнаго*.

Elle resta toute surprise et toute honteuse. Она была совершенно удивлена и сконфужена.

256. Мѣстоименіе *même* (*mêmes*) съ членомъ предшествуетъ имени существительному и значить *тотъ же самый, одинъ и тотъ же*. Il a encore le même habit qu'il avait. (Ac.). На немъ все еще то же самое платье, которое было раньше. Les mêmes causes produisent les mêmes effets. Однѣ и тѣ же причины производятъ одни и тѣ же дѣйствія.

257. Мѣстоименіе *même* въ смыслѣ *самъ, самый* употребляется безъ члена и ставится послѣ имени существительнаго или мѣстоименія, къ которому относится. Cette femme est la fausseté même. (Ac.). Эта женщина — сама лживость. Comment prétendons-nous qu'un autre garde notre secret, si nous ne pouvons le garder nous-mêmes. (La Roch.) Какъ мы можемъ требовать, чтобы другой хранилъ нашъ секретъ, если мы сами не можемъ хранить его.

258. *Même* безъ члена можетъ быть и нарѣчіемъ; въ этомъ случаѣ оно значить *даже* и всегда остается безъ перемѣны. Les mères aiment même les défauts de leurs enfants. Матери любятъ даже недостатки своихъ дѣтей.

259. Мѣстоименіе *on* употребляется только, какъ подлежащее въ предложеніяхъ, которыя на русскій языкъ переводятся безличными предложеніями. On chante поютъ. On s'écrit кричатъ (см. §§ 541 и 542).

Примѣчаніе. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, а именно въ началѣ фразы и послѣ словъ *et* (и), *où* (гдѣ), *ou* (или), *si* (если) передъ *on* ставится для благозвучія *l'*. L'on dit et l'on a souvent écrit. Говорятъ и часто писали. Si l'on savait tout. Если бы знали все.

260. Относительно мѣстоименій *personne*, *rien*, *aucun* замѣтимъ, что они не заключаютъ въ себѣ отрицанія и собственно значатъ: *personne* кто-нибудь, *rien* что-нибудь, *aucun* нѣкоторый, кто-нибудь *).

*) Слово *personne* происходитъ отъ латинскаго слова *persona*, которое значить *особа*. Слово *personne* сохранило и во франц. языкѣ это значеніе, но лишь при употребленіи въ качествѣ имени существит. (см. § 264). Какъ мѣстоименіе, *personne* по-французски стало значить *нѣкоторая особа, кто-нибудь*. Слово *rien* происходитъ отъ латинскаго слова *res*, что значить *вещь*. По-французски это слово, принявъ форму *rien*, стало съ теченіемъ времени значить *нѣкоторая вещь, что-нибудь*. Мы увидимъ ниже, что слово *rien* употребляется и какъ имя существит. Мѣстоименіе *aucun* произошло отъ сложнаго латинскаго мѣстоименія *aliquis- unus*, что значить *нѣкоторый*, и сохранило до сихъ поръ это значеніе и во французскомъ языкѣ.

Если же при этихъ мѣстоименіяхъ (*personne, rien, aucun*) есть отрицаніе *ne*, или если оно хотя бы только подразумѣвается (напримѣръ, при отвѣтахъ), то *personne* переводится *никто*, *rien* — *ничего*, *aucun* — *никакой*, *никто*. Наиболее часто однако встрѣчается именно такое употребленіе вышеназванныхъ мѣстоименій; потому-то они въ словаряхъ и переводятся обыкновенно на русскій языкъ ихъ наиболее частымъ значеніемъ, т. е. *никто* и т. д. Je n'ai rencontré personne. Я не встрѣтилъ никого. Qui est venu? Personne. Кто пришелъ? Никто. Personne ne viendra. Никто не придетъ. Je n'ai rien trouvé. Я ничего не нашелъ. Rien n'est perdu. Ничто не потеряно. Qu'est-ce qu'il vous a dit? Rien. Что онъ вамъ сказалъ? Ничего. Aucun n'est prophète chez soi. (La Font.) Никто не бываетъ пророкомъ у себя (подраз. въ отечествѣ). Je n'avais aucun camarade. (Mich.) У меня не было ни одного товарища.

261. Замѣтимъ теперь примѣры, въ которыхъ мѣстоименія *personne, rien, aucun* употребляются въ своемъ собственномъ, т. е. положительномъ смыслѣ. A-t-on vu personne agir de la sorte? Видѣли ли, чтобы кто-нибудь дѣйствовалъ такимъ образомъ? Dieu ne veut pas que personne périsse. (Boss.) Богъ не хочетъ, чтобы кто-нибудь погибалъ. Il ne faut pas qu'il sache rien de tout ceci. (Mol.) Не слѣдуетъ, чтобы онъ узналъ что-нибудь изъ всего этого. De tous ceux qui se disaient mes amis, aucun m'a-t-il secouru? (Acad.) Изъ всѣхъ тѣхъ, которые называли себя моими друзьями, помогъ ли мнѣ кто-нибудь?

262. Обратимъ вниманіе на то, что, хотя имя *существ.* *la personne* женск. рода, при мѣстоименіи *personne* ставится мужескій родъ, исключая, впрочемъ, тѣхъ случаевъ, когда говорится очевидно о женщинѣ. Personne n'est parfait. Никто не совершенство. Personne n'était plus belle que Cléopâtre. Не было никого красивѣе Клеопатры.

263. Хотя мѣстоименіе *nil* (*nulle, nuls, nulles*) въ буквальномъ переводѣ значить *никакой*, *никто* *), тѣмъ не менѣе при немъ всегда еще ставится или подразумѣвается отрицаніе *ne*. Nul n'est content de son sort. Никто не бываетъ доволенъ своей судьбой. Nuls malheurs ne doivent abattre l'homme. (Mirabeau). Никакія несчастія не должны лишать человѣка мужества.

*) Происходить отъ латинскаго слова *nullus* никакой.

264. Слова *rien* и *personne* могутъ употребляться, какъ имена существит.: *la personne* въ значеніи *особа, лицо*; *un rien* въ значеніи *пустякъ, бездѣлица*. *Nul* употребляется, какъ имя прилагат., и значить *ничтожный; недѣйствительный*. *Il vaut mieux ne rien faire que faire des riens.* (Ас.). Лучше ничего не дѣлать, чѣмъ дѣлать пустяки. *La personne dont je vous parle.* Особа, о которой я вамъ говорю. *Ce testament est nul.* Это завѣщаніе недѣйствительно. *C'est un homme nul.* Это ничтожный человѣкъ.

265. Употребленіе мѣстоименія *tel* (*telle, tels, telles*) *такой, подобный; иной* видно изъ слѣдующихъ примѣровъ. *Une telle conduite vous fait honneur.* Такое поведеніе дѣлаетъ вамъ честь. *Un homme tel que vous.* Человѣкъ такой, какъ вы. *Tel homme est récompensé qui méritait d'être puni* (Ас.). Иной бываетъ награжденъ, когда заслуживаетъ наказанія.

266. Мѣстоименіе *l'un l'autre* (*l'une l'autre, les uns les autres, les unes les autres*) *другъ друга* употребляется для выраженія взаимности. *Ils se détestent l'un l'autre.* (Ils se détestent.) Они ненавидятъ другъ друга. *Ces jeunes filles se ressemblent l'une à l'autre.* (Ces jeunes filles se ressemblent.) Эти дѣвушки походятъ другъ на друга.

Примѣчаніе. Какъ видно изъ послѣдняго примѣра, при мѣстоименіи *l'un l'autre* предлогъ ставится, какъ и по-русски, между первымъ словомъ, составляющимъ мѣстоименіе, и вторымъ.

267. Употребленіе мѣстоименій *un autre* (*une autre, d'autres*), *l'autre* (*les autres*) *другой, иной; l'un et l'autre* (*l'une et l'autre, les uns et les autres, les unes et les autres*) *тотъ и другой, оба; l'un... l'autre* (*l'une... l'autre, les uns... les autres*) *одинъ... другой* не представляетъ особыхъ затрудненій, какъ это видно изъ ниже слѣдующихъ примѣровъ. *Je cherche une autre place.* Я ищу другого мѣста. *D'autres vous diront le contraire.* Другіе вамъ скажутъ противное. *Il sont tombés l'un et l'autre.* Они оба упали. *L'une rit, l'autre pleure.* Одна смѣется, другая плачетъ.

268. Къ неопредѣленнымъ мѣстоименіямъ можно отнести еще слѣдующія франц. выраженія, употребляющіяся для перевода русскихъ неопредѣленныхъ мѣстоименій: *qui que кто бы ни, qui que ce soit кто бы ни было, quoi que что бы ни, quoi que ce soit что бы ни было, quel que (quelle que, quels que, quelles que) какой бы ни.* *Qui que vous blâmiez, faites-le sans amertume.* Кого бы вы ни бранили, дѣлайте это безъ досады (безъ горечи). *Quoi qu'elle dise, elle ne me persuadera pas.* Что бы она ни говорила, она не

убѣдить меня. N'en dites mot à qui que ce soit. Не говорите объ этомъ ни слова кому бы то ни было. Quels que soient vos défauts, il faut les corriger. Каковы бы ни были ваши недостатки, надо ихъ исправлять.

Глава VII.

О глагольѣ.

269. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, глаголы (verbes) измѣняются по временамъ и наклоненіямъ, по числамъ и по лицамъ, имѣютъ причастія и бываютъ различныхъ залоговъ.

270. При спряженіи французскихъ глаголовъ, какъ и русскихъ, различаютъ три лица и два числа.

271. По своему значенію франц. глаголы бываютъ: *переходные* (verbes transitifs) и *средніе* (verbes neutres). Aimer любить. Marcher ходить.

272. Глаголы переходные имѣютъ два залога (voix): *дѣйствительный залогъ* (voix active) и *страдательный залогъ* (voix passive). Aimer любить; être aimé быть любимымъ.

273. Совершенно особый разрядъ по своей формѣ составляютъ глаголы, называемые во франц. языкѣ *мѣстоименными глаголами* (verbes pronominaux)*). Глаголы мѣстоименные называются такъ потому, что при спряженіи ихъ, кромѣ мѣстоименія — подлежащаго (личнаго), бываетъ еще мѣстоименіе — дополнение (возвратное). Je me lave, tu te laves и т. д. Я моюсь, ты моешься и т. д.

По значенію же своему мѣстоименные глаголы могутъ быть 4-хъ залоговъ:

1) *Возвратнаго залога* (voix réfléchie), при которомъ дѣйствіе обращается на само дѣйствующее лицо. Je me lave я моюсь (я мою себя).

2) *Взаимнаго залога* (voix réciproque), которымъ означается взаимное дѣйствіе двухъ или нѣсколькихъ предметовъ. Se rencontrer встрѣчаться.

*) Мѣстоименный глаголь — verbe pronominal.

3) *Дѣйствительнаю залога* (voix active), при которомъ мѣстоименіе возвратное служитъ косвеннымъ дополненіемъ, прямое же дополненіе, на которое переходитъ дѣйствіе, выражается какимъ-нибудь другимъ словомъ. *Se laver les mains*. Мыть себѣ руки.

4) *Средняю залога* (voix neutre), при которомъ вовсе не бываетъ прямого дополненія, мѣстоименіе же возвратное совершенно утратило свое первоначальное значеніе: *S'en aller* уходить. *Se plaire à* находить удовольствіе въ чемъ-нибудь.

Примѣчаніе. Замѣтимъ, что одинъ и тотъ же мѣстоименный глаголь можетъ имѣть нѣсколько залоговъ. *Ces enfants se battent constamment*. Эти дѣти безпрестанно дерутся. (Залогъ взаимный). *Le gorille commença à se battre la poitrine*. Горилла начала бить себя въ грудь (или буквально—бить себѣ грудь). (Залогъ дѣйств.) *Le lion irrité se battait de la queue*. (Lit). Разъяренный левъ билъ себя хвостомъ. (Залогъ возвратн.).

274. Во франц. языкѣ различается пять наклоненій (modes): *изъявительное* (*l'indicatif*), *неопредѣленное* (*l'infinitif*), *повелительное* (*l'impératif*), *сослагательное* (*le subjonctif*) и *условное* (*le conditionnel*).

275. По-французски, какъ и по-русски, различаютъ три главныхъ времени: *настоящее* (*le présent*), *прошедшее* (*le passé*) и *будущее* (*le futur*).

276. Для настоящаго времени въ изъявительномъ наклоненіи есть только одна форма.

277. Для прошедшаго времени въ изъявительномъ наклоненіи существуетъ 5 формъ: *l'imparfait* (прошедшее несовершенное), *le passé défini* (прошедшее опредѣленное), *le passé indéfini* (прошедшее неопредѣленное), *le plus-que-parfait* (давнопрошедшее) и *le passé antérieur* (прошедшее предварительное). Каждая изъ перечисленныхъ формъ придаетъ глаголу особенное значеніе; правила употребленія этихъ формъ изложены ниже.

278. Для будущаго времени въ изъявительномъ наклоненіи существуетъ двѣ формы: *le futur absolu* или *futur simple* (будущее абсолютное или простое) и *le futur antérieur* (будущее предварительное).

279. *Subjonctif* имѣетъ одну форму для настоящаго времени *présent du subjonctif* и три формы для прошедшаго времени: *l'imparfait*, *le passé* и *le plus-que-parfait du subjonctif*.

280. *Conditionnel* имѣетъ два времени: *le conditionnel présent* и *le conditionnel passé*. *Le conditionnel passé* можетъ быть выражено двояко, какъ это показано въ таблицѣ спряженій.

281. Такое обиліе глагольныхъ формъ вполне возмѣщаетъ французамъ отсутствіе въ ихъ языкѣ видовъ глаголовъ, какъ въ языкѣ русскомъ.

282. Замѣтимъ, во-первыхъ, спряженіе глаголовъ *avoir* имѣть и *être* быть, называемыхъ глаголами *вспомогательными* (*verbes auxiliaires*), такъ какъ они, кромѣ употребленія въ качествѣ самостоятельныхъ глаголовъ, служатъ также для образованія сложныхъ временъ всѣхъ другихъ глаголовъ.

283. Замѣтимъ далѣе, что большинство франц. глаголовъ спрягается со вспомогательнымъ глаголомъ *avoir*, а именно всѣ переходные и большинство среднихъ глаголовъ.

284. Со вспомогательнымъ глаголомъ *être* спрягаются нѣкоторые средніе глаголы и всѣ глаголы мѣстоименные; глаголь *être* служить также для образованія страдательнаго залога.

285. Avoir — имѣть Etre — быть.

Indicatif.

Présent.

J'ai,	Je suis,
tu as,	tu es,
il a,	il est,
nous avons,	nous sommes,
vous avez,	vous êtes,
ils ont.	ils sont.

Imparfait.

J'avais,	J'étais,
tu avais,	tu étais,
il avait,	il était,
nous avions,	nous étions,
vous aviez,	vous étiez,
ils avaient.	ils étaient.

Passé défini.

Jeus,	Je fus,
tu eus,	tu fus,
il eut,	il fut,
nous eûmes,	nous fûmes,
vous eûtes,	vous fûtes,
ils eurent.	ils furent.

Passé indéfini.

J'ai eu,
tu as eu,
il a eu,
nous avons eu,
vous avez eu,
ils ont eu.

J'ai été,
tu as été,
il a été,
nous avons été,
vous avez été,
ils ont été.

Passé antérieur.

J'eus eu,
tu eus eu,
il eut eu,
nous eûmes eu,
vous eûtes eu,
ils eurent eu.

J'eus été,
tu eus été,
il eut été,
nous eûmes été,
vous eûtes été,
ils eurent été.

Plus-que-parfait.

J'avais eu,
tu avais eu,
il avait eu,
nous avions eu,
vous aviez eu,
ils avaient eu.

J'avais été,
tu avais été,
il avait été,
nous avions été,
vous aviez été,
ils avaient été.

Futur absolu (simple).

J'aurai,
tu auras,
il aura,
nous aurons,
vous aurez,
ils auront.

Je serai,
tu seras,
il sera,
nous serons,
vous serez,
ils seront.

Futur antérieur.

J'aurai eu,
tu auras eu,
il aura eu,
nous aurons eu,
vous aurez eu,
ils auront eu.

J'aurai été,
tu auras été,
il aura été,
nous aurons été,
vous aurez été,
ils auront été.

Conditionnel.

Présent.

J'aurais,	Je serais,
tu aurais,	tu serais,
il aurait,	il serait,
nous aurions,	nous serions,
vous auriez,	vous seriez,
ils auraient.	ils seraient.

Passé (1^{re} forme).

J'aurais eu,	J'aurais été,
tu aurais eu,	tu aurais été,
il aurait eu,	il aurait été,
nous aurions eu,	nous aurions été,
vous auriez eu,	vous auriez été,
ils auraient eu.	ils auraient été.

Passé (2^{me} forme).

J'eusse eu,	J'eusse été,
tu eusses eu,	tu eusses été,
il eût eu,	il eût été,
nous eussions eu,	nous eussions été,
vous eussiez eu,	vous eussiez été,
ils eussent eu.	ils eussent été.

Impératif.

Aie!	Sois!
ayons!	soyons!
ayez!	soyez!

Subjonctif.

Présent.

Que j'aie,	Que je sois,
que tu aies,	que tu sois,
qu'il ait,	qu'il soit,
que nous ayons,	que nous soyons,
que vous ayez,	que vous soyez,
qu'ils aient.	qu'ils soient.

Imparfait.

Que j'eusse,
que tu eusses,
qu'il eût,
que nous eussions,
que vous eussiez,
qu'ils eussent.

Que je fusse,
que tu fusses,
qu'il fût,
que nous fussions,
que vous fussiez,
qu'ils fussent.

Passé.

Que j'aie eu,
que tu aies eu,
qu'il ait eu,
que nous ayons eu,
que vous ayez eu,
qu'ils aient eu.

Que j'aie été,
que tu aies été,
qu'il ait été,
que nous ayons été,
que vous ayez été,
qu'ils aient été.

Plus-que-parfait.

Que j'eusse eu,
que tu eusses eu,
qu'il eût eu,
que nous eussions eu,
que vous eussiez eu,
qu'ils eussent eu.

Que j'eusse été,
que tu eusses été,
qu'il eût été,
que nous eussions été,
que vous eussiez été,
qu'ils eussent été.

Infinitif.

Présent.

Avoir.

Être.

Passé.

Avoir eu.

Avoir été.

Participe.

Présent.

Ayant.

Étant.

Passé simple.

Eu.

Été.

Passé composé.

Ayant eu.

Ayant été.

286. Французскіе глаголы дѣлятся на *правильные* (verbes réguliers) и *неправильные* (verbes irréguliers). Правильными называются такіе глаголы, которые спрягаются согласно одному изъ нижеслѣдующихъ 4-хъ образцовъ; всѣ другіе глаголы называются неправильными. Четыре нижеприводимыхъ образца составляютъ четыре французскихъ спряженія: къ 1-му относятся глаголы съ окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія на *er*; ко 2-му съ окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія на *ir*, къ 3-му — на *oir* и къ 4-му — на *re*.

287. Спряженіе правильныхъ глаголовъ.

Porter — нести. Punir — наказывать. Recevoir — получать. Rendre — возвращать.

I n d i c a t i f.

P r é s e n t.

Je porte,	Je punis,	Je reçois,	Je rends,
tu portes,	tu punis,	tu reçois,	tu rends,
il porte,	il punit,	il reçoit,	il rend,
nous portons.	nous punissons,	nous recevons,	nous rendons,
vous portez,	vous punissez,	vous recevez,	vous rendez,
ils portent.	ils punissent.	ils reçoivent.	ils rendent.

I m p a r f a i t.

Je portais,	je punissais,	Je recevais,	Je rendais,
tu portais,	tu punissais,	tu recevais,	tu rendais,
il portait,	il punissait,	il recevait,	il rendait,
nous portions,	nous punissions,	nous recevions,	nous rendions,
vous portiez,	vous punissiez,	vous receviez,	vous rendiez,
ils portaient.	ils punissaient.	ils recevaient.	ils rendaient.

P a s s é d é t i n i.

Je portai,	Je punis,	Je reçus,	Je rendis,
tu portas,	tu punis,	tu reçus,	tu rendis,
il porta,	il punit,	il reçut,	il rendit,
nous portâmes,	nous punimes,	nous reçûmes	nous rendîmes,
vous portâtes,	vous punîtes,	vous reçûtes,	vous rendîtes,
ils portèrent.	ils punirent.	ils reçurent.	ils rendirent.

P a s s é i n d é f i n i.

J'ai porté,	J'ai puni,	J'ai reçu.	J'ai rendu,
tu as porté,	tu as puni,	tu as reçu,	tu as rendu,
il a porté,	il a puni,	il a reçu,	il a rendu,
nous avons porté,	nous avons puni,	nous avons reçu,	nous avons rendu,
vous avez porté,	vous avez puni,	vous avez reçu,	vous avez rendu,
ils ont porté.	ils ont puni.	ils ont reçu.	ils ont rendu.

P l u s - q u e - p a r f a i t.

J'avais porté,	J'avais puni,	J'avais reçu,	J'avais rendu,
tu avais porté,	tu avais puni,	tu avais reçu,	tu avais rendu,
il avait porté,	il avait puni,	il avait reçu,	il avait rendu,
nous avions porté,	nous avions puni,	nous avions reçu,	nous avions rendu,
vous aviez porté,	vous aviez puni,	vous aviez reçu,	vous aviez rendu,
ils avaient porté.	ils avaient puni.	ils avaient reçu.	ils avaient rendu.

P a s s é a n t é r i e u r.

J'eus porté,	J'eus puni,	J'eus reçu,	J'eus rendu,
tu eus porté,	tu eus puni,	tu eus reçu,	tu eus rendu,
il eut porté,	il eut puni,	il eut reçu,	il eut rendu,
nous eûmes porté,	nous eûmes puni,	nous eûmes reçu,	nous eûmes rendu,
vous eûtes porté,	vous eûtes puni,	vous eûtes reçu,	vous eûtes rendu,
ils eurent porté.	ils eurent puni.	ils eurent reçu.	ils eurent rendu.

F u t u r a b s o l u (s i m p l e).

Je porterai,	Je punirai,	Je recevrai,	Je rendrai,
tu porteras,	tu puniras,	tu recevras,	tu rendras,
il portera,	il punira,	il recevra,	il rendra,
nous porterons,	nous punirons,	nous recevrons,	nous rendrons,
vous porterez,	vous punirez,	vous recevrez,	vous rendrez,
ils porteront.	ils puniront.	ils recevront.	ils rendront.

F u t u r a n t é r i e u r.

J'aurai porté,	J'aurai puni,	J'aurai reçu,	J'aurai rendu,
tu auras porté,	tu auras puni,	tu auras reçu,	tu auras rendu,
il aura porté,	il aura puni,	il aura reçu,	il aura rendu,

nous aurons porté, nous aurons puni, nous aurons reçu, nous aurons rendu,
 vous aurez porté, vous aurez puni, vous aurez reçu, vous aurez rendu,
 ils auront porté. ils auront puni. ils auront reçu. ils auront rendu.

C o n d i t i o n n e l.

P r é s e n t.

Je porterais,	Je punirais,	Je recevrais,	Je rendrais,
tu porterais,	tu punirais,	tu recevrais,	tu rendrais,
il porterait,	il punirait,	il recevrait,	il rendrait,
nous porterions,	nous punirions,	nous recevriions,	nous rendrions,
vous porteriez,	vous puniriez,	vous recevriez,	vous rendriez,
ils porteraient.	ils puniraient.	ils recevraient.	ils rendraient.

P a s s é 1-re f o r m e.

J'aurais porté,	J'aurais puni,	J'aurais reçu,	J'aurais rendu,
tu aurais porté,	tu aurais puni,	tu aurais reçu,	tu aurais rendu,
il aurait porté,	il aurait puni,	il aurait reçu,	il aurait rendu,
nous aurions porté,	nous aurions puni,	nous aurions reçu,	nous aurions rendu,
vous auriez porté,	vous auriez puni,	vous auriez reçu,	vous auriez rendu,
ils auraient porté.	ils auraient puni.	ils auraient reçu.	ils auraient rendu.

P a s s é 2-me f o r m e.

J'eusse porté,	J'eusse puni,	J'eusse reçu,	J'eusse rendu,
tu eusses porté,	tu eusses puni,	tu eusses reçu,	tu eusses rendu,
il eût porté,	il eût puni,	il eût reçu,	il eût rendu,
nous eussions porté,	nous eussions puni,	nous eussions reçu,	nous eussions rendu,
vous eussiez porté,	vous eussiez puni,	vous eussiez reçu,	vous eussiez rendu,
ils eussent porté.	ils eussent puni.	ils eussent reçu.	ils eussent rendu.

I m p é r a t i f.

Porte!	Punis!	Reçois!	Rends!
portons!	punissons!	recevons!	rendons!
portez!	punissez!	recevez!	rendez!

S u b j o n c t i f.

P r é s e n t.

Que je porte,	Que je punisse,	Que je reçoive,	Que je rende,
que tu portes,	que tu punisses,	que tu reçoives,	que tu rendes,
qu'il porte,	qu'il punisse,	qu'il reçoive,	qu'il rende,
que nous portions,	que nous punissions,	que nous recevions,	que nous rendions,
que vous portiez,	que vous punissiez,	que vous receviez,	que vous rendiez,
qu'ils portent.	qu'ils punissent,	qu'ils reçoivent.	qu'ils rendent.

I m p a r f a i t.

Que je portasse,	Que je punisse,	Que je reçusse,	Que je rendisse,
que tu portasses,	que tu punisses,	que tu reçusses,	que tu rendisses,
qu'il portât,	qu'il punit,	qu'il reçût,	qu'il rendit,
que nous portassions,	que nous punissions,	que nous reçussions,	que nous rendissions
que vous portassiez,	que vous punissiez,	que vous reçussiez,	que vous rendissiez,
qu'ils portassent.	qu'ils punissent.	qu'ils reçussent.	qu'ils rendissent.

P a s s é.

Que j'aie porté,	Que j'aie puni,	Que j'aie reçu,	Que j'aie rendu,
que tu aies porté,	que tu aies puni.	que tu aies reçu,	que tu aies rendu,
qu'il ait porté,	qu'il ait puni,	qu'il ait reçu,	qu'il ait rendu,
que nous ayons porté,	que nous ayons puni,	que nous ayons reçu,	que nous ayons rendu,
que vous ayez porté,	que vous ayez puni,	que vous ayez reçu,	que vous ayez rendu,
qu'ils aient porté.	qu'ils aient puni.	qu'ils aient reçu.	qu'ils aient rendu.

P l u s - q u e - p a r f a i t.

Que j'eusse porté,	Que j'eusse puni,	Que j'eusse reçu,	Que j'eusse rendu,
que tu eusses porté,	que tu eusses puni,	que tu eusses reçu,	que tu eusses rendu,
qu'il eût porté,	qu'il eût puni,	qu'il eût reçu,	qu'il eût rendu,
que n. eussions porté,	que n. eussions puni,	que n. eussions reçu,	que n. eussions rendu,
que v. eussiez porté,	que v. eussiez puni,	que v. eussiez reçu,	que v. eussiez rendu,
qu'ils eussent porté.	qu'ils eussent puni.	qu'ils eussent reçu.	qu'ils eussent rendu.

I n f i n i t i f.

P r é s e n t.

Porter. Punir. Recevoir. Rendre

P a s s é.

Avoir porté. Avoir puni. Avoir reçu. Avoir rendu.

P a r t i c i p e.

P r é s e n t.

Portant. Punissant. Recevant. Rendant.

P a s s é s i m p l e.

Porté. Puni. Reçu. Rendu.

P a s s é c o m p o s é.

Ayant porté. Ayant puni. Ayant reçu. Ayant rendu.

288. Какъ видно изъ вышеприведенныхъ образцовъ четырехъ спряженій, времена франц. глаголовъ можно раздѣлить на *простыя* и *сложныя* (temps simples et temps composés). Къ сложнымъ относятся всѣ формы, образуемая съ помощью вспомогательныхъ глаголовъ; всѣ остальные формы называются временами простыми.

289. Времена франц. глаголовъ можно раздѣлить также на *первообразныя* или *коренныя* (temps primitifs) и *производныя* (temps dérivés). Зная первообразныя формы, можно образовать формы производныя. Первообразныхъ глагольныхъ формъ считается четыре: *l'infinitif présent*, *le présent de l'indicatif*, *le passé défini* и *le participe passé*.

290. Отъ infinitif présent образуются:

1) Le futur simple прибавленіемъ окончаній: ai, as, a, ons, ez, ont.

2) Le conditionnel présent прибавленіемъ окончаній: ais, ais, ait, ions, iez, aient.

Infinitif prés. Futur absolu. Conditionnel prés.

Parler.	Je parlerai.	Je parlerais.
Finir.	Je finirai.	Je finirais.
Recevoir.	Je recevrai.	Je recevrais.
Rendre.	Je rendrai.	Je rendrais.

Примѣчаніе. Какъ видно изъ этихъ примѣровъ, при образованіи futur и conditionnel въ глаголахъ 3-го спряженія опускаются буквы *oi* (окончаніе *avoir* измѣняется въ *evrai*), въ глаголахъ же 4-го спряж. конечная гласная неопредѣленного наклоненія *e* выпадаетъ.

291. Отъ présent de l'indicatif образуются:

1) L'impératif отбрасываніемъ личныхъ мѣстоименій въ соответствующихъ формахъ настоящаго времени.

Tu portes—porte (s)!	Tu finis—finis!
Nous portons—portons!	Nous finissons—finissons!
Vous portez—portez!	Vous finissez—finissez!
Tu reçois—reçois!	Tu rends—rends!
Nous recevons—recevons!	Nous rendons—rendons!
Vous recevez—recevez!	Vous rendez—rendez!

Примѣчаніе. Изъ этихъ примѣровъ видно, что изъ только-что приведеннаго правила замѣчается уклоненіе при образованіи 2-го лица единств. числа повелительнаго наклоненія глаголовъ 1-го спряженія, гдѣ отбрасывается не только личное мѣстоименіе, но и конечная буква *s*. Однако это конечное *s* не опускается, если за формой повелит. наклоненія слѣдуютъ слова *en* или *y*; поэтому при формѣ *porte* поставлена въ скобкахъ буква *s*. On vend des pommes, achètes-en une dizaine. Продають яблоки, купи десятокъ. Va dans le jardin et portes-y deux chaises! Ступай въ садъ и снеси туда два стула.

292. 2) L'imparfait de l'indicatif перемѣной окончанія 1-го лица множ. числа настоящаго времени *ons* на *ais, ais, ait, ions, ieuz, aient*.

293. 3) Le participe présent перемѣной того же окончанія 1-го лица множ. числа *ons* на *ant*.

Prés. de l'indic.	L'imp. de l'ind.	Participe prés.
Nous parlons.	Je parlais.	Parlant.
Nous finissons.	Je finissais.	Finissant.
Nous recevons.	Je recevais.	Recevant.
Nous rendons.	Je rendais.	Rendant.

294. 4) Le présent du subjonctif отбрасываниѣмъ буквѣ *ent* отъ 3-го лица множеств. числа и прибавленіемъ окончаній: *es, e, ions, iez, ent*.

Иls portent — que je porte.
 Иls finissent — que je finisse.
 Иls reçoivent — que je reçoive.
 Иls rendent — que je rende.

Какъ видно однако изъ таблицы спряженія глагола *recevoir* (§ 287), 1-е и 2-е лица множеств. числа présent du subjonctif имѣютъ особня формы: *que nous recevions, que vous receviez*. Такимъ же образомъ спрягаются всѣ другіе глаголы 3-го спряженія, измѣняющіеся по образцу *recevoir*.

295. Отъ passé défini образуется:

L'imparfait du subjonctif отъ 2-го лица единств. числа прибавленіемъ окончаній: *se, ses, t, sions, siez, sent*, при чемъ при образованіи 3-го лица ед. числа буква *s* передъ *t* опускается, что означается постановкой на предыдущей гласной accent circonflexe (см. § 44).

Tu portas — que je portasse.
 Tu finis — que je finisse.
 Tu reçus — que je reçusse.
 Tu rendis — que je rendisse.

296. Le participe passé вмѣстѣ со вспомогательными глаголами служитъ для образованія всѣхъ сложныхъ временъ:

- 1) Passé indéfini. J'ai porté. Je suis entré *).
- 2) Plus-que-parfait. J'avais porté. J'étais entré.
- 3) Passé antérieur. J'eus porté. Je fus entré.
- 4) Futur antérieur. J'aurai porté. Je serai entré.
- 5) Conditionnel passé.

}	J'aurais porté. Je serais entré.
	J'eusse porté. Je fusse entré.
- 6) Passé du subjonctif. Que j'aie porté. Que je sois entré.
- 7) Plus-que-parfait du subj. Que j'eusse porté. Que je fusse entré.
- 8) Infinitif passé. Avoir porté. Être entré.
- 9) Participe passé composé. Ayant porté. Étant entré.

297. По-французски, какъ и по-русски, глаголы могутъ спрягаться кромѣ утвердительной формы еще и въ формахъ: *вопросительной (forme interrogative), отрицательной (forme négative) и вопросительной*

*) См. ниже § 306.

тельно-отрицательной (*forme interro-négative*). Приводимъ примѣръ спряженія простого и сложнаго времени глагола *porter* въ каждой изъ трехъ послѣднихъ формъ.

Présent de l'indicatif.

<i>Forme interrogative.</i>	<i>Forme négative.</i>	<i>Forme interro-négative.</i>
Porté-je?	Je ne porte pas.	Ne porté-je pas?
Portes-tu?	Tu ne portes pas.	Ne portes-tu pas?
Porte-t-il (elle)?	Il (elle) ne porte pas.	Ne porte-t-il pas?
Portons-nous?	Nous ne portons pas.	Ne portons-nous pas?
Portez-vous?	Vous ne portez pas.	Ne portez-vous pas?
Portent-ils (elles)?	Ils(elles) ne portent pas.	Ne portent-ils pas?

Passé indéfini.

Ai-je porté?	Je n'ai pas porté.	N'ai-je pas porté?
As-tu porté?	Tu n'as pas porté.	N'as-tu pas porté?
A-t-il porté?	Il n'a pas porté.	N'a-t-il pas porté?
Avons-nous porté?	Nous n'avons pas porté.	N'avons-nous pas porté?
Avez-vous porté?	Vous n'avez pas porté.	N'avez-vous pas porté?
Ont-ils porté?	Ils n'ont pas porté.	N'ont-ils pas porté?

298. Разсматривая вышеприведенные образцы, мы замѣчаемъ, что въ первомъ лицѣ ед. числа наст. времени глагола *porter* конечное *e* нѣмое утвердительной формы обращается въ *e* закрытое (*e fermé*). *Je porte—porté-je?* Впрочемъ, эта форма употребляется рѣдко; по крайней мѣрѣ въ обыкновенной рѣчи большею частью говорятъ: *est-ce que je porte?* (См. § 585). Мы замѣчаемъ далѣе вставку такъ называемаго *благовзвучнаго t* (*t euphonique*) въ вопросительной и вопросительно-отрицательной формахъ 3-го лица единств. числа настоящаго времени. Буква *t* вставляется и въ другихъ временахъ въ вопросительной и въ вопросительно-отрицательной формахъ, когда 3-е лицо единств. числа оканчивается на гласную. *Il porta. Porta-t-il? Il rendra. Rendra-t-il?*

Страдательный залогъ.

299. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, нѣтъ особыхъ формъ для спряженія глаголовъ въ страдательномъ залогѣ. Формы страдательнаго залога по-французски образуются изъ формъ вспомогательнаго глагола *être* и причастія прошедшаго глагола спрягаемаго. *Aimer* любить, *être aimé* быть любимымъ.

300. Спряженіе глагола *être aimé*.

Indicatif.

Présent.

Je suis aimé (ée).
Tu es aimé (ée).
Il est aimé.
Elle est aimée.
Nous sommes aimés (ées).
Vous êtes aimés (ées).
Ils sont aimés.
Elles sont aimées.

Passé indéfini.

J'ai été aimé (ée).
Tu as été aimé (ée).
Il a été aimé.
Elle a été aimée.
Nous avons été aimés (ées).
Vous avez été aimés (ées).
Ils ont été aimés.
Elles ont été aimées.

Imparfait.

J'étais aimé (ée).

Plus-que-parfait.

J'avais été aimé (ée).

Passé défini.

Je fus aimé (ée).

Passé antérieur.

J'eus été aimé (ée).

Futur absolu.

Je serai aimé (ée).

Futur antérieur.

J'aurai été aimé (ée).

Conditionnel.

Présent.

Je serais aimé (ée).

Passé (1-re forme).

J'aurais été aimé (ée).

Passé (2-me forme).

J'eusse été aimé (ée).

Impératif.

Sois aimé (ée)!

Soyons aimés (ées)!

Soyez aimés (ées)!

Subjonctif.

Présent.

Que je sois aimé (ée)

Passé:

Que j'aie été aimé (ée).

Imparfait.

Que je fusse aimé (ée).

Plus-que-parfait.

Que j'eusse été aimé (ée)

Infinitif.

Présent.	Passé.
Être aimé (ée, és, ées).	Avoir été aimé (ée, és, ées)

Participe.

Présent.	Passé simple.
Étant aimé (ée, és, ées).	Aimé (ée, és, ées)
	Passé composé.
	Ayant été aimé (ée, és, ées).

301. Какъ видно изъ разсмотрѣнія приведеннаго образца, причастіе прошедшее (participe passé) страдат. залога согласуется въ родѣ и числѣ съ подлежащимъ.

302. Употребляющееся въ русскомъ языкѣ при страдательномъ залогѣ дополненіе въ творительномъ падежѣ переводится на франц. языкъ существительнымъ или мѣстоименіемъ, передъ которыми ставится предлогъ *par* или рѣже *de*. La ville de S.-Petersbourg a été fondée par Pierre le Grand. Городъ С.-Петербургъ былъ основанъ Петромъ Великимъ. Caïn était maudit de Dieu. (Ас.) Каинъ былъ проклятъ Богомъ. Cette pièce a été lue par l'auteur. Эта пьеса была прочитана авторомъ. Je fus surpris de sa réponse. Я былъ удивленъ его отвѣтомъ.

Средніе глаголы.

303. Средніе глаголы спрягаются большею частью со вспомогательнымъ глаголомъ *avoir*; есть весьма немного среднихъ глаголовъ, которые всегда спрягаются со вспомогательнымъ глаголомъ *être*. Есть, наконецъ, средніе глаголы, которые спрягаются то съ *avoir*, то съ *être*, смотря по значенію.

304. Замѣтимъ слѣдующіе глаголы, которые всегда спрягаются съ *être*: *aller* идти; *arriver* прибыть, приѣхать; *entrer* входить, *sortir* выходить; *partir* отправляться, уѣзжать; *venir* приходить (*devenir* сдѣлаться, становиться; *revenir* возвращаться; *parvenir* достигнуть; *provenir* происходить); *naitre* рождаться; *mourir* умирать, *décéder* умирать; *tomber* падать.

305. Средніе глаголы, спрягаемые со вспомогат. глаголомъ *avoir*, спрягаются совершенно такъ же, какъ глаголы переходные. Приводимъ поэтому примѣръ средняго глагола, спрягаемаго съ *être*.

306. Спряженіе глагола *tomber*.

Indicatif.

Présent.

Je tombe.
Tu tombes.
Il tombe.
Elle tombe.
Nous tombons.
Vous tombez.
Ils tombent.
Elles tombent.

Imparfait.

Je tombais.
Tu tombais.
Il tombait.
Elle tombait.
Nous tombions.
Vous tombiez.
Ils tombaient.
Elles tombaient.

Passé défini.

Je tombai.
Tu tombas.
Il tomba.
Elle tomba.
Nous tombâmes.
Vous tombâtes.
Ils tombèrent.
Elles tombèrent.

Futur absolu.

Je tomberai.
Tu tomberas.
Il tombera.
Elle tombera.
Nous tomberons.
Vous tomberez.
Ils tomberont.
Elles tomberont.

Passé indéfini.

Je suis tombé (ée).
Tu es tombé (ée).
Il est tombé.
Elle est tombée.
Nous sommes tombés (ées).
Vous êtes tombés (ées).
Ils sont tombés.
Elles sont tombées.

Plus-que-parfait.

J'étais tombé (ée).
Tu étais tombé (ée).
Il était tombé.
Elle était tombée.
Nous étions tombés (ées).
Vous étiez tombés (ées).
Ils étaient tombés.
Elles étaient tombées.

Passé antérieur.

Je fus tombé (ée).
Tu fus tombé (ée).
Il fut tombé.
Elle fut tombée.
Nous fûmes tombés (ées).
Vous fûtes tombés (ées).
Ils furent tombés.
Elles furent tombées.

Futur antérieur.

Je serai tombé (ée).
Tu seras tombé (ée).
Il sera tombé.
Elle sera tombée.
Nous serons tombés (ées).
Vous serez tombés (ées).
Ils seront tombés.
Elles seront tombées.

Conditionnel.

Présent.	Passé (1-re forme)
Je tomberais.	Je serais tombé (ée).
Tu tomberais.	Tu serais tombé (ée).
Il tomberait.	Il serait tombé.
Elle tomberait.	Nous serions tombés (ées) и т. д.
Nous tomberions.	Passé (2-me forme).
Vous tomberiez.	Je fusse tombé (ée).
Ils tomberaient.	Tu fusses tombé (ée).
Elles tomberaient.	Il fût tombé и т. д.

Impératif.

Tombe!
Tombons!
Tombez!

Subjonctif.

Présent.	Passé.
Que je tombe.	Que je sois tombé (ée).
Que tu tombes.	Que tu sois tombé (ée).
Qu'il tombe.	Qu'il soit tombé.
Qu'elle tombe.	Qu'elle soit tombée.
Que nous tombions.	Que nous soyons tombés (ées).
Que vous tombiez.	Que vous soyez tombés (ées).
Qu'ils tombent.	Qu'ils soient tombés.
Qu'elles tombent.	Qu'elles soient tombées.

Imparfait.	Plus-que-parfait.
Que je tombasse.	Que je fusse tombé (ée).
Que tu tombasses.	Que tu fusses tombé (ée).
Qu'il tombât.	Qu'il fût tombé.
Qu'elle tombât.	Qu'elle fût tombée.
Que nous tombassions.	Que nous fussions tombés (ées).
Que vous tombassiez.	Que vous fussiez tombés (ées).
Qu'ils tombassent.	Qu'ils fussent tombés.
Qu'elles tombassent.	Qu'elles fussent tombées.

Infinitif.

Présent.

Passé.

Tomber.

Être tombé (ée, és, ées).

Participe.

Présent.

Passé simple.

Tombant.

Tombé (ée, és, ées).

Passé composé.

Étant tombé (ée, és, ées).

307. Какъ видно изъ приведеннаго примѣра, причастіе прошедшее (*participe passé*) среднихъ глаголовъ, *спрягаемыхъ со вспомогат. глаголомъ être*, согласуется въ родѣ и числѣ съ подлежащимъ. *Ma sœur est arrivée hier.* Моя сестра приѣхала вчера. *Us sont partis.* Они уѣхали.

308. Мы уже говорили, что нѣкоторые средніе глаголы спрягаются то съ *avoir*, то съ *être*, измѣняясь при этомъ въ своемъ значеніи. Всѣ эти глаголы означаютъ переходъ изъ одного состоянія въ другое, при чемъ при спряженіи со вспомогат. глаголомъ *avoir* они означаютъ самый этотъ переходъ, т. е. *движеніе, измѣненіе, дѣйствіе*; при спряженіи же ихъ съ *être* они означаютъ результатъ этого перехода, т. е. *состояніе, положеніе*. Яснѣе это можно видѣть изъ примѣровъ. *Cet enfant a bien grandi en quelques années. Je ne le reconnais pas: tant il est grandi!* Этотъ ребенокъ очень выросъ въ нѣсколько лѣтъ; я не узнаю его—такъ онъ выросъ! *La rivière a débordé deux fois cette année. Rêca этотъ годъ два раза выступала изъ береговъ. La rivière est débordée.* Рѣка выступила изъ береговъ (и остается въ этомъ положеніи). *Il a passé par Lyon.* Онъ проѣзжалъ черезъ Лионъ. Cette mode est passée.* Эта мода прошла.

309. Вотъ списокъ наиболѣе употребительныхъ глаголовъ спрягаемыхъ и съ *avoir*, и съ *être*:

Accourir прибѣгать.

Demeurer жить, оставаться.

Apparaître являться.

Descendre спускаться, сходить.

Avancer подвигаться впередъ.

Disparaître исчезать.

Baisser опускаться.

Échapper убѣжать, избѣжать.

Cesser переставать.	Déborder выходить изъ береговъ
Changer измѣняться, измѣнять.	Embellir хороше́ть.
Coucher лежать.	Grandir увеличиваться, расти.
Croître расти.	Monter всходить, подниматься.
Débarquer высаживать, сходить на берегъ.	Passer проходить.
	Vieillir старѣть.

Безличные глаголы.

310. Безличные глаголы (*verbes impersonnels*) называются часто по-французски *одноличными* (*unipersonnels*), такъ какъ они употребляются только въ одномъ 3-мъ лицѣ единственного числа.

311. Спряжение безличнаго глагола *tonner* гремѣть грому.

Indicatif.

	Présent.		Passé indéfini.
Il tonne.		Il a tonné.	
	Imparfait.		Plus-que-parfait.
Il tonnait.		Il avait tonné.	
	Passé défini.		Passé antérieur.
Il tonna.		Il eut tonné.	
	Futur absolu		Futur antérieur.
Il tonnera.		Il aura tonné.	

Conditionnel.

	Présent.		Passé (1-re forme).
Il tonnerait.		Il aurait tonné.	
			Passé (2-me forme).
		Il eût tonné.	

Subjonctif.

	Présent.		Passé.
Qu'il tonne.		Qu'il ait tonné.	
	Imparfait.		Plus-que-parfait.
Qu'il tonnât.		Qu'il eût tonné.	

Infinitif.

	Présent.		Passé.
Tonner.		Avoir tonné.	

Participe.

Présent.

Passé.

Tonnant.

Tonné.

312. Многие средние и местоименные глаголы употребляются и как глаголы безличные. Il paraît кажется, il reste остается, il s'ensuit слѣдуетъ, il arrive случается, il s'agit дѣло идетъ, il suffit достаточно, il se passe происходитъ.

Глаголы местоименные.

Местоименные глаголы (*verbes pronominiaux*) спрягаются слѣдующимъ образомъ:

313. Спряжение глагола *se laver* мыться.

Indicatif.

Présent.

Passé indéfini.

Je me lave.

Je me suis lavé.

Tu te laves.

Tu t'es lavé.

Il se lave.

Il s'est lavé.

Elle se lave.

Elle s'est lavée.

Nous nous lavons.

Nous nous sommes lavés.

Vous vous lavez.

Vous vous êtes lavés.

Ils se lavent.

Ils se sont lavés.

Elles se lavent.

Elles se sont lavées.

Imparfait.

Plus-que-parfait.

Je me lavais.

Je m'étais lavé.

Tu te lavais.

Tu t'étais lavé.

Il se lavait.

Il s'était lavé.

Elle se lavait.

Elle s'était lavée.

Nous nous lavions.

Nous nous étions lavés.

Vous vous laviez.

Vous vous étiez lavés.

Ils se lavaient.

Ils s'étaient lavés.

Elles se lavaient.

Elles s'étaient lavées.

Passé défini.

Passé antérieur.

Je me lavai.

Je me fus lavé.

Tu te lavas.

Tu te fus lavé.

Il se lava.

Il se fut lavé.

Elle se lava.

Elle se fut lavée.

Nous nous lavâmes.

Nous nous fûmes lavés.

Vous vous lavâtes.
Ils se lavèrent.
Elles se lavèrent.

Futur absolu.

Je me laverai.
Tu te laveras.
Il se lavera.
Elle se lavera.
Nous nous laverons.
Vous vous laverez.
Ils se laveront.
Elles se laveront.

Vous vous fûtes lavés.
Ils se furent lavés.
Elles se furent lavées.

Futur antérieur.

Je me serai lavé
Tu te seras lavé.
Il se sera lavé.
Elle se sera lavée.
Nous nous serons lavés.
Vous vous serez lavés.
Ils se seront lavés.
Elles se seront lavées.

Conditionnel.

Présent.	Passé (1-re forme).	Passé (2-me forme).
Je me laverais.	Je me serais lavé.	Je me fusse lavé.
Tu te laverais.	Tu te serais lavé.	Tu te fusses lavé.
Il se laverait	Il se serait lavé.	Il se fût lavé.
Elle se laverait.	Elle se serait lavée.	Elle se fût lavée.
Nous nous laverions.	Nous nous serions lavés	Nous nous fussions lavés
Vous vous laveriez.	Vous vous seriez lavés.	Vous vous fussiez lavés.
Ils se laveraient.	Ils se seraient lavés.	Ils se fussent lavés.
Elles se laveraient.	Elles se seraient lavées.	Elles se fussent lavées.

Impératif.

Lave-toi!
Lavons-nous!
Lavez-vous!

Subjonctif.

Présent.	Passé.
Que je me lave.	Que je me sois lavé.
Que tu te laves.	Que tu te sois lavé.
Qu'il se lave.	Qu'il se soit lavé.
Qu'elle se lave.	Qu'elle se soit lavée.
Que nous nous lavions.	Que nous nous soyons lavés.
Que vous vous laviez.	Que vous vous soyez lavés.
Qu'ils se lavent,	Qu'ils se soient lavés.
Qu'elles se lavent.	Qu'elles se soient lavées.

Imparfait.

Que je me lavasse.
Que tu te lavasses.
Qu'il se lavât.
Qu'elle se lavât.
Que nous nous lavassions.
Que vous vous lavassiez.
Qu'ils se lavassent.
Qu'elles se lavassent.

Plus-que-parfait

Que je me fusse lavé.
Que tu te fusses lavé.
Qu'il se fût lavé.
Qu'elle se fût lavée.
Que nous nous fussions lavés.
Que vous vous fussiez lavés.
Qu'ils se fussent lavés.
Qu'elles se fussent lavées.

Infinitif.

Présent.

Se laver.

Passé.

S'être lavé (ée, és, ées).

Participe.

Présent.

Se lavant.

Passé simple.

Lavé (ée, és, ées).

Passé composé.

S'étant lavé (ée, és, ées).

314. Спряженіе мѣстоименныхъ глаголовъ въ вопросительной, отрицательной и вопросительно-отрицательной формахъ представляетъ нѣкоторыя особенности, какъ видно изъ нижеслѣдующаго образца. Мы приводимъ для примѣра одно время простое и одно время сложное.

Замѣтимъ прежде всего отрицательную форму повелительнаго наклоненія:

Ne te lave pas!
Ne nous lavons pas!
Ne vous lavez pas!

Présent de l'indicatif.

Forme interrogative.	Forme négative.	Forme interro-négative.
Me lavé-je?	Je ne me lave pas.	Ne me lavé-je pas?
Te laves-tu?	Tu ne te laves pas.	Ne te laves-tu pas?
Se lave-t-il?	Il ne se lave pas.	Ne se lave-t-il pas?
Nous lavons-nous?	Nous ne nous lavons pas.	Ne nous lavons-nous pas?
Vous lavez-vous?	Vous ne vous lavez pas.	Ne vous lavez-vous pas?
Se lavent-ils?	Ils ne se lavent pas.	Ne se lavent-ils pas?

Passé indéfini.

Me suis-je lavé?	Je ne me suis pas lavé.	Ne me suis-je pas lavé?
T'es-tu lavé?	Tu ne t'es pas lavé.	Ne t'es-tu pas lavé?
S'est-il lavé?	Il ne s'est pas lavé.	Ne s'est-il pas lavé?
Nous sommes-nous lavés?	Nous ne nous sommes pas lavés.	Ne nous sommes-nous pas lavés?
Vous êtes-vous lavés?	Vous ne vous êtes pas lavés.	Ne vous êtes-vous pas lavés?
Se sont-ils lavés?	Ils ne se sont pas lavés.	Ne se sont-ils pas lavés?

315. Многие глаголы переходные и некоторые средние могут принимать форму местоименных глаголовъ. Такие глаголы называются по-французски *случайно-местоименными* глаголами (*verbes accidentellement pronominaux*). Laver мыть; se laver мыться. Baigner купать; se baigner купаться. Nuire à quelqu'un вредить комунибудь; se nuire вредить себѣ (другъ другу).

316. Некоторые же глаголы местоименные употребляются только въ этой формѣ и поэтому называются *существенно-местоименными* глаголами (*verbes essentiellement pronominaux*). S'emparer овладѣвать. Se moquer насмѣхаться. Se repentir раскаиваться.

317. Къ этому же послѣднему разряду местоименныхъ глаголовъ относятся и нѣсколько глаголовъ, которые, хотя и произошли отъ глаголовъ переходныхъ (или среднихъ), но въ формѣ местоименныхъ глаголовъ болѣе или менѣе измѣнились въ своемъ значеніи. Douter сомнѣваться; se douter подозрѣвать. Louer хвалить; se louer быть довольнымъ. Taire умалчивать; se taire молчать. Plaindre жалѣть; se plaindre жаловаться. Attendre ждать, s'attendre à quelque chose быть готовымъ къ чемунибудь.

Указанное дѣленіе местоименныхъ глаголовъ имѣетъ важное значеніе для правильнаго согласованія причастій прошедшихъ этихъ глаголовъ (см. §§ 413 и 414).

Особенности въ спряженіи нѣкоторыхъ правильныхъ глаголовъ.

318. Въ глаголахъ 1-го спряженія, оканчивающихся на звукъ *cer*, ставится *cédille* подъ буквой *c* передъ окончаніями, начинающимися съ буквъ *a* или *o* для того, чтобы буквы *c* сохранить во всемъ спряженіи одинаковое произношеніе. Для той же цѣли въ глаголахъ, оканчивающихся въ неопредѣленномъ нахло-

неніи на *ger*, послѣ буквы *g* передъ гласными *a* или *o* вставляется *e* нѣмое. *Placer* помѣстить—*je place, nous plaçons, je plaçais*. *Manger* ѣсть—*je mange, nous mangeons; mangeant*. (См. § 11 и 14).

319. Глаголы 1-го спряженія, имѣющіе въ предпоследнемъ слогѣ неопредѣленнаго наклоненія нѣмое *e*, измѣняютъ его на *e* открытое (*è*) всякій разъ, когда слѣдующій за нимъ слогъ заключаетъ *e* нѣмое (см. §§ 26—29). Это можетъ случиться въ пяти формахъ: *présent de l'indicatif, futur absolu, conditionnel présent, présent du subjonctif* и *impératif*.

320. Спряженіе глагола *mener* вести.

Indicatif.

Présent.	Futur. absolu.
Je mène.	Je mènerai.
Tu mènes.	Tu mèneras.
Il mène.	Il mènera.
Nous menons.	Nous mènerons
Vous menez.	Vous mènerez.
Ils mènent.	Ils mèneront.

Conditionnel présent.	Présent du subjonctif.	Impératif.
Je mènerais.	Que je mène.	Mène!
Tu mènerais	Que tu mènes.	Menons!
Il mènerait.	Qu'il mène.	Menez!
Nous mènerions.	Que nous menions.	
Vous mèneriez.	Que vous meniez.	
Ils mèneraient.	Qu'ils mènent.	

321. Въ тѣхъ же случаяхъ глаголы 1-го спряженія, имѣющіе въ предпоследнемъ слогѣ неопредѣленнаго наклоненія *e* закрытое (*é*), измѣняютъ его въ *e* открытое (*è*), кромѣ, впрочемъ, *futur* и *conditionnel*, въ которыхъ *e* закрытое (*é*) остается безъ перемѣны.

Спряженіе глагола *sécher* сушить.

Présent de l'indicat.	Présent du subjonctif.	Impératif.
Je sèche.	Que je sèche.	Sèche!
Tu sèches.	Que tu sèches.	Séchons!
Il sèche.	Qu'il sèche.	Séchez!
Nous séchons.	Que nous séchions.	
Vous séchez.	Que vous séchiez.	
Ils séchent.	Qu'ils séchent.	

Примѣчаніе. Въ глаголахъ съ окончаніемъ въ неопредѣленномъ наклоненіи *éer* и закрытое (*é*) сохраняется во всѣхъ глагольныхъ формахъ. *Aggréer* принимать. *Suppléer* дополнять.

322. Въ глаголахъ съ окончаніемъ въ неопредѣленн. наклоненіи *eler* и *eter* согласныя *l* и *t* удваиваются всякій разъ, когда за ними слѣдуетъ *e нѣмое*. Этимъ удвоеніемъ согласной предшествующее *нѣмое e* обращается въ *e открытое* (см. § 32).

Спряженіе глаголовъ *appeler* звать и *jeter* бросать.

Indicatif.

Présent.	Futur absolu.
J'appelle.—Je jette.	J'appellerai.—Je jetterai.
Tu appelles.—Tu jettes.	Tu appelleras.—Tu jetteras.
Il appelle.—Il jette.	Il appellera.—Il jettera.
Nous appelons.—Nous jetons.	Nous appellerons.—Nous jetterons.
Vous appelez.—Vous jetez.	Vous appellerez.—Vous jetterez.
Ils appellent.—Ils jettent.	Ils appelleront.—Ils jetteront.

Impératif.

Appelle!—Jette!
 Appelons!—Jetons!
 Appelez!—Jetez!

Въ conditionnel présent, какъ и въ futur absolu, согласныя *l* и *t* въ обоихъ глаголахъ удваиваются во всѣхъ лицахъ.

Présent du subjonctif.

Que j'appelle.—Que je jette.
 Que tu appelles.—Que tu jettes.
 Qu'il appelle.—Qu'il jette.
 Que nous appelions.—Que nous jetions.
 Que vous appeliez.—Que vous jetiez.
 Qu'ils appellent.—Qu'ils jettent.

Примѣчаніе. Въ глаголахъ *acheter* покупать, *geler* морозить, *dégeler* таять, *peler* снимать кожу съ плодовъ, *celer* скрывать и въ нѣкоторыхъ другихъ, вмѣсто удвоенія согласной, *e нѣмое* передъ нѣмымъ слогомъ обращается въ *e открытое (é)* постановкой на немъ accent grave. *J'achète des pommes.* Я покупаю яблоки. *Il dégèle.* Таетъ. (См. § 319).

323. Въ глаголахъ, оканчивающихся въ неопред. наклоненіи на *ouer* и *uier*, гласная *u* измѣняется въ *i* передъ нѣмымъ слогомъ. Въ тѣхъ же случаяхъ въ глаголахъ съ окончаніемъ *ouer*

можно измѣнять у на *i* и можно оставлять у безъ перемѣны. *Paier* платить; *je paue* или *je paie*, *tu payes* или *tu paies* и т. д.

Спряженіе глаголовъ *employer* употреблять и *essuyer* вытирать.

Indicatif.

Présent.

J'emploie.—J'essuie.

Tu emploies.—Tu essuies.

Il emploie.—Il essuie.

Nous employons.—Nous essuyons

Futur absolu.

J'emploierai.—J'essuierai.

Tu emploieras.—Tu essuieras.

Il emploiera.—Il essuiera.

Nous emploierons.—Nous essuie-
rons.

Vous employez.—Vous essuyez.

Vous emploierez.—Vous essuieriez

Ils emploient.—Ils essuient.

Ils emploieront.—Ils essuieront.

Conditionnel présent.

J'emploierais.—J'essuierais.

Tu emploierais.—Tu essuierais.

Il emploierait.—Il essuierait.

Nous emploierions.—Nous essuierions.

Vous emploieriez.—Vous essuieriez.

Ils emploieraient.—Ils essuieraient.

Impératif.

Emploie!—Essuie!

Employons!—Essuyons!

Employez!—Essuyez!

Présent du subjonctif.

Que j'emploie.—Que j'essuie.

Que tu emploies.—Que tu essuies.

Qu'il emploie.—Qu'il essuie.

Que nous employions.—Que nous essuyions.

Que vous employiez.—Que vous essuyiez.

Qu'ils emploient.—Qu'ils essuient.

324. Приводимъ списокъ наиболѣе употребительныхъ неправильныхъ глаголовъ, расположенныхъ для удобства справокъ въ алфавитномъ порядкѣ. Мы приводимъ только первообразныя формы, производныя же лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда онѣ образуются неправильно. Изучать эти глаголы слѣдуетъ по спряженіямъ и по группамъ. Дѣленіе неправильныхъ глаголовъ на группы будетъ указано ниже (см. § 326).

325. АЛФАВИТНЫЙ СПИСОКЪ НЕПРАВИЛЬНЫХЪ ГЛАГОЛОВЪ

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Abattre свергнуть внизъ Absoudre оправдывать.	см. battre. J'absous, tu absous, il absout, n. absolvons, v. absolvez, ils absolvent.	нѣтъ	Absous, absoute.
Accourir сбѣгаться, Accroître увеличивать, Accueillir принимать, Acquérir приобретать. Fut. j'acquerrai Condit. j'acquerrais.	см. courir. см. croître. см. cueillir. J'acquiers, tu acquiers, il acquiert, n. acquérons, v. acquérez, ils acquièrent. Subj. prés. Que j'acquière, que tu acquières, qu'il acquière, que n. acquérons, que v. acquérez qu'ils acquièrent.	J'acquis.	Acquis.
Admettre допускать, Aller идти. Fut. J'irai. Condit. J'irais.	см. mettre. Je vais, tu vas, il va, n. allons, v. allez, ils vont. Subj. prés. Que j'aille, que tu ailles, qu'il aille, que n. allions, que v. alliez, qu'ils aillent. Impér. Va, allons, allez.—Vas употребл. передъ мѣстоим. нарѣч. en и y *).	J'allai.	Allé.
S'en aller уходить, Appartenir принадлежать,	см. § 328. см. tenir.		
Apparaître появляться, Apprendre учиться, узнавать, Assaillir нападать.	см. paraître. см. prendre. J'assaille, tu assailles, il assaille, n. assaillons, v. assaillez, ils assaillent.	J'assailis.	Assailli.
Asseoir сажать. Fut. J'asseyerai или j'assiérai или j'assoierai.	J'assieds, tu assieds, il assied, n. asseyons, v. asseyez, ils asseyent. Другая форма: j'assois, tu assois, il assoit, n. assoyons, v. assoyez, ils assoient.	J'assis.	Assis.

*) Puis-je aller là? Могу-ли я идти туда? Vas-y. Ступай туда.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Condit. J'asseyerais или j'assiérais или j'assoirais.	Subj. prés. Que j'asseye, que tu asseyes, qu'il asseye, que n. asseyions, que v. asseyiez, qu'ils asseyent (или que j'assoie, que nous assoyions и т. д.).		
Atteindre достигать,	j'atteins, tu atteins, il atteint, n. atteignons, v. atteignez, ils atteignent.	J'atteignis.	Atteint.
Battre бить,	je bats, tu bats, il bat, n. battons, v. battez, ils battent.	Je battis.	Battu.
Bénir благословлять,	спрягается правильно во всѣхъ формахъ, но имѣетъ двѣ формы для причаст. прош.	Je bénis.	Béni или bénit. *)
Boire пить,	je bois, tu bois, il boit, n. buvons, v. buvez, ils boivent. Subj. prés. Que je boive, que tu boives, qu'il boive, que n. buvions, que v. buviez, qu'ils boivent.	Je bus.	Bu.
Bouillir кипѣть,	je bous, tu bous, il bout, n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent.	Je bouillis.	Bouilli.
Braire кричать по ослиному, Fut. il braira, ils brairont. Condit. il brairait, ils brairaient.	употребляется только въ infinitif и въ 3-мъ лицѣ единств. и множ. числа prés. de l'indic., (въ futur и въ condit.) il brait, ils braient.		
Bruire шумѣть,	употреб. только слѣд. формы: prés. de l'indic. il bruit, ils bruient (или ils bruissent); imparfait de l'ind. il bruissait, ils bruissaient; subj. prés. qu'il bruise, qu'ils bruissent. Part. prés. bruissant. Форма bruissant употр. только, какъ имя прилаг., и значить шумный.		

*) Форма bénit употребляется по преимуществу, какъ прилагательное. Le pain bénit святой хлѣбъ. L'eau bénite святая вода.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Ceindre опоясывать,	je ceins, tu ceins, il ceint, n. ceignons, v. ceignez, ils ceignent.	Je ceignis.	Ceint.
Choir падать, Fut. je cherrai,	употребл. рѣдко и въ немногихъ формахъ. Prés. de l'ind. je choisis, tu choisis, il choisit.	Нѣтъ.	Chu.
Clore заирать, Fut. je clorai. Condit. je clorais.	употребл. только въ первыхъ трехъ лицахъ présent de l'indic. je clos, tu clos, il clôt; въ impératif clos!; prés. du subj. que je close etc.; въ fut., condit., part. passé и во всѣхъ сложн. врем.	Нѣтъ.	Clos.
Combattre сражаться, Commettre совершать, Comprendre понимать, Conclure заключать,	см. battre. см. mettre. см. prendre. je conclus, tu conclus, il conclut, n. concluons, v. concluez, ils concluent.	Je conclus.	Conclu.
Concourir содѣйствовать,	см. courir.		
Conduire вести,	je conduis, tu conduis, il conduit, n. conduisons, v. conduisez, ils conduisent.	Je conduisis.	Conduit.
Confire варить въ сахарѣ,	je confis, tu confis, il confit, n. confisons, v. confisez, ils confisent.	Je confis.	Confit.
Connaître знать,	je connais, tu connais, il connaît, n. connaissons, v. connaissez, ils connaissent.	Je connus.	Connu.
Conquérir завоевать,	см. acquérir; consentir соглашаться, см. sentir; construire строить, см. conduire; contenir содержать, см. tenir.		
Contraindre принуждать,	je contrains, tu contrains, il contraint, n. contraignons, v. contraignez, ils contraignent.	Je contraignis.	Contraint.
Contredire противорѣчить,	je contredis, tu contredis, il contredit, n. contredisons, v. contredisez, ils contredisent. (сравни въ глаг. dire).	Je contredis.	Contredit.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passe.
Contrefaire подражать, поддѣлывать,	см. faire, convaincre убѣждать см. vaincre; convenir (съ être) соглашаться, сознаваться; (съ avoir) нравиться, годиться; см. venir.		
Coudre шить,	je couds, tu couds, il coud, n. cousons, v. cousez, ils cou- sent.	Je cousis.	Cousu.
Courir бѣжать, Fut. je courrai. Cond. je courrais.	je cours, tu cours, il court, n. courons, v. courez, ils cou- rent.	Je cou- rus.	Couru.
Couvrir покрывать, Craindre бояться	см. ouvrir. je crains, tu crains, il craint, n. craignons, v. craignez, ils craignent.	Je crai- gnis.	Craint.
Croire вѣрить, думать,	je crois, tu crois, il croit, n. croyons, v. croyez, ils croient.	Je crus.	Cru.
Croître расти,	je crois, tu crois, il croit n. crois- sons, v. croissez, ils croissent.	Je crûs.	Crû(crue, crus, crues).
Cueillir собирать, Fut. je cueillerai Cond. je cueillerais	je cueille, tu cueilles, il cueille, n. cueillons, v. cueillez, ils cueillent.	Je cueil- lis.	Cueilli.
Cuire варить, Déchoir приходитъ въ упадокъ, Fut. je décherrai Cond. je décherrais.	см. conduire. je déchois, tu déchois, il dé- choit, n. déchoyons, v. dé- choyez, ils déchoient. Не имѣетъ part. présent.	Je dé- chus.	Déchu.
Découvrir открывать, Décrire описывать, Déduire вычитать, Défaire уничтожать,	см. ouvrir. см. écrire. см. conduire. см. faire.		
Déplaire не нравиться, Détruire уничтожать, Devoir долженствовать,	см. plaire. см. conduire. je dois, tu dois, il doit, n. de- vons, v. devez, ils doivent.	Je dus.	Dû (due, dus, dues).
Dire говорить, (см. § 343)	je dis, tu dis, il dit, n. disons, v. dites, ils disent.	Je dis.	Dit.
Disparaître исчезать, Dissoudre растворять,	см. paraître. je dissous, tu dissous, il dissout, n. dissolvons, v. dissolvez, ils dissolvent.	Нѣтъ.	Dissous, dissoute.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Distraire отвлекать, развлекать,	см. traire.		
Dormir спать,	je dors, tu dors, il dort, n. dormons, v. dormez, ils dorment.	Je dormis.	Dormi.
Échoir выпасть на долю; настать, Fut. j'écherrai Cond. j'écherrais	употребл. лишь въ 3-мъ лицѣ il échoit, въ passé déf., въ futur, въ condit., въ imp. du subj. que j'échusse etc., въ и part. prés. échéant въ part passé.	J'échus.	Échu.
Éclore вылупиться изъ яйца, Fut. il écloga, ils éclogeront. Cond. il éclogait, ils éclogaient.	употребл. лишь формы: il éclôt, ils éclosent; <i>prés. du subj.</i> qu'il éclose, qu'ils éclosent	Нѣтъ.	Éclos.
Elire выбирать, Écrire писать,	см. lire. j'écris, tu écris, il écrit, n. écrivons, v. écrivez, ils écrivent.	J'écrivis.	Écrit.
Émouvoir трогать, волновать,	см. mouvoir.		
s'Enfuir убѣгать,	см. fuir.		
Entreprendre предпринимать,	см. prendre.		
Entretenir содержать, Envoyer посылать, Fut. j'enverrai. Cond. j'enverrais.	см. tenir. j'envoie, tu envoies, il envoie, n. envoyons, v. envoyez, ils envoient (См. § 323).	J'envoyai.	Envoyé
Éteindre тушить,	см. feindre.		
Étreindre сжимать, Exclure исключать,	см. conclure.		
Faillir *) не доставать, не попадать, Fut. je faudrai Cond. je faudrais	je faux, tu faux, il faut, n. faillons, v. faillez, ils faillent.	Je faillis.	Failli.

*) Глаголь *faillir* передъ неопредѣленнымъ наклонениемъ другого глагола переводится на русскій яз. словами *едва не*. Въ такихъ случаяхъ неопредѣленное наклонение непосредственно слѣдуетъ за *faillir*, или отдѣляется отъ него предлогами *à* или *de*. Je faillis à mourir de rire. (Lit.) Я едва не умеръ отъ смѣха. J'ai failli de tomber. (Lit.) Я едва не упалъ. On faillit tout gâter. (Lit.) Едва не испортили всего.

Замѣтимъ также, что въ настоящее время у нѣкоторыхъ писателей можно встрѣтить и правильно образованныя формы этого глагола.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Faire дѣлать, Fut. Je ferai Cond. Je ferais	je fais, tu fais, il fait, n. faisons, v. faites, ils font. Prés. du subj. que je fasse, que tu fasses, qu'il fasse, que n. fassions, que v. fassiez, qu'ils fassent.	Je fis.	Fait.
Falloir долженствовать, Fut. Il faudra Cond. Il faudrait	глагол. безличн. Prés. de l'indic. il faut. Imparfait il fallait. Subj. prés. qu'il faille.	Il fallut.	Fallu.
Feindre притворяться,	je feins, tu feins, il feint, n. feignons, v. feignez, ils feignent.	Je feignis.	Feint.
Frire жарить, Fut. Je frirai Cond. Je frirais	употр. лишь въ ед. ч. prés. de l'ind. je fris, tu fris, il frit; въ futur въ ед. ч., въ cond. въ ед. ч.; въ impératif fris! и въ part. passé. Во всѣхъ остальныхъ форм. вмѣсто frire употребл. выраж. faire frire: nous faisons frire, vous faites frire etc.		Frit.
Fuir бѣжать,	je fuis, tu fuis, il fuit, n. fuions, v. fuyez, ils fuient.	Je fuis.	Fui.
Gésir лежать, покоиться,	употр. лишь въ формахъ: il gît, ils gisent. Imparfait: il gisait, ils gisaient. Part. prés. gisant. Выражение ci-gît значитъ: здѣсь покоится прахъ.		
Haïr ненавидѣть,	je hais, tu hais, il hait, n. haïsons, v. haïssez, ils haïssent.	Je haïs. (n. haïmes, v. haïtes)	Haï
Inscrire записывать,	см. écrire; instruire обучать, см. conduire; interdire запрещать, см. contredire; interrompre прерывать, см. rompre; introduire вводить, см. conduire.		
Joindre соединять,	je joins, tu joins, il joint, n. joignons, v. joignez, ils joignent.	Je joignis.	Joint.
Lire читать,	je lis, tu lis, il lit, n. lisons, v. lisez, ils lisent.	Je lus.	Lu.
Luire свѣтить,	je luis, tu luis, il luit, n. luisons, v. luisez, ils luisent.	Нѣтъ	Lui.
Maudire проклинать,	je maudis, tu maudis, il maudit, n. maudissons, v. maudissez, ils maudissent.	Je maudis.	Maudit.

Infinitif.	Présent de l'Indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Méconnaître не признавать, не узнавать, Mentir лгать,	см. connaître; médire злословить, см. contredire. je mens, tu mens, il ment, n. mentons, v. mentez, ils mentent.	Je mentis.	Menti.
se Méprendre ошибаться, Mettre ставить, класть	см. prendre. je mets, tu mets, il met, n. mettons, v. mettez, ils mettent.	Je mis.	Mis.
Moudre молоть,	je mouds, tu mouds, il moud, n. moulons, v. moulez, ils moulent.	Je moulus.	Moulu.
Mourir умирать, Fut. Je mourrai Cond. Je mourrais.	je meurs, tu meurs, il meurt, n. mourons, v. mourez, ils meurent.— Subj. prés. que je meure, que tu meures, qu'il meure, que n. mourions, que v. mouriez, qu'ils meurent.	Je mourus.	Mort.
Mouvoir двигать, Fut. (прав.) je mouvrai	je meus, tu meus, il meut, n. mouvons, v. mouvez, ils meuvent. Subj. prés. que je meuve, que tu meuves, qu'il meuve, que n. mouvions, que vous moviez, qu'ils meuvent.	Je mus.	Mû, mue.
Naître рождаться, Fut. (прав.) je naîtrai	je nais, tu nais, il naît, n. naissons, v. naissez, ils naissent.	Je naquis.	Né .
Nuire вредить,	je nuis, tu nuis, il nuit, n. nuisons, v. nuisez, ils nuisent.	Je nuisis.	Nui.
Obtenir достигать,	см. tenir.		
Offrir предлагать,	j'offre, tu offres, il offre, n. offrons, v. offrez, ils offrent.	J'offris.	Offert.
Omettre пропускать, Ouïr слышать,	см. mettre. употребл. только part. passé и passé déf.	J'ouïs.	Ouï.
Ouvrir открывать,	j'ouvre, tu ouvres, il ouvre, n. ouvrons, v. ouvrez, ils ouvrent.	J'ouvriſ.	Ouvert.
Paitre пасти, пастись,	je pais, tu pais, il pait, n. paissons, v. paisez, ils paissent.	Нѣтъ.	Нѣтъ.
Paraître казаться,	см. connaître.		
Parcourir обходить, пробѣжать,	см. courir.		

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Partir отправляться, Parvenir достигать,	je pars, tu pars, il part, n. partons, v. partez, ils partent. см. venir; peindre рисовать, писать красками, см. teindre; permettre позволять, см. mettre, plaindre сожалеть, см. craindre.	Je partis.	Parti.
Plaire нравиться, Pleuvoir идти дождю, Poursuivre преследовать,	je plais, tu plais, il plaît, n. plaisons, v. plaisez, ils plaisent. глагол. безличный, présent de l'indicatif: il pleut; imparfait: il pleuvait. см. suivre.	Je plus. Il plut.	Plu. Plu.
Pourvoir снабжать, Fut. Je pourvoirai Cond. Je pourvoirais.	je pourvois, tu pourvois, il pourvoit, n. pourvoyons, v. pourvoyez, ils pourvoient.	Je pourvus.	Pourvu.
Pouvoir мочь, Fut. Je pourrai Cond. Je pourrais.	je peux (или je puis), tu peux, il peut, n. pouvons, v. pouvez, ils peuvent. Subj. prés. que je puisse, que tu puisses, qu'il puisse, que n. puissions, que v. puissiez, qu'ils puissent.	Je pus.	Pu.
Prédire предсказывать, Prendre брать,	см. contredire. je prends, tu prends, il prend, n. prenons, v. prenez, ils prennent. Subj. prés. que je prenne, que tu prennes, qu'il prenne, que n. prenions, que v. preniez, qu'ils prennent.	Je pris.	Pris.
Prescrire предписывать, Prévaloir превозмогать, Fut. Je prévaudrai. Cond. Je prévaudrais.	см. écrire; pressentir предчувствовать, см. sentir. je prévaux, tu prévaux, il prévaut, n. prévalons, v. prévaliez, ils prévalent. Subj. prés. que je prévale, que tu prévales, qu'il prévale, que n. prévalions, que v. prévaliez, qu'ils prévalent.	Je prévalus.	Prévalu.
Prévenir предупреждать,	см. venir; prévoir предвидеть, см. voir; produire производить, см. conduire; promettre.		

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
	<p>объщать, см. mettre; provenir происходить, см. venir; reconnaître узнавать, признавать, см. connaître; recoudre зашивать, см. coudre; recourir прибѣгать, см. courir; recouvrir покрывать снова, см. couvrir; recueillir собирать, см. cueillir; redire повторять, см. dire; réduire довести до, уменьшать, см. conduire; refaire передѣлывать, см. faire; rejoindre присоединять, догонять, см. joindre; relire перечитывать, см. lire; remettre откладывать, см. mettre; renaître возрождаться, см. naître; rendormir усыплять, см. dormir; renvoyer отсылать назадъ, см. envoyer.</p>		
Repâitre кормить, ѣсть,	je repais, tu repais, il repait, n. repaissions, v. repaissez, ils repaissent.	Je repus.	Repu.
Reparaître появиться вновь,	см. paraître; repartir снова отправляться, возражать; см. partir; réparfir (распредѣлять) спрягается правильно по 2 стряженію.		
se Repentir раскаиваться,	je me repens, tu te repens, il se repent, n. n. repentons, v. v. repentez, ils se repentent.	Je me repents.	Repenti.
Résoudre рѣшать,	je résous, tu résous, il résout, n. résolvons, v. résolvez, ils résolvent.	Je résolus.	Résolu*).
Restreindre ограничивать,	см. feindre; retenir удерживать, см. tenir; revenir возвращаться, см. venir, revivre оживать, см. vivre. revêtir надѣвать, см. vêtir; revoir снова увидѣть, см. voir.		

*) Въ химіи употребляются формы résoudre, résoudre.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Rire смѣяться,	je ris, tu ris, il rit, n. rions, v. riez, ils rient.	Je ris.	Ri.
Rompre ломать,	неправилень лишъ въ 3-мъ лицѣ ед. числа наст. врем. il rompt.		
Savoir знать, Fut. Je saurai. Cond. Je saurais.	je sais, tu sais, il sait, n. savons, v. savez, ils savent. Subj. prés. que je sache, que tu saches, qu'il sache, que n. sachions, que v. sachiez, qu'ils sachent. Impératif: sache, sachons, sachez! Part. prés. sachant. Форма savant употребл. какъ им. прилаг. или существ. въ значеніи «ученый».	Je sus.	Su.
Secourir помогать,	см. couvrir; séduire плѣнять, обольщать, см. conduire; sentir чувствовать. см. mentir.		
Seoir быть къ лицу, идти, Fut. Il siéra.	употребл. въ формахъ: il sied, ils siéent. Imparf. il seyait. Part. prés. seyant. Форма séant употр. какъ прилаг. Cette parure n'est pas séante à son âge; Этотъ нарядъ не соотвѣтствуетъ ея возрасту.	Нѣтъ	
Servir служить,	je sers, tu sers, il sert, n. servons, v. servez, ils servent.	Je servis.	Servi.
Sortir выходить,	je sors, tu sors, il sort, n. sortons, v. sortez, ils sortent.	Je sortis.	Sorti.
Souffrir страдать, Soumettre подчинять,	см. offrir. см. mettre; sourire улыбаться, см. rire; soutenir, поддерживать, см. tenir; se souvenir вспоминать, см. venir.		
Suffire доставать, хватать,	je suffis, tu suffis, il suffit, n. suffisons, v. suffisez, ils suffisent.	Je suffis.	Suffi.
Suivre слѣдовать,	je suis, tu suis, il suit, n. suivons, v. suivez, ils suivent.	Je suivis.	Suivi.
Surprendre застигнуть врасплохъ, удивлять, Survénir неожиданно произойти	см. prendre. см. venir; survivre переживать, см. vivre.		

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Taire умолчать, обойти молчаніемъ,	je tais, tu tais, il tait, n. taisons, v. taisez, ils taisent.	Je tus.	Tu.
Teindre красить,	см. feindre.		
Tenir держать, Fut. Je tiendrai. Cond. Je tiendrais.	je tiens, tu tiens, il tient, n. tenons, v. tenez, ils tiennent. Subj. prés. que je tienne, que tu tiennes, qu'il tienne, que n. tenions, que v. teniez, qu'ils tiennent.	Je tins. (n. tinmes, v. tintes).	Tenu.
Traduire переводить,	см. conduire.		
Traire доить,	je traie, tu traie, il traite, n. trayons, v. trayez, ils traient.	Нѣтъ.	Trait.
Transcrire переписывать,	см. écrire; transmettre передавать, см. mettre; tressaillir дрожать, см. assaillir.		
Vaincre побѣждать,	je vaincs, tu vaincs, il vainc, n. vainquons, v. vainquez, ils vainquent.	Je vainquis.	Vaincu.
Valoir стоить, Fut. Je vaudrai. Cond. Je vaudrais.	je vauх, tu vauх, il vaut, n. valons, v. valez, ils valent. Subj. prés. que je vaille, que tu vailles, qu'il vaille, que n. valions, que v. valiez, qu'ils vaillent.	Je valus.	Valu.
Venir приходить, Fut. Je viendrai. Cond. Je viendrais.	je viens, tu viens, il vient, n. venons, v. venez, ils viennent. Subj. prés. que je vienne, que tu viennes, qu'il vienne, que n. venions, que v. veniez, qu'ils viennent.	Je vins. (n. vînmes, v. vintes)	Venu.
Vêtir одѣвать,	je véts, tu véts, il vét, n. vétons, v. vétez, ils vétent.	Je vêtis.	Vêtu.
Vivre жить,	je vis, tu vis, il vit, n. vivons, v. vivez, ils vivent.	Je vécus.	Vécu.
Voir видѣть, Fut. Je verrai. Cond. Je verrais.	je vois, tu vois, il voit, n. voyons, v. voyez, ils voient. Subj. prés. que je voie, que tu voies, qu'il voie, que n. voyions, que v. voyiez, qu'ils voient.	Je vis.	Vu.

Infinitif.	Présent de l'indicatif.	Passé défini.	Part. passé.
Vouloir хотѣть, Fut. Je voudrai. Gond. Je voudrais.	je veux, tu veux, il veut, n. voulons, v. voulez, ils veulent. Subj. prés. que je veuille, que tu veuilles, qu'il veuille, que n. voulions, que v. vouliez, qu'ils veuillent. Impérat. Кромѣ правильн. формы, есть еще и неправ. <i>veuille, veuillons, veuillez!</i> Выраженіе: <i>Veillez me dire!</i> значить: скажите, пожалуйста!	Je voulus.	Voulu.

326. Разсматривая таблицу неправильныхъ глаголовъ, можно замѣтить нѣкоторое сходство и въ самыхъ уклоненіяхъ этихъ глаголовъ отъ правильныхъ формъ. Это даетъ возможность раздѣлить неправильные глаголы на нѣкоторыя группы. Глаголы каждой группы спрягаются совершенно одинаково или же только немного отличаются другъ отъ друга.

327. Въ первомъ спряженіи нѣтъ такихъ группъ; можно однако сказать, что сложный глаголъ *tenvoyer* спрягается такъ же, какъ простой глаголъ *envoyer*.

328. То же самое надо сказать и относительно спряженія глаголовъ *aller* и *s'en aller*. Спряженіе глагола *s'en aller* имѣетъ тѣ же неправильности, какъ и спряженіе глагола *aller*, но представляетъ, однако, большія затрудненія для иностранцевъ, почему мы приводимъ ниже нѣсколько формъ, которыя могутъ служить образцами для образованія остальныхъ формъ.

Indicat prés. Je m'en vais, tu t'en vas, il s'en va, nous nous en allons, vous vous en allez, ils s'en vont. *Futur.* Je m'en irai, tu t'en iras, il s'en ira, nous nous en irons, vous vous en irez, ils s'en iront. *Impératif.* Va-t'-en, allons-nous-en, allez-vous-en. Ne t'en va pas, ne nous en allons pas, ne vous en allez pas. *Passé indéfini.* Je m'en suis allé, tu t'en es allé, il s'en est allé, nous nous en sommes allés, vous vous en êtes allés, ils s'en sont allés. *Infin. passé.* S'en être allé.

329. Во 2-мъ спряженіи первую группу неправильныхъ глаголовъ можно составить изъ 7-ми глаголовъ: *mentir*, *sortir* (спряг. съ être), *partir* (спряг. съ être), *sentir*, *dormir*, *servir* и *se repentir*.

330. Вторую группу составляют глаголы: *offrir, souffrir, ouvrir* и *couvrir* (также *découvrir, recouvrir*).

331. Въ третью группу, близко соприкасающуюся съ предыдущей, можно отнести спрягающіеся одинаково глаголы *assaillir* и *tressaillir*.

332. Полезно сличить между собой не совсѣмъ сходныя по формамъ глаголы *cueillir* и *bouillir*.

333. Какъ видно изъ таблицы неправильныхъ глаголовъ, глаголы, оканчивающіеся на *frir, vrir, illir* (кроме *bouillir*), въ настоящемъ времени спрягаются, какъ глаголы 1-го спряженія; къ этому можно еще прибавить, что, подобно глаголамъ 1-го спряженія, въ повелительномъ наклоненіи (2-го лица ед. числа) они принимаютъ букву *s* передъ *en* и *y*. Cueilles-y des fruits. (Lit.). Нарви тамъ фруктовъ.

334. Слѣдующія три группы состоятъ лишь изъ 2-хъ глаголовъ каждая: *acquérir* и *conquérir, venir* (спряг. съ *être*) и *tenir* (спряг. съ *avoir*), *fuir* и *s'enfuir*.

335. Глаголы 3-го спряженія не образуютъ такихъ тѣсныхъ группъ; полезно, однако, сравнить уклоненія глаголовъ *vouloir* и *valoir, falloir, pouvoir* и *pleuvoir*, наконецъ глагола *voir* и его производныхъ: *prévoir, pourvoir* и *revoir*.

336. Неправильные глаголы 4-го спряженія представляютъ нѣсколько группъ. Первую группу составляютъ глаголы съ окончаніемъ *uire*: *conduire, produire, réduire, introduire, construire, traduire, détruire, séduire, cuire*. Сюда же относятся нѣсколько уклоняющіеся (прич. прош. сканчивается на *i*) отъ этой группы глаголы *nuire* и *luire*.

337. Вторую группу составляютъ глаголы съ окончаніями *eindre, aindre* и *oindre*: *feindre, peindre, ceindre, éteindre, étreindre, atteindre, joindre, rejoindre*. Замѣтимъ, что только три глагола оканчиваются на *aindre*: *plaindre, craindre* и *contraindre*.

338. Третью группу составляютъ глаголы: *résoudre, absoudre* и *dissoudre*.

339. Четвертую группу составляютъ глаголы: *paraître* (*apparaître, disparaître*), *connaître* (*reconnaître*), *paître* (*repâître*).

340. Пятую группу составляютъ глаголы: *exclure* и *conclure*.

341. Полезно сличить спряженіе *croître* и *croire, moudre* и *coudre, suffire* и *confire, plaître* и *taire*.

342. Замѣтимъ также одинаковое спряженіе глаголовъ: *écrire, décrire, transcrire, inscrire, prescrire* и *proscrire*.

343. Замѣтимъ, что глаголы *faire* и *dire* во 2-мъ лицѣ множ. числа настоящаго времени имѣютъ формы: *vous faites* и *vous dites*.

Глаголы сложные, происходящіе отъ *faire*, имѣютъ такую же форму для 2-го лица множ. числа наст. времени: напр., *vous refaites*, *vous contrefaites*. Изъ глаголовъ сложныхъ, происходящихъ отъ *dire*, только *redire* имѣетъ форму *vous redites*; остальные глаголы, какъ, напр., *contredire*, *médire* и т. д. имѣютъ: *vous contredisez*, *vous médisez* и т. д. Глаголь же *maudire*, какъ мы знаемъ (см. таблицу неправ. глаголовъ), имѣетъ: *vous maudissez*.

Употребленіе временъ изъявительнаго наклоненія.

344. Настоящее время по-французски, какъ и по-русски, употребляется прежде всего для выраженія дѣйствій, совершающихся въ моментъ рѣчи. *J'écris une lettre*. Я пишу письмо.

345. По-франц., какъ и по-русски, настоящее время часто употребляется вмѣсто прошедшаго для большей живости изложенія. *On cherche Vatel; on court à sa chambre; on heurte, on enfonce la porte, on le trouve noyé dans son sang*. (M-me de Sévigné). Ищутъ Вателя, бѣгутъ въ его комнату, стучать, выламываютъ дверь и находятъ его плавающимъ въ крови.

346. Настоящее время употребляется вмѣсто будущаго, когда говорится о такихъ событіяхъ, которыя должны произойти въ самомъ непродолжительномъ времени. *Son procès se juge demain*. (Acad.). Его процессъ слушается завтра. *Ce soir je vais au concert*. Сегодня вечеромъ я иду на концертъ.

347. Подобно тому какъ настоящее время служитъ, вообще говоря, для обозначенія дѣйствій продолжающихся, длящихся въ настоящее время (въ моментъ рѣчи), *imparfait* употребляется для выраженія дѣйствій, продолжавшихся, длившихся, повторявшихся въ теченіе болѣе или менѣе значительнаго періода, относящагося къ прошедшему времени. По этому *imparfait* часто употребляется при описаніи нравовъ, обычаевъ, привычекъ. Въ такихъ случаяхъ *imparfait* обыкновенно переводится на русскій языкъ прошедшимъ временемъ вида несовершеннаго или многократнаго. *Pierre I se levait régulièrement à 4 heures du matin; à 5 heures on lui apportait un petit déjeuner; il dinait à 11, il ne soupaît point, il se couchait de bonne heure*. (Voltaire). Петръ I вставалъ постоянно въ 4 часа утра; въ 5 часовъ ему подавали легкій завтракъ; онъ обѣдалъ въ 11 часовъ, не ужиналъ и ложился спать рано.

348. *Imparfait* употребляется для выражения одновременности нѣсколькихъ прошедшихъ дѣйствій. Il jouait pendant que j'écrivais. Онъ игралъ въ то время, какъ я писалъ. (Въ такихъ случаяхъ *impr.* переводится также прошедшимъ временемъ вида несовершеннаго).

349. *Imparfait* употребляется для выражения прошедшаго состоянія или дѣйствія, длившагося тогда, когда началось другое прошедшее дѣйствіе; это второе дѣйствіе выражается посредствомъ *passé défini* въ связныхъ разсказахъ и посредствомъ *passé indéfini* въ обыкновенной разговорной рѣчи. Charles XII avait douze ans lorsqu'il perdit sa mère. (Volt.). Карлу XII было 12 лѣтъ, когда онъ лишился матери. Moi, je me noyais dans la Tamise, tu m'as tiré de l'eau. (V. Hugo). Я тонулъ однажды въ Темзѣ, а ты вытащилъ меня изъ воды. (Въ такихъ случаяхъ *imparfait* обыкновенно переводится прош. врем. вида несовершеннаго, *p. déf.* или *p. indéf.* прош. временемъ вида совершеннаго).

200 350. *Imparfait* иногда употребляется для приданія большей живости разсказу о нѣсколькихъ событіяхъ, быстро слѣдующихъ одно за другимъ и составляющихъ какъ бы одну картину. Въ такихъ случаяхъ *imparfait* переводится прошедшимъ временемъ совершеннаго вида. Il descendait de sa mule, et sous prétexte de chercher des plantes, il se cachait un moment dans ces débris pour donner un libre cours à ses larmes. Il reprenait ensuite sa route... (Chat.). Онъ сошелъ съ мула и подъ предлогомъ собиранія растений спрятался на минуту въ эти развалины, чтобы дать волю слезамъ. Потомъ онъ снова отправился въ путь.

И 351. *Passé défini* употребляется по преимуществу въ разсказахъ при передачѣ фактовъ, слѣдующихъ одинъ за другимъ и составляющихъ главную нить разсказа. Если же дѣлается отступление для описанія побочныхъ обстоятельствъ, какъ-то: мѣстности, костюма, наружности дѣйствующихъ лицъ, то употребляется *imparfait*. Въ такихъ случаяхъ на русскій языкъ *passé défini* переводится обыкновенно прошедшимъ временемъ вида совершеннаго. Le froid devint si violent pendant la quatrième journée, que, lorsque le convoi s'arrêta, la voyageuse, transie, n'eut pas la force de descendre du traîneau. On la transporta dans le kartchma, où se trouvait la station de la poste aux chevaux. Les paysans s'aperçurent qu'elle avait une joue gelée... (X. de Maistre). Морозъ сдѣлался на четвертый день такъ силенъ, что, когда обозъ остановился, окованная путешественница оказалась не

въ силахъ выйти изъ саней. Ее перенесли въ корчму, гдѣ была почтовая станція. Крестьяне замѣтили, что у нея была отморожена одна щека...

21 352. Passé défini употребляется также для передачи отдѣльныхъ событій или фактовъ, совершившихся въ опредѣленный (краткій или продолжительный) и совершенно законченный періодъ времени. Il partit hier. Онъ уѣхалъ вчера. La république romaine dura presque cinq cents ans. Римская республика существовала почти 500 лѣтъ.

22 353. Passé indéfini есть время, наиболѣе часто употребляемое для выраженія прошедшаго времени въ обыкновенной рѣчи и въ письмахъ. Il a fait bien chaud aujourd'hui. Сегодня было очень жарко. Je vous ai écrit il y a une quinzaine de jours. Я вамъ писалъ около 2-хъ недѣль тому назадъ.

23 354. Plus-que-parfait употребляется для выраженія прошедшаго дѣйствія, уже окончившагося передъ наступленіемъ другого прошедшаго дѣйствія (или передъ наступленіемъ нѣкотораго момента, относящагося также къ прошедшему времени). Въ такихъ случаяхъ plus-que-parfait переводится обыкновенно на русскій языкъ прошедшимъ временемъ совершеннаго вида. J'avais fini mon travail quand il est entré. Я окончилъ свою работу, когда онъ вошелъ. Если же сказать: je finissais mon travail quand il est entré, это будетъ значить: я кончалъ свою работу, когда онъ вошелъ.

24 355. Passé antérieur употребляется (преимущественно въ придаточн. предлож.) для выраженія прошедшаго дѣйствія, которое только что окончилось въ нѣкоторый моментъ, относящійся также къ прошедшему времени, и предшествовало наступленію другого прошедшаго дѣйствія, при чемъ промежутокъ между дѣйствіями можетъ быть большой и маленькій. Это время употребляется большею частью послѣ слѣдующихъ выраженій: aussitôt que, dès que какъ только, à peine едва, quand, lorsque когда, après que послѣ того какъ. На русскій языкъ р. antérieur переводится обыкновенно прошедшимъ временемъ совершеннаго вида. Nous sortîmes dès qu'il eut fini son travail. Мы вышли, какъ только онъ окончилъ свою работу. Quand j'eus diné, j'allai me promener. Пообѣдавъ, я пошелъ гулять. (Quand j'avais diné, j'allais me promener. Пообѣдавъ, я ходилъ гулять).

25 356. Passé antérieur употребляется иногда и въ главномъ предложении, когда хотятъ выразить быстрое совершение дѣйствія. En peu de temps elle eut trouvé des explications à tout.

(Nodier.). Въ короткое время она нашла объясненія для всего.

357. Futur absolu употребляется для выраженія будущаго времени. Je partirai demain. Я уѣду завтра.

358. Futur absolu употребляется иногда вмѣсто повелительнаго наклоненія. Tu honoreras ton père et ta mère! Чти отца твоего и мать твою!

359. Futur antérieur употребляется (по преимуществу въ придаточныхъ предложеніяхъ) для выраженія будущаго дѣйствія, которое будетъ окончено до наступленія другого будущаго дѣйствія (или до наступленія какого нибудь момента въ будущемъ). Futur antérieur на русскій языкъ переводится будущимъ временемъ совершеннаго вида. Tu recueilleras ce que tu auras semé. Ты пожнешь то, что посѣешь.

360. Futur antérieur употребляется иногда и въ главныхъ предложеніяхъ для выраженія будущаго дѣйствія, которое будетъ окончено до наступленія нѣкотораго срока или момента, указаннаго въ рѣчи или подразумѣваемаго. Dans huit jours il sera arrivé. Онъ пріѣдетъ черезъ недѣлю.

361. Futur absolu и futur antérieur употребляются иногда для выраженія дѣйствій или состояній предполагаемыхъ. Sera-t-il malade? Ужъ не боленъ ли онъ? Il lui aura tout dit. Онъ, вѣроятно, все сказалъ ему. Какъ видно изъ этихъ примѣровъ, futur simple употребляется при предположеніи, что дѣйствіе еще совершается, а futur antérieur—при предположеніи, что дѣйствіе уже совершилось.

Futur immédiat и passé immédiat.

362. Замѣтимъ, что настоящее время глаголовъ *aller* и *venir* (последній съ предлогомъ *de*) передъ неопредѣленнымъ наклоненіемъ другихъ глаголовъ употребляется иногда для выраженія *aller*—близкаго будущаго, а *venir*—только что совершившагося прошедшаго. Въ такихъ случаяхъ *aller* переводится на русскій языкъ нарѣчіемъ *сейчасъ*, *venir (de)* переводится нарѣчіемъ *только что*. Самые же обороты называются: *futur immédiat* (непосредственное будущее) и *passé immédiat* (непосредственное прошедшее). Je viens d'arriver. Я только что пришелъ. Je vais partir. Я сейчасъ уѣду.

363. Если самый моментъ, когда дѣйствіе было близко къ совершенію или только что совершилось, относится къ прошед-

шему времени, то употребляется imparfait глаголовъ *aller* и *venir*. Въ такихъ случаяхъ *aller* переводится: *быть готовымъ, собираться*; *venir* же переводится тѣмъ же нарѣчіемъ *только что*. Il allait partir quand nous arrivâmes. Онъ собирался уѣзжать, когда мы пришли. Il venait de partir quand nous arrivâmes. Онъ только что уѣхалъ, когда мы пришли *).

Употребленіе conditionnel.

364. Conditionnel, какъ показываетъ самое названіе его (условное наклоненіе), употребляется обыкновенно для выраженія дѣйствій, которыя могутъ совершиться лишь при извѣстныхъ условіяхъ. Nous partirions aujourd'hui (demain) pour Moscou, s'il ne faisait pas si froid. Мы поѣхали бы сегодня (завтра) въ Москву, если бы не было такъ холодно. Nous serions partis pour Moscou hier, s'il n'avait pas fait si froid. Мы поѣхали бы вчера въ Москву, если бы не было такъ холодно.

165. Изъ этихъ примѣровъ видно, что, если дѣйствіе, выражаемое глаголомъ въ conditionnel, относится къ моменту рѣчи или къ будущему времени, то употребляется conditionnel présent; если же дѣйствіе, выражаемое глаголомъ въ conditionnel, относится къ прошедшему времени, то ставится conditionnel passé. Изъ тѣхъ же примѣровъ видно, что послѣ *si* (переводимаго *если бы*) вмѣсто conditionnel présent употребляется imparfait de l'indicatif и вмѣсто conditionnel passé употребляется plus-que-parfait de l'indicatif. †

366. Conditionnel употребляется, кромѣ того, въ придаточныхъ предложеніяхъ для выраженія *относительнаго будущаго*, т. е. дѣйствія *будущаго по отношенію къ прошедшему дѣйствию*, выражаемому главнымъ предложеніемъ, но *прошедшему по отношенію къ тому моменту, когда идетъ рѣчь* **). Je crois qu'il viendra demain. Я думаю, что онъ придетъ завтра. Je croyais qu'il viendrait

*) Глаг. *venir* съ предл. *à* и неопред. наклон. другого глагола употр. для выраженія случайности, неожиданности дѣйствія. Nous vinmes à parler de telle chose. (Lit.) Мы случайно заговорили о томъ-то. S'il venait à mourir (Lit.) Если случится, что онъ умретъ.

**) Замѣтимъ, что въ такихъ случаяхъ вмѣсто futur absolu употребляется conditionnel présent и вмѣсто futur antérieur употребляется conditionnel passé. Je crois qu'il partira demain. Je croyais qu'il partirait le lendemain (на слѣдующій день). Je crois qu'il sera parti avant votre arrivée. Je croyais qu'il serait parti avant votre arrivée.

le lendemain. Я думалъ, что онъ придетъ на слѣдующій день. Pensant qu'il pleuvrait, je restai à la maison. Думая, что пойдетъ дождь, я остался дома.

367. Conditionnel употребляется для выраженія желанія, сомнѣнія, предположенія, увѣщанія, совѣта, побужденія. Serait-il vrai? (Dumas). Неужели это правда? Quoi! monsieur, vous auriez l'audace!.. (Regnard). Какъ, милостивый государь, у васъ хватило бы смѣлости!..

Употребленіе временъ послѣ союза si.

368. Выше (§ 365) было уже сказано, что послѣ союза si (если бы), начинающаго условное предложеііе, вмѣсто conditionnel présent употребляется imparfait de l'indicatif и вмѣсто conditionnel passé—plus-que-parfait de l'indicatif. Надо прибавить, однако, что послѣ si можно ставить 2-ю форму conditionnel passé. S'il fût venu, je l'eusse vu. Если бы онъ пришелъ, я бы его видѣлъ.

369. Послѣ si, начинающаго условное предложеііе и означающаго *если*, употребляется présent de l'indicatif не только для выраженія настоящаго времени, но и вмѣсто futur absolu; passé indéfini употребляется не только для выраженія прошедшаго времени, но и вмѣсто futur antérieur. Je ne sortirai pas s'il pleut. Я не выйду, если будетъ идти дождь. S'il est parti, quand vous arriverez, faites-le-moi savoir. Если онъ уѣдетъ до того времени, когда вы приѣдете, сообщите мнѣ объ этомъ.

370. Во французскомъ языкѣ косвенный вопросъ начинается всегда съ союза si, который переводится частицей *ли*; послѣ такого si въ предложеііи можетъ быть употреблено какое угодно время и наклоненіе, смотря по смыслу предложеііа. Je ne sais pas s'il viendra ou non. Я не знаю, придетъ ли онъ или нѣтъ. Je ne sais pas s'il est venu ou non. Я не знаю, пришелъ ли онъ или нѣтъ.

Употребленіе повелительнаго наклоненія.

371. Повелительное наклоненіе по-французски употребляется, вообще говоря, въ тѣхъ же случаяхъ, что и по-русски. Ferme la porte! Затвори дверь!

372. Замѣтимъ, что по-франц., какъ и по-русски, нѣтъ особыхъ формъ для выраженія повелительнаго наклоненія 3-го лица единств. и множ. числа. По-франц. эти формы замѣняетъ 3-е лицо единств. и множ. числа subjonctif présent. Qu'il vienne! Пусть онъ придетъ. Qu'ils partent! Пусть они уѣзжаютъ!

Употребленіе subjonctif.

373. Subjonctif употребляется почти исключительно въ придаточныхъ предложеніяхъ; эти предложенія начинаются чаще всего съ союза *que*; вотъ почему уже въ самомъ спряженіи глаголовъ въ subjonctif вездѣ стоитъ *que*. Замѣтимъ, что при переводѣ на русскій языкъ subjonctif обыкновенно приходится употреблять частицу *бы*, которая или присоединяется къ глаголу для образованія сослагательнаго наклоненія, или же соединяется съ союзомъ *что* для образованія союза *чтобы*.

374. Нѣкоторые франц. союзы, соединяющіе главное предложеніе съ придаточнымъ, всегда требуютъ послѣ себя subjonctif. Таковы союзы: *afin que, pour que* чтобы; *quoique, bien que* хотя; *avant que* прежде чѣмъ, пока не; *pourvu que, pour peu que* ежели только; *sans que* безъ того, чтобы; *à moins que... ne* развѣ только; *de peur que... ne, de crainte que... ne* чтобы не; *non que* не потому чтобы, не то чтобы. *Venez me voir avant que je parte.* Приходите ко мнѣ, пока я не уѣхалъ. *Il est parti, quoique tout le monde s'y opposât.* Онъ уѣхалъ, хотя всѣ этому противились. *Pour qu'on vous obéisse, obéissez aux lois. (Volt.)* Чтобы вамъ повиновались, повинуйтесь законамъ. *Je ne puis parler sans qu'il m'interrompe. (Ac.)* Я не могу говорить безъ того, чтобы онъ не прервалъ меня.

375. Subjonctif употребляется въ придаточныхъ предложеніяхъ, начинающихся съ выраженій: *qui que* кто бы ни, *quoi que* что бы ни, *quel que, quelque... que* каковъ бы ни. *Quels que soient vos mérites, ayez l'air modeste.* Каковы бы ни были ваши заслуги, имѣйте скромный видъ. *J'irai vous voir quelque temps qu'il fasse.* Я приду къ вамъ, какова бы ни была погода. *Qui que ce soit qui vous l'ait dit, il s'est trompé.* Кто бы вамъ это ни сказалъ, онъ ошибся.

376. Нѣкоторые другіе союзы требуютъ subjonctif лишь въ извѣстныхъ случаяхъ. Сюда относятся союзы: *de sorte que, de façon que, de manière que такъ что* и мѣстоименіе относительное *qui*. Subjonctif послѣ нихъ ставится лишь въ томъ случаѣ, если придаточное предложеніе выражаетъ дѣйствіе желаемое, предполагаемое, однимъ словомъ, представляемое въ умѣ; если же придаточное предложеніе выражаетъ дѣйствительно совершившееся событіе, то ставится *indicatif*. *Connaissez-vous quelqu'un qui soit vraiment heureux.* Знаете ли вы когонибудь, кто былъ бы дѣйствительно счастливъ. *Cherche-toi un ami qui te dise fran-*

chement la vérité. Ищи себѣ такого друга, который откровенно говорилъ бы тебѣ правду. Conduisez-vous de telle sorte que tout le monde soit content de vous. Ведите себя такъ, чтобы всѣ были довольны вами. Cet enfant s'est conduit de telle sorte que son père est content de lui. Этотъ ребенокъ велъ себя такъ, что его отецъ доволенъ имъ.

377. Subjonctif ставится въ придаточномъ предложении опредѣлительномъ, если это послѣднее относится къ превосходной степени или къ одному изъ слѣдующихъ словъ: *le seul, l'unique* единственный, *le premier* первый, *le dernier* послѣдній. Votre frère est le seul qui soit habile. Вашъ братъ единственный, кого можно назвать искуснымъ. Les habitants de Tyr sont les plus fameux marchands qu'il y ait au monde (Fén). Жители Тира самые знаменитые торговцы въ мірѣ.

378. Къ союзамъ, которые требуютъ послѣ себя subjonctif только въ извѣстныхъ случаяхъ, относится и союзъ *que*, наиболее употребительный изъ всѣхъ франц. союзовъ. Послѣ союза *que* въ придаточномъ предложении употребляется subjonctif, если въ главномъ предложении стоитъ глаголь, выражающій *желаніе* (*désirer* и т. п.), *просьбу* (*prier* и т. п.), *приказаніе* (*ordonner* и т. п.), *позволеніе* (*permettre* и т. п.), *запрещеніе* (*défendre* и т. п.). Il ordonna que tout fût prêt. Онъ приказалъ, чтобы все было готово. Je désire qu'il vienne. Я желаю, чтобы онъ пришелъ. Je défends qu'on prenne les armes. (Volt.). Я запрещаю, чтобы брались за оружіе.

379. Послѣ союза *que* въ придаточномъ предложении употребляется subjonctif, если сказуемое главнаго предложения выражаетъ *чувство радости* (*se réjouir* и т. п.), *восхищенія* (*être charmé* и т. п.), *удивленія* (*s'étonner* и т. п.), *сожаленія* (*regretter* и т. п.), *страха* (*craindre* и т. п.). Je suis ravi, monsieur, que votre fille ait besoin de moi. (Mol.). Я въ восхищеніи, милостивый государь, что ваша дочь нуждается во мнѣ. Je m'étonne qu'il ne voie pas le danger où il est. (Ac.). Я удивляюсь, что онъ не видитъ опасности, въ которой находится.

380. Послѣ союза *que* въ придаточномъ предложении употребляется обыкновенно subjonctif, если въ главномъ предложении стоитъ одинъ изъ слѣдующихъ глаголовъ (или глаголовъ съ подходящимъ значеніемъ) въ *вопросительной или отрицательной формѣ*: *penser, croire* думать, вѣрить; *dire* говорить; *assurer, affirmer* увѣрять, утверждать; *se figurer, s'imaginer* вообра-

жать. On ne m'a pas dit que l'affaire se soit passée ainsi. (Mol.).
 Мнѣ не сказали, что дѣло произошло такимъ образомъ. Croyez-
 vous que l'habit m'aille bien? (Mol.). Думаете ли вы, что платье
 идетъ мнѣ? (Je crois que cet habit vous va bien).

381. Къ этому же правилу относится и употребленіе subjonctif послѣ глаголовъ, которые сами по себѣ выражаютъ отрица-
 ніе или сомнѣніе: *nier* отрицать, *douter* сомнѣваться, *désespérer* не
 надѣяться, *ignorer* не знать. J'ignorais qu'elle fût arrivée. (Ac.).
 Я не зналъ, что она приѣхала. Je doute qu'elle sache sa leçon. Я
 сомнѣваюсь, чтобы она знала свой урокъ.

382. Subjonctif употребляется послѣ слѣдующихъ безличныхъ
 выраженій: *il faut, il est nécessaire* нужно, необходимо; *il est pos-
 sible (impossible)*, возможно (невозможно); *il est fâcheux, c'est
 dommage* досадно, жаль; *il est facile (difficile)* легко (трудно); *il
 est rare* рѣдко случается, чтобы...; *il est juste* справедливо; *il
 semble* кажется. Il faut qu'il parte. Нужно, чтобы онъ уѣзжалъ.
 C'est dommage que vous n'ayez point appris cela plus tôt. (Ac.)
 Досадно, что вы не узнали этого раньше.

383. Въ придаточномъ предложеніи часто ставится subjonctif,
 если въ главномъ предложеніи стоитъ безличный глаголъ въ
 отрицательной или вопросительной формѣ. (Il est probable que le
 ciel s'éclaircira. Вѣроятно, небо прояснится). Il n'est pas probable
 que le ciel s'éclaircisse. Невѣроятно, чтобы небо прояснилось.

384. Subjonctif употребляется иногда и въ главныхъ предло-
 женіяхъ для выраженія желанія, приказанія, позволенія. (См. § 372).
 Que la volonté de Dieu soit faite! Да будетъ воля Господня!
 Que cela te serve de leçon! Пусть это послужитъ тебѣ урокомъ.
 Qu'il parte tout de suite. Пусть онъ уѣзжаетъ сейчасъ же

385. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, когда subjonctif употребляется
 для выраженія *сильнаго желанія*, опускается даже союзъ
que. Vive la France! Да здравствуетъ Франція! Dieu me par-
 donne! (Volt.). Да проститъ мнѣ Богъ! Dieu me soit en aide!
 Да поможетъ мнѣ Богъ!

Согласованіе временъ при употребленіи subjonctif.

Ко всему тому, что было сказано выше относительно употребле-
 нія subjonctif, надо прибавить слѣдующее относительно согласо-
 ванія временъ при употребленіи subjonctif.

386. Если сказуемое-глаголъ главнаго предложенія стоитъ
 въ présent de l'indicatif, futur или impératif, то сказуемое-гла-

голь придаточнаго предложенія ставится въ *présent du subjonctif*, если надо выразить дѣйствіе несовершенное, неоконченное, и въ *passé du subjonctif*, если надо выразить дѣйствіе совершенное, оконченное. *Je désire qu'il vienne.* Я желаю, чтобы онъ пришелъ. *Il ne voudra pas que je vienne.* Онъ не захочетъ, чтобы я пришелъ. *Je doute (je douterai toujours) que vous ayez fait ce travail vous-même.* Я сомнѣваюсь (я буду всегда сомнѣваться), чтобы вы сами сдѣлали эту работу.

387. Если сказуемое - глаголь главнаго предложенія стоитъ въ одномъ изъ прошедшихъ временъ или въ *conditionnel*, то въ придаточномъ предложеніи для выраженія дѣйствія неоконченнаго, несовершеннаго, употребляется *imparfait du subjonctif*, для выраженія дѣйствія совершеннаго — *plus-que-parfait du subjonctif*. *Je désirais (je désirerais) qu'il vint.* Я желалъ (я желалъ бы), чтобы онъ пришелъ. *Je désirais (je désirerais) qu'il fût venu avant mon départ.* Я желалъ (я желалъ бы), чтобы онъ пришелъ до моего отъѣзда.

Примѣчаніе. «Франц. языкъ повемѣогу теряетъ *imparfait* и *plus-que-parfait du subjonctif*. Уже въ настоящее время часто *imparfait du subjonctif* замѣняется *présent du subjonctif*, а *plus-que-parfait* замѣняется *passé du subjonctif* *).

Употребленіе неопредѣленнаго наклоненія.

388. Нѣкоторые глаголы въ неопредѣленномъ наклоненіи употребляются, какъ настоящія имена существит., принимая знакъ множеств. числа и склоняясь, подобно именамъ существ. *Le dîner обѣдъ (dîner обѣдать).* *Le souper ужинъ (souper ужинать).* *Le pouvoir власть, могущество (pouvoir мочь).* *L'être существо (être существовать, быть).* *Le devoir долгъ (devoir должествовать).*

389. Неопредѣленное наклоненіе употребляется во франц. языкѣ весьма часто и можетъ быть любой частью предложенія. *Attendre est impossible.* (Подлеж.). Ждать невозможно. *Plaisanter n'est pas répondre.* (Подл. и сказ.). Шутить не значитъ отвѣтить. *Je veux écrire.* (Дополн.). Я хочу писать. *Une salle à manger.* (Опред.) Столовая (буквально «зала для ѣды»). *Vous chantez à ravir.* (Обст.). Вы поете восхитительно.

*) L. Clédat. Grammaire raisonnée de la langue française. Paris. 1894. P. 211.

390. По-французски глаголу въ неопредѣленномъ наклоненіи, какъ и имени существит., могутъ предшествовать предлоги.

391. Неопредѣленное наклоненіе съ предлогомъ *de* или *à* употребляется послѣ всѣхъ вообще глаголовъ и именъ прилагат., требующихъ послѣ себя дополненія съ этими предлогами (§ 547 до 551). *Je rougis de ma faute.* Я краснѣю за свою ошибку. *Il faut rougir de commettre les fautes et non de les avouer.* (Volt.) Надо краснѣть отъ того, что дѣлаешь ошибки, а не отъ того, что приходится признаваться въ нихъ. *Le beau temps nous invite à la promenade.* (Lit.) Хорошая погода соблазняетъ насъ идти гулять. *Il fut invité à prendre part dans la délibération* (Lit.) Онъ былъ приглашенъ принять участіе въ обсужденіи вопроса.

392. Когда неопредѣленное наклоненіе, будучи въ предложеніи подлежащимъ, стоитъ послѣ сказуемаго, передъ нимъ (неопредѣленнымъ наклоненіемъ) ставится предлогъ *de*. Особенно часто это бываетъ при безличныхъ глаголахъ, для которыхъ грамматическимъ подлежащимъ служитъ мѣстоименіе *il* (см. § 538). *Le premier commandement de la religion est d'aimer Dieu.* (Bern.) Первая заповѣдь вѣры есть любовь къ Богу. *Il est honteux de mentir.* Стыдно лгать. (*Mentir est honteux*).

393. *Infinitif* съ предлогомъ *à* употребляется послѣ глаголовъ *avoir, être* и послѣ безличныхъ выраженій *il est* и *il y a* для выраженія дѣйствія необходимаго или возможнаго. *J'ai à faire une visite.* Мнѣ нужно сдѣлать визитъ. *C'est un avis à suivre.* (Lit.) Это совѣтъ, которому надо послѣдовать. *Il est à désirer.* Желательно.

125
394. Есть сравнительно немного глаголовъ, послѣ которыхъ можно употреблять неопредѣленное наклоненіе другого глагола безъ предлога *). Къ такимъ глаголамъ относятся слѣдующіе: *pouvoir* мочь, *devoir* долженствовать, *vouloir* хотѣть, *désirer* желать, *espérer* надѣяться, *croire* вѣрить, *oser* смѣть, *laisser* допускать, *entendre* слышать, *faire* въ значеніи приказать, заставить. Кроме того, по-французски, какъ и по-русски, неопредѣленное наклоненіе безъ предлоговъ употребляется послѣ глаголовъ, означаю-

*) Такъ какъ по-французски, если даже неопр. наклоненіе служитъ дополненіемъ переходнаго глагола, то передъ нимъ ставится предлогъ *de* или (рѣже) *à*. *Il craint le blâme.* Онъ боится порицанія. *Il craint d'être blâmé.* Онъ боится, что его будутъ порицать. *Il apprend l'histoire.* Онъ учитъ исторію. *Il apprend à lire.* Онъ учится читать.

шихъ движеніе, для выраженія цѣли. Je peux (je dois) venir. Я могу (я долженъ) прийти. Je les ai laissés boire mon vin. Я позволилъ имъ выпить свое вино. Elle désire vous parler. (Ac.). Она желаетъ говорить съ вами. Je l'entends venir. (Hugo). Я слышу, что онъ идетъ. Gilbert, je viens vous sauver. (Hugo). Жильберъ, я иду васъ спасать.

395. Infinitif употребляется иногда вмѣсто личныхъ формъ глаголовъ въ восклицаніяхъ для выраженія нерѣшительности, сомнѣнія, недоумѣнія, удивленія. Moi, me taire! Какъ! мнѣ молчать! Quel parti prendre? (Lam.) Какое бы принять рѣшеніе?

396. Infinitif имѣетъ два времени: infinitif présent и infinitif passé, изъ которыхъ первое служитъ для выраженія дѣйствія неоконченнаго, второе—для выраженія дѣйствія оконченнаго. Je crois (je croyais, je croirai) vous faire plaisir. Я думаю (я думалъ, я буду думать), что доставляю вамъ удовольствіе. Je crois (je croyais, je croirai) vous avoir fait plaisir. Я думаю (я думалъ, я буду думать), что доставилъ вамъ удовольствіе. Après avoir diné il alla se promener. Пообѣдавъ, онъ пошелъ гулять.

397. Infinitif весьма часто употребляется во франц. языкѣ для сокращенія придаточныхъ предложеній дополнительныхъ и обстоятельственныхъ. Придаточныя предложенія по-франц. могутъ сокращаться посредствомъ infinitif, когда оба предложенія имѣютъ одно и то же подлежащее или когда подлежащее придаточнаго предложенія составляетъ прямое или косвенное дополненіе сказуемаго-глагола главнаго предложенія. J'espère réussir (=que je réussirai). Я надѣюсь достигнуть успѣха. L'enfant promet de ne plus mentir (=qu'il ne mentira plus). Дитя обѣщаетъ болѣе не лгать. Dieu nous a créés pour travailler (=pour que nous travaillions). Богъ сотворилъ насъ для того, чтобы мы работали. J'irai le voir avant de partir. (Acad.). Я пойду къ нему прежде, чѣмъ уѣхать.

О причастіяхъ.

158 398. Во франц. языкѣ различаютъ три причастія: participe présent, participe passé simple и participe passé composé. По-французски, какъ и по-русски, причастія часто служатъ для сокращенія придаточныхъ предложеній.

159 399. Замѣтимъ прежде всего, что participe présent можетъ относиться не только къ настоящему, но и къ прошедшему и

будущему времени. Вообще говоря, *participe présent* служитъ для выраженія дѣйствія несовершеннаго, неоконченнаго. При сокращеніи придаточныхъ предложеній *participe présent* употребляется, когда дѣйствіе придаточнаго предложенія происходитъ одновременно съ дѣйствіемъ главнаго, въ какомъ бы времени ни стояло сказуемое-глаголь главнаго предложенія. *Étant malade je ne puis (je n'ai pu, je ne pourrai) travailler.* Будучи боленъ, я не могу (я не могъ, я не буду въ состояніи) работать.

150 400. *Participe passé composé* служитъ для выраженія дѣйствія совершеннаго, оконченнаго. При сокращеніи придаточныхъ предложеній *participe passé composé* (подобно русскому дѣепричастію прошедшаго времени совершеннаго вида) служитъ для выраженія дѣйствія, предшествующаго дѣйствію главнаго предложенія. При этомъ надо замѣтить, что по-французски при сокращеніи придаточныхъ предложеній посредствомъ *participe passé composé* подлежащее придаточнаго предложенія можетъ быть иное, чѣмъ подлежащее главнаго предложенія, тогда какъ по-русски это не допускается. *Ayant parlé ainsi, je m'assieds (je m'assis).* Высказавшись такимъ образомъ, я сажусь (я сѣлъ). *Un vieux singe étant mort, son ombre descendit dans le royaume de Pluton. (Fén.)* Когда умерла одна старая обезьяна, тѣнь ея спустилась въ царство Плутона.

15 401. Весьма часто, когда это не можетъ затемнить смысла фразы, формы *ayant* и *étant* пропускаются, подобно тому, какъ по-русски въ придаточныхъ предложеніяхъ обстоятельственныхъ сокращенныхъ могутъ опускаться дѣепричастія *будучи, бывши*. *Surpris (étant surpris) par le mauvais temps les voyageurs se hâtèrent de gagner le village.* Застигнутые (будучи застигнуты) дурной погодой, путники поспѣшили добраться до деревни.

402. *Participe présent* и *participe passé* употребляются часто, какъ имена прилагательныя, и въ этомъ случаѣ согласуются, подобно прилагательнымъ, въ родѣ и числѣ со словомъ, къ которому относятся. Нѣсколько рѣже *participe présent* и *participe passé* употребляются, какъ имена существительныя, и въ такомъ случаѣ слѣдуютъ всѣмъ правиламъ, указаннымъ для именъ существъ. *Vivant (part. prés.)* живущій, живой (имя прилагательное); *le vivant* живой (имя сущ.). *Mort (part. passé)* умершій, мертвый (имя прилаг.); *un mort* мертвый (имя сущ.). *Les créatures vivantes.* Живыя созданія. *Les morts et les vivants.* Живые и мертвые.

Причастіе настоящаго времени.

165 403. Во франц. языкѣ весьма важно умѣть различать, когда причастіе наст. времени употреблено, какъ причастіе, и когда оно употреблено, какъ имя прилагательное: въ первомъ случаѣ причастіе всегда остается безъ измѣненія, во второмъ же, какъ и всякое другое прилагательное, оно согласуется въ родѣ и числѣ со словомъ, къ которому относится. Вообще говоря, можно сказать, что причастіе согласуется, если означаетъ качество, состояніе, словомъ, нѣчто постоянное, и не согласуется, если означаетъ дѣйствіе, нѣчто временное, преходящее. Des hommes prévoyants. Предусмотрительные люди. Les ennemis, prévoyant une vive résistance, se retirèrent. Враги, предвидя живое сопротивление, удалились.

168 404. Замѣтимъ далѣе, что причастіе означаетъ дѣйствіе и, слѣдовательно, остается безъ перемѣны: 1) когда оно имѣетъ дополненіе (прямое или косвенное), 2) когда причастію предшествуетъ предлогъ *en* (это такъ наз. *gérondif*, см. ниже § 407), или когда это *en* подразумѣвается, 3) когда за причастіемъ слѣдуетъ нарѣчіе, 4) когда при причастіи есть отрицаніе *ne, ne... pas, ne... que* и т. п. Cette personne obligeant tous les malheureux est vraiment charitable. Эта особа, помогающая всѣмъ несчастнымъ, поистинѣ милосердна. Elle chante en travaillant. Она поетъ, работая. Ce sont de bons maitres, ne se montrant jamais durs envers leurs serviteurs. Это—хорошіе хозяева, которые никогда не бываютъ суровы относительно своихъ слугъ. Trouvez-moi des hommes disant toujours la vérité. Найдите мнѣ людей, которые говорили бы всегда правду.

405. Причастіе означаетъ качество и, слѣдовательно, измѣняется въ родѣ и числѣ: 1) когда оно является именно частью составнаго сказуемаго при глаголахъ *être, sembler, paraître* и т. п., 2) когда ему предшествуетъ нарѣчіе. Ces enfants sont obéissants. Эти дѣти послушны. Elle paraît souffrante. (Dumas). Она кажется страдающей. Une fille bien obéissante. Очень послушная дѣвочка.

Сокращеніе придаточныхъ предложеній посредствомъ причастія настоящ. времени.

175 406. Причастіе настоящаго времени служитъ часто для сокращенія придаточныхъ предложеній опредѣлительныхъ. Je l'ai trouvé

travaillant à son grand ouvrage (qui travaillait). Я его нашелъ работающимъ надъ своимъ большимъ сочиненіемъ.

407. Во франц. языкѣ причастіе настоящаго времени, подобно русскому дѣепричастію, служитъ также для сокращенія придаточныхъ предложеній обстоятельственныхъ. Въ такихъ случаяхъ причастію предшествуетъ предлогъ *en*, и оно называется *gérondif*. *Gérondif* обыкновенно относится къ подлежащему главнаго предложенія и употребляется для выраженія дѣйствія одновременнаго съ дѣйствіемъ главнаго предложенія, указывая причину, средство, образъ дѣйствія. Il riait en me regardant. (Fén.). Онъ смѣялся, смотря на меня. On gâte les enfants en faisant toutes leurs volontés. Дѣтей портятъ, исполняя всѣ ихъ желанія. On apprend en enseignant. Уча другихъ, мы учимся сами.

408. При *gérondif* предлогъ *en* нерѣдко опускается, если отъ этого не можетъ пострадать ясность мысли. *En* никогда не ставится передъ *ayant* и *étant*. Les anciens n'ayant pas de boussole, ne pouvaient guère naviguer que sur les côtes. (Mont.) Древніе, не имѣя компаса, могли плавать почти только у береговъ.

409. Употребленіе предлога *en* передъ причастіемъ настоящаго времени безусловно необходимо въ тѣхъ случаяхъ, когда надо показать, что причастіе относится къ подлежащему, а не къ другой части главнаго предложенія. Je l'ai vu en partant pour Paris. Я его видѣлъ, уѣзжая въ Парижъ. Je l'ai vu partant pour Paris. Я его видѣлъ, когда онъ уѣзжалъ въ Парижъ.

410. Замѣтимъ, что по-французски при сокращеніи обстоятельственныхъ предложеній посредствомъ *gérondif* (съ *en* или безъ *en*) подлежащее придаточнаго предложенія, если это только не можетъ сдѣлать неяснымъ смысла фразы, можетъ быть и не то же самое, что въ главномъ предложеніи; тогда какъ по-русски сокращеніе придаточнаго предложенія обстоятельнаго посредствомъ дѣепричастія возможно лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда подлежащія въ обоихъ предложеніяхъ, въ главномъ и въ придаточномъ, одни и тѣ же. En disant ces mots, les larmes lui vinrent aux yeux. (Fén.). Когда онъ произнесъ эти слова, у него на глазахъ навернулись слезы. L'appétit vient en mangeant. Аппетитъ является за ѣдой (когда ѣшь). N'ayant plus mon arc pour tuer les bêtes, les bêtes me dévoreront. (Fén.). Такъ какъ у меня нѣтъ болѣе лука, чтобы убивать животныхъ, то они сожрутъ меня.

Согласованіе причастія прошедшаго.

Мы уже упоминали выше (§ 402), что причастіе прошедшее иногда употребляется, какъ имя прилагательное, и въ такомъ случаѣ, какъ вообще имена прилагательныя, согласуется въ родѣ и числѣ со словомъ, къ которому относится. Une porte fermée. Запертая дверь.

Мы знаемъ (§ 307) также, что причастіе прошедшее среднихъ глаголовъ, спрягаемыхъ со вспомогательнымъ глаголомъ *être*, согласуется въ родѣ и числѣ съ подлежащимъ.

Мы знаемъ, наконецъ (§ 301), что причастіе прошедшее глаголовъ въ страдательномъ залогѣ согласуется въ родѣ и числѣ съ подлежащимъ (такъ какъ страдательный залогъ составляется изъ глагола *être* и причастія прошедш. спрягаемаго глагола).

180 411. Замѣтимъ теперь, что причастіе прошедшее безличныхъ глаголовъ и всѣхъ другихъ глаголовъ, когда они употреблены, какъ безличные глаголы, всегда согласуется съ грамматическимъ подлежащимъ, т. е. съ мѣстоименіемъ *il*. Иными словами причастіе прошедшее подобныхъ глаголовъ всегда остается безъ перемѣны. Il vient des dames. Приходятъ дамы. Il est venu des dames. Пришли дамы. Il est arrivé de grands malheurs. Случились большія несчастія.

190 412. Особенныя трудности для иностранцевъ представляетъ согласованіе причастія прошедшаго глаголовъ, спрягаемыхъ со вспомогательнымъ глаголомъ *avoir*, и глаголовъ мѣстоименныхъ, которые, какъ намъ извѣстно, всегда спрягаются со вспомогательнымъ *être*. Причастіе прошедшее первыхъ глаголовъ (т. е. спрягаемыхъ съ *avoir*) согласуется съ прямымъ дополненіемъ, если это прямое дополненіе предшествуетъ причастію прошедшему. Avez-vous lu ces livres? Oui, je les ai lus. Читали ли вы эти книги? Да, я ихъ читалъ. As-tu écrit la lettre? Oui, je l'ai écrite. Написалъ ли ты письмо? Да, я написалъ его.

195 413. Такимъ же образомъ, т. е. съ прямымъ дополненіемъ, когда оно предшествуетъ причастію прошедшему, согласуется и причастіе прошедшее случайно-мѣстоименныхъ глаголовъ (см. § 315). Elles se sont lavées. Онѣ вымылись (вымыли себя). Elles se sont lavé les mains. Онѣ вымыли себя руки. Elle s'est piquée au doigt. Она уколола себя въ палецъ. Elle s'est piqué le doigt. Она уколола себя палецъ.

190
414. Причастіе прошедшее существенно-возвратныхъ глаголъ и тѣхъ немногихъ глаголовъ, которые отнесены нами къ этому разряду (см. § 317), всегда согласуется съ возвратнымъ мѣстименіемъ. Elle s'est moquée de vous. Она насмѣхалась надъ вами. Ils se sont repentis. Они раскаялись.

При согласованіи причастія прошедшаго съ прямымъ дополненіемъ могутъ встрѣтиться иногда затрудненія, относительно которыхъ надо замѣтить слѣдующее.

415. Когда прямымъ дополненіемъ къ глаголу является имя существит. собирательное, за которымъ слѣдуетъ другое имя существит., то причастіе прошедшее согласуется въ родѣ и числѣ съ первымъ существительнымъ или со вторымъ, смотря по смыслу. J'ai rencontré une foule de personnes que je n'ai pas reconnues. Я встрѣтилъ толпу людей, которыхъ я не узналъ. Admirez cette multitude d'étoiles que la main du Créateur a placée dans le ciel. (Вегн.). Полюбуйтесь на это множество звѣздъ, которое разсѣяно по небу рукою Создателя.

416. Когда дополненіемъ къ глаголу является нарѣчіе количественное, за которымъ слѣдуетъ имя существительное, зависящее отъ нарѣчія, то причастіе прошедшее всегда согласуется съ именемъ существит. Beaucoup de livres que j'ai lus ne m'ont rien appris. Множество книгъ, которыя я прочелъ, не научили меня ничему. Combien de précautions il a prises! Сколько онъ принялъ предосторожностей!

417. Если за причастіемъ прошедшимъ слѣдуетъ неопредѣленное наклоненіе, то нужно вникнуть, относится ли, предшествующее причастію, прямое дополненіе къ самому причастію или же къ неопредѣленному наклоненію. Согласованіе, конечно, можетъ быть лишь въ томъ случаѣ, если дополненіе относится къ причастію. Voici les dames que j'ai entendues chanter (j'ai entendu les dames chanter). Вотъ дамы, которыхъ пѣніе я слышалъ (которыхъ я слышалъ поющими). Ces romances, je les ai entendu chanter à Paris (j'ai entendu chanter ces romances à Paris). Я слышалъ, какъ поютъ эти романсы въ Парижѣ (которыя я слышалъ пѣть). Les artistes que j'ai vus peindre. Художники, которыхъ я видѣлъ рисующими. Les paysages que j'ai vu peindre. Пейзажи, которые при мнѣ рисовали. Такимъ образомъ можно сказать, что, если глаголь въ неопредѣленномъ наклоненіи имѣетъ дѣйствительное значеніе и можетъ быть переведенъ причастіемъ настоящаго времени дѣйствительнаго залога, то дополненіе отно-

сится къ причастию, и причастіе прошедшее согласуется въ родѣ и числѣ съ этимъ дополненіемъ. Если же глаголь имѣетъ страдательное значеніе, то причастіе прошедшее остается безъ перемѣны, такъ какъ дополненіемъ ему служитъ неопредѣленное наклоненіе.

418. Глаголь *faire* съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ другого глагола разсматривается, какъ одно неразрывное выраженіе (*faire faire* заказать, *faire savoir* сообщить, *faire venir* выписать, позвать, *faire voir* показать и т. д.), и причастіе прошедшее глагола *faire*, если за нимъ слѣдуетъ неопредѣленное наклоненіе, всегда остается безъ перемѣны. *Les plantes que j'ai fait arracher étaient nuisibles.* (Ayer.) Растенія, которыя я велѣлъ вырвать, были вредныя.

419. Если причастіе прошедшее отдѣлено отъ слѣдующаго за нимъ неопредѣленнаго наклоненія предлогомъ, то необходимо вникнуть въ смыслъ предложенія, чтобы узнать, къ которому изъ глаголовъ относится дополненіе. *Il nous a priés de lui écrire.* Онъ просилъ насъ писать ему. *Les sentiments que j'ai tâché de vous inspirer.* Чувства, которыя я пытался внушить вамъ.

420. Часто при употребленіи причастій глаголовъ: *pouvoir* (pu) мочь, *devoir* (dû) долженствовать, *permettre* (permis) позволять, *oublier* забывать, *vouloir* (voulu) хотѣть, *savoir* (su) знать и нѣкоторыхъ другихъ, предшествующее имъ прямое дополненіе относится не къ этимъ причастиямъ, а къ нѣкоторымъ другимъ выраженнымъ или подразумеваемымъ глаголамъ; въ такихъ случаяхъ, конечно, упомянутыя причастія остаются безъ измѣненія. *Je lui ai rendu tous les services que j'ai pu* (подразум. *lui rendre*). Я оказалъ ему всѣ услуги, какія только могъ (ему оказать). *Mes parents m'ont donné toute l'éducation que leur fortune leur a permis* (de me donner). Мои родители дали мнѣ такое воспитаніе, какое имъ только позволили средства.

421. При нѣкоторыхъ среднихъ глаголахъ можетъ стоять имя существительное въ винительномъ падежѣ преимущественно для означенія времени и мѣры. Такое имя существительное отнюдь не можетъ быть разсматриваемо, какъ прямое дополненіе, такъ какъ при среднихъ глаголахъ такового быть не можетъ, а разсматривается, какъ обстоятельство; изъ этого слѣдуетъ, что причастіе прошедшее въ такихъ случаяхъ всегда остается безъ перемѣны. *Les deux heures que j'ai couru.* Два часа, которые я пробѣгалъ. *Je regrette les nombreuses années que j'ai vécu sans*

rouvoir m'instruire. (J. J. R.). Я сожалѣю о многихъ годахъ, которые я прожилъ, не будучи въ состояніи учиться.

422. Нѣкоторые изъ среднихъ глаголовъ употребляются, какъ переходные глаголы, измѣняясь при этомъ въ смыслѣ: *courir* (бѣгать) *подвергаться*, *valoir* (стоитъ) *доставить*, *attirer*, *peser* (вѣсить) *взвѣшивать*. Въ такихъ случаяхъ причастіе прошедшее этихъ глаголовъ согласуется по общему правилу, т. е. съ прямымъ дополненіемъ, когда оно предшествуетъ причастію. *Les dangers que j'ai courus*. Опасности, которымъ я подвергался. *Il jouit de la gloire que cette action lui a valu*. Онъ наслаждается славой, которую доставилъ ему этотъ поступокъ. *Les caisses que nous avons pesées ne sont pas lourdes*. Ящики, которые мы взвѣшивали, не тяжелы.

423. Причастіе прошедшее, которому предшествуетъ мѣстоименное нарѣчіе *en* (см. § 181), всегда остается безъ перемѣны, такъ какъ *en* никогда не можетъ быть прямымъ дополненіемъ, замѣняя имя существ., которому предшествуетъ предлогъ *de* (см. § 181). *Tout le monde m'a offert des services, mais personne ne m'en a rendu*. (Maint.). Всѣ предлагали мнѣ свои услуги, но никто ихъ мнѣ не оказалъ.

424. Когда прямымъ дополненіемъ глагола служитъ мѣстоименіе *le*, замѣняющее имя прилагательное или цѣлое предложеніе, то причастіе прошедшее остается, конечно, безъ перемѣны (см. §§ 179 и 180). *La chose est plus sérieuse que je ne l'avais pensé*. Дѣло серьезнѣе, чѣмъ я это думалъ.

Примѣчаніе. Замѣтимъ поэтому разницу въ смыслѣ слѣдующихъ фразъ, въ первой изъ которыхъ *le* замѣняетъ цѣлое предложеніе, а во второй—имя существит. *Il a une campagne comme il l'a souhaité*. У него есть дача, какъ онъ этого желалъ. *Il a une campagne comme il l'a souhaitée*. У него дача такая, какой онъ желалъ.

Глава VIII.

О нарѣчіи.

425. Подобно тому, какъ по-русски многія нарѣчія (*l'adverbe*) представляютъ собой не что иное, какъ косвенный падежъ имени существ. (лѣтомъ, ночью) или же сложное слово (наконецъ, затѣмъ), такъ и во франц. языкѣ нарѣчія часто представляютъ

собой имена существительныя съ предлогомъ или сложное слово. En été лѣтомъ. De nuit ночью. Enfin наконецъ (en въ, la fin конецъ). Pourquoi (pour для, quoi что, чего) зачѣмъ.

426. По-франц., какъ и по-русски, нарѣчія по своему значенію дѣлятся на слѣдующіе разряды:

427. 1) *Нарѣчія мѣста* (adverbes de lieu): *ailleurs* въ другомъ мѣстѣ, *alentour* кругомъ, *çà et là* тамъ и сямъ, *dedans* внутри, *dehors* снаружи, *derrière* сзади, *dessous* ниже, подъ, *dessus* выше, надъ, *devant* передъ, спереди, *ici* здѣсь, *là* тамъ, *loin* далеко, *nulle part* нигдѣ, *partout* вездѣ, повсюду, *quelque part* куда нибудь, гдѣ нибудь, *où* гдѣ, куда, у тамъ.

428. 2) *Нарѣчія времени* (adverbes de temps): *alors* тогда, *à présent* теперь, *aujourd'hui* сегодня, *auparavant* прежде, *aussitôt* тотчасъ *autrefois* нѣкогда, прежде, *bientôt* скоро, *déjà* уже, *demain* завтра (après-demain послѣзавтра), *de suite* подъ рядъ, *encore* еще, *enfin* наконецъ, *hier* вчера (avant-hier третьягодня), *jamais* когда нибудь, никогда, *longtemps* долго, *maintenant* теперь, *parfois* иногда, *puis* потомъ, *quand* когда, *quelquefois* иногда, *souvent* часто, *tantôt* скоро, только что, *tard* поздно, *tôt* рано, *toujours* всегда, *tout de suite* сейчасъ.

429. 3) *Нарѣчія образа дѣйствія* (adverbes de manière): *ainsi* такъ, такимъ образомъ, *à la hâte* поспѣшно, *à la fois* за разъ, *à peine* едва, *bien* хорошо, очень, *comment* какъ, какимъ образомъ, *de nouveau* снова, *ensemble* вмѣстѣ, *en vain* напрасно, *exprès* нарочно, *mal* худо, *plutôt* скорѣе, лучше, *tout à coup* вдругъ, *tout d'un coup* разомъ.

430. 4) *Нарѣчія причины* (adverbes de cause): *à dessein* нарочно, *par conséquent* слѣдовательно, *par mégarde* нечаянно, *pourquoi* почему, *toutefois* однако.

431. 5) *Нарѣчія количественныя* (adverbes de quantité): *assez* довольно, *aussi* такъ же, *autant* столько же, *beaucoup* много, *bien* много, очень, *combien* сколько, *comme* какъ, какъ много, *d'avantage* болѣе, *fort* очень, *moins* менѣе, *plus* болѣе, *peu* мало, *que* (передъ им. прилаг.) какъ, какъ много, *si* такъ, столь, *tant* столько, такъ, *très* очень, *trop* слишкомъ.

432. 6) *Нарѣчія утвердительныя* (adverbes d'affirmation): *assurément* навѣрно, *certes* конечно, *certainement* конечно, *oui* да, *sans doute* несомнѣнно, *si* да, нѣтъ (см. ниже 476—478), *si fait* да, нѣтъ (см. ниже 476—478), *vraiment* въ самомъ дѣлѣ.

433. 7) Нарѣчія отрицанія (adverbes de négation); по-франц. ихъ два: *non* нѣтъ, не, *ne* не. Одно *ne* употребляется рѣдко, большею же частью оно употребл. вмѣстѣ со слѣдующими словами: *ne—aucun* никто, никакой, ни одинъ, *ne—aucunement* никакъ, никакимъ образомъ, *ne—guère* почти не, *ne—goutte* ни зги, ничего, *ne—jamais* никогда, *ne—mot* ни слова, *ne—ni—ni* не... ни... ни, *ne—nul* никто, никакой, *ne—nullement* никакъ, никакимъ образомъ, *ne—nulle part* нигдѣ, *ne—pas* не, *ne—pas non plus* также не, *ne—pas plus* не болѣе, *ne—personne* никто не, *ne—plus* болѣе не, *ne—point* не, вовсе не, *ne—que* только, *ne—rien* ничего.

434. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, очень многія нарѣчія (въ особенности нарѣчія образа дѣйствія) происходятъ отъ именъ прилагательныхъ.

Образованіе нарѣчій. Степени сравненія.

435. Если имя прилагательное оканчивается на гласную, то нарѣчіе образуется прибавленіемъ къ прилагательному окончанія *ment*. *Polі—вѣжливый* — *poliment* вѣжливо. *Facile* легкій — *facilement* легко.

436. Если имя прилагательное оканчивается на согласную, то нарѣчіе образуется прибавленіемъ окончанія *ment* къ формѣ женскаго рода. *Heureux* счастливый, *heureuse* — *heureusement* счастливо. *Doux* сладкій, кроткій, *douce* — *doucement* кротко.

Примѣчаніе. Отъ формы женскаго рода образуются нарѣчія, происходящія отъ именъ прилагательныхъ *foi* сумасшедшій, *moi* мягкій и *novel* новый, хотя они и оканчиваются на гласную (см. § 435). *Follement* безумно, *mollement* мягко, *novellement* недавно.

437. При образованіи нарѣчій отъ именъ прилагательныхъ, оканчивающихся на *ant* и *ent*, эти окончанія измѣняются на *amment* и *emment*. *Prudent* осторожный — *prudemment* осторожно. *Constant* постоянный — *constamment* постоянно.

438. Замѣтимъ слѣдующія уклоненія отъ указанныхъ выше правилъ:

<i>Assidu</i> прилежный, усидчивый.	<i>Assidument</i> усидчиво, прилежно.
<i>Aveugle</i> слѣпой.	<i>Aveuglement</i> слѣпо.
<i>Commode</i> удобный.	<i>Commodement</i> удобно.
<i>Commun</i> обыкновенный, общій.	<i>Communément</i> вообще, обыкновенно.
<i>Conforme</i> сообразный.	<i>Conformément</i> сообразно.
<i>Confus</i> неясный.	<i>Confusément</i> неясно.

Énorme громадный.	Énormément чрезвычайно.
Gai веселый.	Gaïment и gaïement весело.
Gentil милый.	Gentiment мило.
Impuni ненаказанный.	Impunément безнаказанно.
Immense громадный.	Immensément чрезвычайно.
Lent медленный.	Lentement медленно.
Précis точный.	Précisément именно, точно.
Profond глубокий.	Profondément глубоко.

439. Нарѣчія отъ прилагательныхъ *bon* и *mauvais* образуются совершенно неправильно: *bien* хорошо, *mal* худо. Замѣтимъ при этомъ, что отъ прилагательнаго *bon* есть и правильно образованное нарѣчіе *bonnement*, которое значить *наивно, простодушно*.

440. Степени сравненія нарѣчіей образуются такъ же, какъ и степени сравненія именъ прилагательныхъ (см. 143—153). *Lentement* медленно; *plus (moins, aussi) lentement* медленнѣе (менѣе медленно, такъ же медленно); *le plus lentement* медленнѣе всего. *Il marche plus lentement que moi*. Онъ ходитъ медленнѣе меня.

441. Превосходную степень нарѣчіей по-франц., какъ и по русски, можно образовать прибавленіемъ къ положительной степени словъ: *très, bien, fort* очень, *весьма*; *extrêmement, excessivement* чрезвычайно и нѣк. др.

442. Слѣдующія нарѣчія образуютъ степени сравненія неправильно:

<i>Bien</i> хорошо.	<i>Mieux</i> лучше.	<i>Le mieux</i> лучше всего.
<i>Mal</i> худо.	<i>Pis</i> } хуже.	<i>Le pis</i> } хуже всего.
	<i>Plus mal</i> }	<i>Le plus mal</i> }
<i>Peu</i> мало.	<i>Moins</i> менѣе.	<i>Le moins</i> менѣе всего.
<i>Beaucoup</i> много.	<i>Plus</i> болѣе.	<i>Le plus</i> болѣе всего.

443. Какъ мы видимъ, нарѣчіе *mal* имѣетъ двѣ формы для выраженія степеней сравненія: правильную и неправильную. Въ обыкновенной рѣчи употребляются большею частью формы правильныя.

444. Замѣтимъ, что нарѣчія *bien, mieux, mal* и *pis* употребляются иногда въ смыслѣ именъ прилагательныхъ, оставаясь однако безъ измѣненія. *Vos devoirs ne sont ni bien, ni mal*. Ваши работы ни хороши, ни дурны. *Rien n'est mieux que ce que vous dites*. Ничего не можетъ быть лучше того, что вы говорите.

445. Мы знаемъ съ другой стороны, что есть имена прилагательныя (§ 135), которыя въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ употребляются, какъ нарѣчія, оставаясь также безъ измѣненія. Таковы, напр., слѣдующія выраженія:

Parler bas, haut. Говорить тихо, громко. Sentir bon, mauvais. Пахнуть хорошо, худо. Coûter, acheter, payer, vendre cher. Стоить, покупать, платить, продавать дорого. Chanter juste, faux. Пѣть вѣрно, фальшиво. Parler russe, français, anglais. Говорить по-русски, по-франц., по-англійски.

Примѣчаніе. Отъ прилагательныхъ bas, haut, juste, cher и, какъ мы видѣли выше, отъ bon есть и настоящія правильно образованныя нарѣчія, которыя имѣютъ особое значеніе: *bassement* низко (въ смыслѣ подло); *hautement* высокомерно; открыто; *justement* именно, какъ разъ; *chèrement* горячо; свято.

Замѣчанія относительно употребл. нѣкоторыхъ нарѣчій.

446. Русское нарѣчіе *очень* (*весьма*) переводится на франц. языкъ *при* *маюлахъ* посредствомъ *beaucoup*, *bien* или *fort*; *при* *именахъ прилагательныхъ* и *нарѣчіяхъ* — посредствомъ *très*, *bien fort*. Il vous aime beaucoup или il vous aime bien. Онъ васъ очень любитъ. Il est très poli (bien poli, fort poli). Онъ очень вѣжливъ. Il lit très mal (bien mal, fort mal). Онъ читаетъ очень скверно.

447. Замѣтимъ, что передъ нарѣчіемъ *beaucoup* нельзя ставить никакихъ другихъ нарѣчій для усиленія его значенія, нельзя сказать, напр.: *très beaucoup* или *bien beaucoup*; вмѣсто этого употребляютъ выраженія *infiniment* или *extrêmement* *чрезвычайно*. Je vous remercie beaucoup. Я вамъ очень благодаренъ. Je vous remercie infiniment. Я вамъ чрезвычайно (въ высшей степени) благодаренъ.

448. Передъ нарѣчіемъ *peu* могутъ стоять другія нарѣчія: *très peu*, *fort peu*, *extrêmement peu*. *Peu* можетъ относиться и къ глаголамъ, и къ именамъ прилагат., и къ нарѣчіямъ. Il parle peu. Онъ говоритъ мало. Un écrivain peu connu. Писатель мало извѣстный. Elle chante peu agréablement. Она поетъ не особенно пріятно.

449. *Слишкомъ* и *слишкомъ мною* надо переводить на франц. языкъ нарѣчіемъ *trop* (не *trop beaucoup*); это нарѣчіе употребляется и съ глаголами, и съ именами прилагательными, и съ нарѣчіями. Il lit trop. Онъ читаетъ слишкомъ много. Vous allez trop lentement. Вы идете слишкомъ медленно. Il est trop paresseux. Онъ слишкомъ лѣнивъ.

450. Нарѣчіе *trop* можетъ быть усилено нарѣчіемъ *beaucoup*: *beaucoup trop* *черезчуръ*, *черезчуръ много*.

451. Русское нарѣчіе *такъ* *при* *именахъ прилагательныхъ* и *нарѣчіяхъ* переводится на франц. языкъ нарѣчіемъ *si*; *при* гла-

голахъ же — нарѣчіемъ *tant* *). Il est si modeste, si doux! Онъ такъ скромнень, такъ кротокъ! Ne va pas si vite! Не иди такъ скоро! Il a tant souffert! Онъ такъ (такъ много) страдалъ!

452. Русское нарѣчіе *какъ* можетъ быть переведено на франц. языкъ тремя нарѣчіями: *comme*, *comment* и *que* **). *Comme* употребляется по преимуществу при восклицаніяхъ. Когда *comme* относится къ имени прилагательному, оно можетъ быть замѣнено нарѣчіемъ *que*. *Comme elle est triste!* или *qu'elle est triste!* Какъ она печальна! *Comme il travaille!* Какъ (т. е. какъ много) онъ работаетъ!

453. *Comment* употребляется по преимуществу при вопросахъ и можетъ также употребляться совершенно самостоятельно при восклицаніяхъ. *Comment vous portez-vous?* Какъ ваше здоровье? *Comment avez-vous fait cela?* Какъ (т. е. какимъ образомъ) вы сдѣлали это? *Comment! vous dormez!* Какъ! вы спите!

О нарѣчіяхъ отрицанія.

454. Отрицательныхъ нарѣчій во франц. языкѣ, какъ было уже сказано выше (§ 433), только два: *ne*, употребляющееся при глаголахъ, и *non*, употребляющееся во всѣхъ остальныхъ случаяхъ.

455. *Non* употребляется или совершенно самостоятельно (какъ, напр., при отвѣтахъ), или же въ предложеніи для отрицанія любой части рѣчи, кромѣ глагола въ личной формѣ. Нарѣчіе *non* можетъ быть усилено словами *pas* и *point*. *Viendrez-vous demain? Non, madame.* Придете ли вы завтра? Нѣтъ, сударыня. *Non loin de la ville se trouve le château.* (Ас.) Недалеко отъ города находится замокъ. *Il faut des actions et non (или non pas) des paroles.* Нужны дѣйствія, а не слова.* *Ce sont vos affaires et non les miennes.* Это ваши дѣла, а не мои.

456. *Ne* рѣдко употребляется одно; обыкновенно за нимъ слѣдуетъ, какъ было сказано выше (§ 433), одно изъ словъ: *pas*, *point*, *guère* и др. Эти слова какъ бы дополняютъ отрицаніе, указывая, насколько оно сильно; поэтому во франц. грамматикѣ ихъ принято называть *дополнительными отрицаніями* ***) (*compléments négatifs*).

*) О переводѣ русскихъ нарѣчій *такъ же, столь же* при именахъ прилагат. см. § 152.

**) Значеніе этихъ нарѣчій уже было указано въ §§ 429 и 431.

***) Надо замѣтить, что это названіе соответствуетъ той роли, которую эти слова играютъ при отрицаніи *ne*, но вовсе не соответствуетъ, какъ мы увидимъ это ниже, значенію этихъ словъ, не выражающихъ отрицанія.

22 457. Наибо́лѣе часто *ne* дополняется словами *pas* и *point*. То и другое слово не заключаютъ въ себѣ идеи отрицанія и представляютъ собственно имена существит., которыя могутъ употребляться и въ своемъ прямомъ смыслѣ *le pas шагъ, le point точка*. Такимъ образомъ *ne—pas* собственно значить *ни шагъ, ne—point ни точки*. Вотъ почему *ne—point* представляетъ болѣе энергичное отрицаніе, чѣмъ *ne—pas*. *Je ne danse pas*. Я не танцую. *Je ne danse point*. Я совсѣмъ не танцую (никогда не танцую) *).

22 458. По-французски иногда усиливаютъ значеніе дополнительныхъ отрицаній *pas* и *point*, прибавляя къ нимъ слова *du tout*, подобно тому, какъ по-русски отрицаніе можетъ быть усилено прибавленіемъ словъ: *совсѣмъ, нисколько, нимало, ничуть*. *Il ne vous aime pas du tout*. Онъ васъ совсѣмъ не любитъ.

22 459. Кромѣ *pas* и *point*, въ качествѣ дополнительныхъ отрицаній употребляются неопредѣленныя мѣстоименія: *rien, personne, aucun, nul*, которыя также, кромѣ послѣдняго, сами по себѣ не выражаютъ отрицанія. (Значеніе и употребленіе этихъ словъ уже указано было выше въ §§ 260—264).

22 460. Слово *guère* происходитъ отъ одного германскаго слова, которое значить *много*. Въ настоящее время слово *guère* употребляется лишь въ соединеніи съ отрицаніемъ *ne* и (вмѣстѣ съ *ne*) значить *мало, почти не*. Нарѣчіе *jamais* значить собственно *когда нибудь*, въ соединеніи же съ отрицаніемъ *ne* значить *никогда*. Нарѣчіе *jamais* употребляется иногда и въ своемъ первоначальномъ смыслѣ. *Je ne le vois guère*. Я его почти не вижу. *Je ne le vois amais*. Я его никогда не вижу. *A-t-on jamais vu une telle insolence?* Видана ли была когда нибудь такая дерзость?

461. Прежде число дополнительныхъ отрицаній было значительно больше, чѣмъ въ настоящее время. Такъ, напр., прежде въ качествѣ дополнительныхъ отрицаній часто употреблялись имена существительн. (*la*) *goutte капля* и (*le*) *mot слово*. Теперь эти имена существ. въ качествѣ дополнит. отрицаній употребляются рѣдко: *goutte* только при глаголахъ *entendre* и *voir*, *mot* при глаголахъ *répondre* и *dire*. *On ne voit goutte dans cette chambre*. Въ этой комнатѣ ни зги (ничего) не видать. *Qui ne dit mot consent*. (Послов.). Кто не говоритъ ничего (ни слова), тотъ соглашается (молчаніе—знакъ согласія).

*) *Je n'ai point de pain* (у меня вовсе нѣтъ хлѣба) равносильно *je n'ai un point de pain*, говоритъ проф. Л. Кледа (*Grammaire Classique*, 1896, p. 122).

462. Будучи часто употребляемы въ качествѣ дополнительн. отрицаній, слова *pas*, *point* и т. д. стали въ нѣкоторыхъ случаяхъ и сами по себѣ (безъ *ne*) выражать отрицаніе. Это бываетъ или тогда, когда *ne* подразумѣвается, какъ, напр., при отвѣтахъ, или же при восклицаніяхъ для краткости и энергичности рѣчи. *Est-il arrivé? Pas encore.* Приѣхалъ ли онъ? Нѣтъ еще. *Avez-vous de l'argent? Pas beaucoup.* Есть ли у васъ деньги? Немного. *Etes-vous fâché? Point* (или *point du tout*). Вы сердиты? Нѣтъ (ничуть). *Lui avez-vous parlé? Jamais.* Разговаривали ли вы съ нимъ? Никогда. *Pas de cérémonies!* Безъ церемоній! *Plus d'espoir!* Нѣтъ болѣе надежды! *Point de nouvelles!* Никакихъ извѣстій!

463. Употребленіе отрицанія *ne* съ другими дополнительными отрицаніями, видно изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Je n'ai ni faim, ni soif. Я не хочу ни ѣсть, ни пить.

Je ne le vois plus. Я его болѣе не вижу.

Je n'ai pas plus de dix roubles. У меня не болѣе десяти рублей.

Je ne te comprends pas non plus. (Hugo). Я тебя также не понимаю. (Замѣтимъ, что безъ отрицанія говорятъ: *je te comprends aussi*).

Je n'ai nullement envie de partir. Мнѣ совсѣмъ не хочется уѣзжать.

Je n'en veux aucunement. Я этого ни въ какомъ случаѣ не хочу.

Il n'a que cinq francs. У него только пять франковъ.

Il ne fait qu'étudier. (Lit.) Онъ постоянно учится (только и дѣлаетъ, что учится).

Примѣчаніе. Замѣтимъ слѣдующій оригинальный франц. оборотъ: *il ne fait que de sortir.* (Lit.) Онъ только что вышелъ.

464. Замѣтимъ, что *ne—que* въ значеніи *только* не можетъ относиться къ подлежащему; въ этомъ случаѣ употребляется слѣдующій оборотъ: *il n'y a que*. *Il n'y a que les morts qui ne reviennent pas.* (Тоерффер.). Только мертвые не возвращаются.

465. Русское нарѣчіе *непремѣнно* часто переводится такъ: я непремѣнно приду—*je ne manquerais pas de venir* (т. е. я не премину прійти).

Употребленіе одного *ne* безъ дополнительн. отрицаній.

Мы уже говорили, что отрицаніе *ne* хотя и рѣдко, но все же иногда употребляется одно.

215 466. Одно *ne* обыкновенно употребляется при глаголахъ *pouvoir* мочь, *savoir* знать, *oser* смѣть, *cesser* переставать, въ особенностяхи если за этими глаголами слѣдуетъ неопредѣленное

наклоненіе. Je ne sais comment vous remercier. (Dum.). Я не знаю, какъ мнѣ благодарить васъ. On ne cessait de m'admirer. (Staël) Не переставали восхищаться мной. On n'ose l'aborder. (Ac.) Не смѣютъ подойти къ нему.

Примѣчаніе. Однако и при этихъ глаголахъ для усиленія отрицанія употребляется иногда *pas*. Je n'ose pas le faire sans permission. Я не смѣю сдѣлать этого безъ позволенія.

215 ~~467.~~ Одно *ne* употребляется 1) въ риторическомъ вопросѣ *), начинающемся съ *qui* кто, 2) во фразахъ, выражающихъ сожалѣніе, желаніе, досаду, когда эти фразы начинаются съ *que*, замѣняющаго въ такихъ случаяхъ *pourquoi*, 3) въ придаточныхъ предложеніяхъ, начинающихся съ *que*, замѣняющаго *avant que*, *afin que* и *sans que*, *de peur que*. Qui n'a ses torts dans ce bas monde? (Del.). Кто не имѣетъ грѣховъ въ этомъ мірѣ?! (подразум. всѣ имѣютъ). Que n'êtes-vous arrivé plus tôt! Почему вы не пришли раньше! Sors vite que je ne t'assomme! (Mol.). Уходи скорѣе, пока я не убилъ тебя! Je ne puis parler qu'il ne m'interrompe или je ne puis parler sans qu'il m'interrompe. Я не могу заговорить безъ того, чтобы онъ не прервалъ меня.

215 ~~468.~~ Одно *ne* употребляется въ придаточныхъ предложеніяхъ опредѣлительныхъ, если главное и придаточное предложенія отрицательныя, оба же вмѣстѣ имѣютъ смыслъ утвердительный. Il n'y avait pas un homme qui n'eût servi. (Thiers). Не было ни одного человѣка, который бы не служилъ (т. е. всѣ служили).

Плеонастическое *ne* (*ne explétif*).

469. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ *ne* употребляется въ придаточныхъ предложеніяхъ, не будучи вовсе необходимымъ для смысла фразы, что ясно видно изъ того, что при переводѣ на русскій языкъ это *ne* часто не переводится **). Такое *ne* называется *плеонастическимъ*, т. е. излишнимъ *ne* (*ne explétif*).

470. Плеонастическое *ne* употребляется во второй части сравненія, если эта вторая часть есть цѣлое предложеніе, первая же

*) Вопросъ называется *риторическимъ*, если утвердительное по смыслу предложеніе лишь облечено въ вопросительную форму (такой вопросъ не требуетъ отвѣта).

***) И изъ того также, что можно найти у лучшихъ французскихъ писателей отступленія отъ приводимыхъ ниже правилъ (т. е. пропускъ *ne explétif*). L. Clédat. Grammaire, Classique. Paris, 1896, 356—7. Также J. Bastin: Etudes sur les principaux adverbes.

часть сравненія выражена утвердительнымъ предложеніемъ. На русскій языкъ это плеонастическое *ne* не переводится. *C'est encore plus vrai que vous ne le croyez. (Del.)*. Это еще гораздо вѣрнѣе, чѣмъ вы думаете. *Il est moins riche qu'on ne croit.* Онъ менѣе богатъ, чѣмъ думаютъ.

471. Плеонастическое *ne* употребляется въ придаточныхъ предложеніяхъ послѣ выраженія *depuis que* и послѣ *que* въ оборотѣ *il u a... que*, когда глаголь въ предложеніи, начинающемся съ *que*, стоитъ въ одномъ изъ сложныхъ временъ. По-русски большею частью въ этихъ случаяхъ можно употребить отрицаніе и опустить его. *Il y a longtemps que tu ne t'es occupé de dessin. (Dum.)*. Прошло много времени съ тѣхъ поръ, какъ ты занимался (или не занимался) рисованіемъ. *Il a bien vieilli depuis que je ne l'ai vu.* Онъ очень постарѣлъ съ тѣхъ поръ, какъ я его не видѣлъ (или видѣлъ).

472. Плеонастическое *ne* употребляется въ придаточномъ предложеніи, если глаголь главнаго предложенія выражаетъ опасеніе, боязнь, страхъ (*avoir peur, craindre* бояться, *prendre garde* остерегаться), или если придаточное предложеніе начинается союзами *de peur que, de crainte que* изъ боязни, чтобы (чтобы не). По-русски въ такихъ случаяхъ можно употребить оборотъ съ отрицаніемъ и безъ отрицанія. *Je crains qu'il ne pleuve.* Я боюсь, чтобы не пошелъ дождь (или я боюсь, что пойдетъ дождь). *Taisez-vous de peur qu'on ne vous entende!* Молчите, чтобы васъ не услышали (или: молчите, а то васъ услышатъ!)

Примѣчаніе. Если же вмѣсто первой фразы сказать такъ: *je crains qu'il ne pleuve pas*, это будетъ значить: я боюсь, что дождь не пойдетъ (т. е. я желаю, чтобы дождь пошелъ).

473. Надо замѣтить однако, что, когда перечисленные глаголы стоятъ въ отрицательной или вопросительной формѣ, то *ne* обыкновенно не ставится. *Craignez-vous qu'il pleuve?* Боятесь ли вы, что пойдетъ дождь? *Je ne crains pas qu'il pleuve.* Я не боюсь, что пойдетъ дождь.

474. Плеонастическое *ne* часто употребляется въ придаточномъ предложеніи, если въ главномъ предложеніи стоитъ въ вопросительной или отрицательной формѣ одинъ изъ слѣдующихъ глаголовъ: *douter* сомнѣваться, *nier* отрицать, *désespérer* терять надежду. На русскій языкъ это *ne* не переводится. *Je doute qu'il vienne.* Я сомнѣваюсь, чтобы онъ пришелъ. *Je ne doute pas qu'il ne vienne.* Я не сомнѣваюсь, что онъ придетъ. *On ne désespère pas que vous ne soyez riche un jour. (Ac.)*. Не теряютъ надежды, что вы будете когда нибудь богаты.

Объ утвердительныхъ нарѣчіяхъ.

475. Главныя утвердительныя нарѣчія во франц. языкѣ саѣдующія: *oui* да, *certes, certainement* конечно, *vraiment* въ самомъ дѣлѣ, истинно.

476. Къ утвердительнымъ нарѣчіямъ французы относятъ и нарѣчіе *si*, которое употребляется для отрицанія предшествующаго отрицанія, т. е. (въ результатѣ) для утвержденія, почему оно и считается утвердительнымъ нарѣчіемъ. Такимъ образомъ во франц. языкѣ нарѣчіе, противоположное *oui*, есть *non*, нарѣчіе же противоположенное *non* (или *ne*) не *oui*, а *si* (или употребляющееся для большей энергичности *si fait*). Il ne dit ni oui, ni non. (Lit.). Онъ не говоритъ ни да, ни нѣтъ. Les uns disent que non, les autres disent que si. (Mol.). Одни говорятъ нѣтъ, другіе говорятъ да. Je crois qu'il n'a pas été là. Si fait. (Lit). Я думаю, что онъ тамъ не былъ. Нѣтъ, онъ тамъ былъ.

477. По-русски при отвѣтѣ на вопросъ съ отрицаніемъ лучше для ясности отвѣчать полнымъ предложеніемъ, по-французски же совершенно достаточно употребить нарѣчіе *non* для подтвержденія отрицанія и нарѣчіе *si* (или *si fait*) для отрицанія самаго отрицанія, т. е. въ результатѣ для утвержденія мысли, которая отрицается въ вопросѣ. Vous ne partez pas ce soir? Вы не ѣдете сегодня вечеромъ? Non, monsieur. Нѣтъ (нѣтъ, не ѣду). По-русски можно даже сказать, отвѣчая на этотъ вопросъ: да, я не ѣду. Vous ne partez pas ce soir? Si, monsieur (или si fait)! Вы не ѣдете сегодня вечеромъ? Нѣтъ, я ѣду (здѣсь по-русски безусловно необходимъ полный отвѣтъ).

478. Изъ примѣровъ (§§ 476 и 477) видно, что считающееся во франц. языкѣ нарѣчіемъ утвердительнымъ *si* (*si fait*) часто переводится на русскій языкъ посредствомъ *нынѣ*. Замѣтимъ, что нарѣчіе *si* (*si fait*) иногда можетъ быть переводимо на русскій языкъ словомъ *напротивъ*. Vous ne partez pas ce soir? Si, monsieur. Напротивъ, я ѣду.

Глава IX.

О предлогѣ.

479. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, предлоги (*prépositions*) бываютъ *простые* (*prépositions simples*) и *сложные* (*prépositions composées*).

480. Простые предлоги выражаются однимъ словомъ. *Pour* для, *sur* на, *contre* противъ, къ.

481. Сложные предлоги состоятъ изъ двухъ и болѣе словъ и происходятъ отъ именъ существит., отъ нарѣчій и отъ причастій. *La face* лицо — *en face de* напротивъ. *La force* сила — *à force de* посредствомъ. *Loin* далеко — *loin de* далеко отъ. *Durer* продолжаться — *durant* въ продолженіе. *Excepter* исключать — *excepté* исключая.

482. Замѣтимъ, что нѣкоторые предлоги употребляются, какъ нарѣчія; таковы, наприм., предлоги: *après* послѣ, *avant* передъ, до, *devant* передъ, *derrière* позади, *depuis* съ тѣхъ поръ, со времени, съ. *Derrière la maison* (предл.). Позади дома. *Il est resté derrière* (нарѣч.). Онъ остался позади. *Après vous* (предл.). Послѣ васъ. *Je l'ai grondé après* (нар.). Я его выбранилъ послѣ (потомъ). *Depuis ce jour-là* (предл.) Съ того дня. *Je ne l'ai pas vu depuis* (нар.). Съ тѣхъ поръ я его не видалъ.

483. Французскіе предлоги или непосредственно предшествуютъ имени существительному, которымъ они управляютъ, или же требуютъ послѣ себя предлоговъ *de* или *à*. *Il est venu après moi*. Онъ пришелъ послѣ меня. *Autour de la ville*. Вокругъ города. *Restez ici jusqu'à notre arrivée*. Оставайтесь здѣсь до нашего приѣзда.

484. Предлоги, управляющіе именемъ сущ. непосредственно: *à* въ, *après* послѣ, *à travers* черезъ, *avant* передъ, до, *avec* съ, *chez* у, *contre* противъ, къ, *d'après* по, согласно съ, *dans* въ, *de* отъ, изъ, *depuis* со времени, съ тѣхъ поръ какъ, съ, *dès* начиная съ, со времени, *derrière* сзади, *devant* передъ, *durant* въ продолженіе, *en* въ, *entre* между, *envers* къ, по отношенію къ, *environ* около, *excepté* исключая, кромѣ, *malgré* несмотря на, *outré* кромѣ, сверхъ, *par* черезъ, *parmi* между, *pendant* во время, въ продолженіе, *pour* для, *sans* безъ, *selon* согласно съ, сообразно съ, по, *sous* подъ, *suivant* согласно съ, по, *sur* на, *vers* къ.

485. Предлоги, требующіе послѣ себя предлога *de*: *à cause de* по причинѣ, *à côté de* рядомъ, *à force de* посредствомъ, *à l'aide de* при помощи, *à propos de* по поводу, *au delà de* по ту сторону, *au dessous de* подъ, *au dessus de* надъ, *au devant de* навстрѣчу, *au lieu de* вмѣсто, *au milieu de* посреди, *au moyen de* посредствомъ, *auprès de* около, *возлѣ*, *autour de* вокругъ, *faute de* за недостаткомъ, *en face de* напротивъ, *le long de* вдоль, *loin de* далеко отъ, *près de* около, *близъ*, *vis-à-vis de* напротивъ, противъ.

486. Предлоги, требующіе послѣ себя предлога *à*: *jusqu'à* (или *jusqu'en*) до, *quant à* что касается до, *par rapport à* по отношенію къ.

487. Къ предлогамъ же французы относятъ и выраженія: *voici* вотъ (здѣсь) и *voilà* вотъ (тамъ). *Me voici*. Вотъ и я! *Le voilà*. Вотъ и онъ. (*C'est moi* Это я. *C'est lui*. Это онъ).

ПРИМѢЧАНІЕ. *Voici* и *voilà* по своему происхожденію состоятъ изъ глагола и нарѣчія: *vois* посмотри и *ici* сюда, *vois* посмотри и *là* туда.

Замѣчанія относительно употребленія нѣкоторыхъ предлоговъ.

488. Какъ мы видѣли (§ 484), русскій предлогъ *въ* переводится на франц. языкъ посредствомъ предлоговъ *en*, *dans* и *à*. Для иностранца весьма трудно уловить разницу въ употребленіи этихъ предлоговъ.

489. *En* ставится передъ именами существит., которыя употреблены въ самомъ общемъ значеніи; въ такихъ случаяхъ существительныя, вообще говоря, не имѣютъ передъ собой члена. *En voyage* въ пути. *En province* въ провинціи. *En prison* въ тюрьмѣ.

490. Какъ только имя существит. теряетъ свой общій смыслъ и опредѣляется членомъ, мѣстоименіемъ или инымъ способомъ, то вмѣсто предлога *en* ставится предлогъ *dans*. *Demeurer en province*. Жить въ провинціи. *Demeurer dans une province éloignée*. Жить въ отдаленной провинціи. *Aller en calèche (en voiture, en bateau)*. Ѣхать въ коляскѣ (въ каретѣ, въ лодкѣ). *J'ai oublié ma canne dans la calèche (dans ma voiture, dans notre bateau)*. Я забылъ свою тросточку въ коляскѣ (въ своей каретѣ, въ нашей лодкѣ).

491. Только продолжительныя практическія упражненія могутъ вполне выяснитъ разницу въ употребленіи предлоговъ *en* и *dans*; то же самое надо сказать и относительно употребленія предлога *à* по сравненію его съ *en* и *dans*.

492. Замѣтимъ, что *dans* употребляется, когда хотятъ выразить, что извѣстное дѣйствіе совершилось внутри нѣ котораго предмета, тогда какъ *à* служитъ лишь для общаго указанія мѣста дѣйствія. *Il est au jardin (à l'église, à l'école)*. Онъ въ саду (въ церкви, въ школѣ). *Le voleur s'est caché dans le jardin (dans l'église)*. Воръ спрятался въ саду (въ церкви). *Mes enfants sont à l'école*. Мои дѣти въ школѣ. *On logea les soldats dans l'école*. Солдаты помѣстили въ зданіи школы.

Относительно употребленія предлоговъ *en, dans* и *à* передъ именемъ существ. собственнымъ для перевода русскаго предлога *въ* слѣдуетъ руководствоваться слѣдующими правилами:

493. Предлогъ *въ* передъ названіями городовъ переводится посредствомъ предлога *à* безъ члена. Voyage à Paris, à Moscou. Путешествіе въ Парижъ, въ Москву.

494. Предлогъ *въ* передъ названіями внѣевропейскихъ странъ мужскаго рода и передъ названіями странъ (обоихъ родовъ), выражающимися именемъ существит. во множественномъ числѣ, переводится посредствомъ предлога *à* съ членомъ. Nous allons au Japon, au Chili, au Canada. Мы ѣдемъ въ Японію, въ Чили, въ Канаду. Voyage aux Indes, aux États-Unis, aux Pays-Bas. Путешествіе въ Индію, въ Соединенные Штаты, въ Нидерланды.

495. Предлогъ *въ* передъ названіями странъ женскаго рода и европейскихъ странъ мужскаго рода переводится посредствомъ предлога *en* безъ члена. Nous avons des amis en France (la), en Belgique (la), en Pologne (la), en Portugal (le), en Danemark (le). У насъ есть друзья во Франціи, въ Бельгii, въ Польшѣ, въ Португалii, въ Данii.

П Р И М Ъ Ч А Н І Е. Когда при названii странъ женскаго рода есть какое ниб. опредѣленіе, то вмѣсто предлога *en* употребляется предлогъ *dans* съ членомъ. (См. § 490) Voyage en France. Путешествіе во Францію. Voyage dans la France méridionale. Путешествіе въ южную Францію.

496. Замѣтимъ разницу въ употребленii предлоговъ *en, dans, à* въ слѣдующихъ фразахъ. Il viendra à deux heures. Онъ придетъ *въ* 2 часа. Il viendra dans deux heures. Онъ придетъ *черезъ* два часа. Il fera ce travail en deux heures. Онъ сдѣлаетъ эту работу *въ теченіе* двухъ часовъ.

Употребленіе предлоговъ *en, dans* и *à* далеко не исчерпывается указанными случаями, такъ какъ эти предлоги имѣютъ самое широкое употребленіе.

497. Вообще надо сказать, что одинъ и тотъ же французскій предлогъ можетъ быть переводимъ весьма различно на русскій языкъ, смотря по смыслу фразы. Нижеслѣдующіе примѣры имѣютъ цѣлью показать разницу въ смыслѣ нѣкоторыхъ франц. предлоговъ, близко подходящихъ другъ къ другу по значенію (не исчерпывая однако значенія этихъ предлоговъ).

498. *Avant* передъ, до (отношеніе по времени, по важности) и *devant* передъ, напротивъ (отношеніе по мѣсту). Avant midi. До полудня. Avant mon départ до моего отъѣзда. Le devoir

avant tout. Долгъ—прежде всего. Devant l'église. Передъ церковью. Devant la maison. Передъ домомъ.

499. *Entre* между (о двухъ и многихъ предметахъ; отношеніе по времени и по мѣсту) и *parmi* между (о многихъ предметахъ; отношеніе по мѣсту). *Entre midi et une heure*. Между 12-ю часами дня и часомъ. *Il fut trouvé parmi les morts*. Онъ былъ найденъ между мертвыми. *Parmi vos livres*. Между вашими книгами. *Entre amis tout est commun*. Между друзьями все общее.

500. *Vers* къ (направленіе), *около* (отнош. по времени), *envers* къ, по отношенію къ, *près de* около, у, близъ (отнош. по мѣсту и по времени), *auprès de* близъ, *около* (отнош. по мѣсту). *Nager vers la rive*. Плыть къ берегу. *Il leva les yeux vers le ciel*. Онъ поднялъ глаза къ небу. *Vers (les) 6 heures*. Около 6-ти часовъ. *Cruel envers les animaux*. Жестокій къ животнымъ. *Compassant envers les pauvres* (Lit). Сострадательный по отношенію къ бѣднымъ. *Près de la maison*. Около дома. *Près d'un mois*. Около мѣсяца. *Sa maison est auprès de la mienne* (Lit.). Его домъ около моего дома.

501. *Contre* на, *противъ*, къ, *en face de*, *vis-à-vis de* *противъ*, *напротивъ* (отнош. по мѣсту). *Marchons contre l'ennemi!* Пойдемъ на врага! *Agir contre sa conscience*. (Lit.) Дѣйствовать противъ совѣсти. *Ma maison est vis-à-vis de (en face de) la vôtre*. (Lit.) Мой домъ противъ (напротивъ) вашего.

Примѣчаніе. Замѣтимъ, что предлогъ *chez* значить у (въ квартирѣ, въ домѣ). *J'ai été chez votre oncle*. Я былъ у вашего дяди. *Je suis chez moi* (tu es chez toi и т. д.). Я у себя дома (ты у себя дома).

Глава X.

О с о ю з ѣ.

502. По своей формѣ союзы (conjonctions) дѣлятся на *простые* (conjonctions simples): *et* и, *ou* или, *mais* но, и т. п., и *сложные* (locutions conjonctives). Эти послѣдніе образуются большею частью изъ предлоговъ, нарѣчій и именъ существ. вмѣстѣ съ союзомъ *que* и пишутся иногда вмѣстѣ, иногда отдѣльно. *Avant que* прежде чѣмъ, *pour que* для того чтобы, *de manière que*, *de sorte que* такъ что, *puisque* такъ какъ, *cependant* однако и т. п.

503. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, въ значеніи союзовъ употребляются многія мѣстоименія и нарѣчія, когда они служатъ для связи предложеній. *Que dites-vous?* (*que* мѣстоим.). Что вы говорите? *Que vous êtes joli!* *que vous me*

semblez beau! (La Font.). Какъ вы прекрасны! какимъ вы мнѣ кажетесь красивымъ! (*que* нарѣч.). Je crois qu'il viendra (*que* союзъ). Я думаю, что онъ придетъ. Quand viendrez vous? (*quand* нарѣч.). Когда вы придете? J'irai vous voir quand je pourrai (*quand* союзъ). Я приду къ вамъ, когда мнѣ будетъ возможно. Il viendra s'il peut (*si* союзъ). Онъ придетъ, если ему будетъ можно. Je ne vous croyais pas si naïf (*si* нарѣч.). Я не считалъ васъ такимъ наивнымъ.

504. Когда нарѣчїе *toujours* (*всегда*) употребляется, какъ союзъ, оно значитъ *все-таки* и ставится въ началѣ предложенія, при чемъ сказуемое-глаголь этого предложенія ставится въ вопросительной формѣ. Il est toujours malade. Онъ всегда боленъ. Si je n'ai pas réussi, toujours ai-je fait mon devoir. (Lit.). Если я не имѣлъ успѣха, все-таки я исполнилъ свой долгъ.

505. Нарѣчїе *aussi* (*такъ же*) употребляется и какъ союзъ въ значенїи *также* (*тоже*). Когда союзъ *aussi* стоитъ въ началѣ предложенія, онъ переводится *потому* (*a потому*), и сказуемое-глаголь въ предложенїи, начинающемся съ *aussi*, ставится въ вопросительной формѣ. Ces étoffes sont belles, aussi coûtent-elles cher. (Ac.). Это прекрасныя матерїи, а потому онѣ и стоятъ дорого (*aussi* союзъ). Il est aussi riche que son frère (*aussi* нарѣч.). Онъ такъ же богатъ, какъ и его братъ. Vous partez et moi aussi. (*aussi* союзъ). Вы уѣзжаете, и я также.

506. По своему значенїю союзы раздѣляются на два разряда: союзы *сочинительные* (*conjonctions de coordination*), т. е. такіе, которые служатъ для соединенїе равносильныхъ, т. е. не зависящихъ другъ отъ друга предложенїй, и союзы *подчинительные* (*conjonctions de subordination*), которыми соединяются главныя предложенія съ придаточными.

507. Главныя сочинительныя союзы слѣдующїе: *au contraire* напротивъ; *aussi* также (въ началѣ фразы значитъ *потому, а потому*); *car* ибо; *cependant*, *pourtant* и *toutefois* однако; *d'abord—ensuite—enfin*, *d'abord—puis—enfin* сперва—потомъ—наконецъ; *donc* и такъ, же; *du reste* впрочемъ; *encore* еще; *et* и; *mais* но; *néanmoins* тѣмъ не менѣе; *non seulement—mais* не только, но и; *ou* или; *ou — ou* или — или; *par conséquent* слѣдовательно; *soit — soit* либо — либо, ли — ли; *toujours* (въ началѣ предложенія) все-таки.

508. Главныя подчинительныя союзы слѣдующїе: *afin que*, *pour que* чтобы; *à mesure que* по мѣрѣ того, какъ; *à moins que — ne* развѣ только; *après que* послѣ того, какъ; *attendu que*, *vu que* въ виду того, что; *aussitôt que* какъ только; *avant que* прежде

чѣмъ; *bien que* хотя; *comme* какъ; такъ какъ; когда; *de crainte que* — *ne* и *de peur que* — *ne* чтобы не; *de façon que*, *de manière que* и *de sorte que* такъ что, такимъ образомъ, что; *dès que* какъ только, едва; *jusqu'à ce que* до тѣхъ поръ, пока; *lorsque* и *quand* когда; *non que* не потому, чтобы; не то, чтобы; *parce que* потому что; *pendant que* въ то время, какъ; *pour peu que* если только; *pourvu que* только бы, если только; *puisque* такъ какъ; *quand même* если бы даже; *que* что, чтобы; *quoique* хотя; *sans que* безъ того, чтобы; такъ чтобы не; *si* если, если бы; *tandis que* между тѣмъ какъ, тогда какъ; *tant que* пока, доколѣ, такъ что.

509. Нѣкоторые изъ подчинительныхъ союзовъ всегда, а иные только въ извѣстныхъ случаяхъ, требуютъ послѣ себя *subjonctif*; такіе союзы и примѣры употребленія ихъ уже указаны выше (§§ 374 и 376).

510. *Que* есть наиболѣе употребительный изъ франц. союзовъ; онъ значитъ обыкновенно *что* или *чтобы*, но можетъ имѣть сама разнообразныя значенія. *Je pense qu'il viendra.* Я думаю что онъ придетъ. *Je désire qu'il vienne.* Я хочу, чтобы онъ пришелъ.

511. *Que* часто по смыслу замѣняетъ союзы: *pendant que*, *de sorte que*, *afin que*, *sans que*, *quand*, *depuis que*. *Approchez que je vous parle!* (Lit). Подойдите, чтобы я могъ съ вами поговорить. (*que* замѣн. *afin que*). *Aujourd'hui qu'il est puissant, il pourra vous servir.* (Ac.). Теперь, когда онъ вліятеленъ, онъ можетъ вамъ оказать услугу (*que* замѣн. *quand*). *Je lui parlais qu'il était encore au lit.* (Ac.). Я разговаривалъ съ нимъ въ то время, какъ онъ былъ еще въ постели (*que* замѣн. *pendant que*). *On le régala que rien n'y manquait.* (Acad.) Его угостили такъ, что не было ни въ чемъ недостатка (*que* замѣн. *de sorte que*).

512. Союзъ *que* употребляется въ сложныхъ предложеніяхъ вмѣсто повторенія союзовъ: *quand*, *comme*, *si*, равно какъ и вмѣсто повторенія всѣхъ сложныхъ союзовъ. *Quand on est jeune et qu'on se porte bien, on doit travailler.* Когда молодъ и здоровъ, то надо работать. *Je le punis quelquefois pour qu'il se corrige de ses défauts et que son humeur devienne insensiblement plus douce et plus égale.* Я его иногда наказываю для того, чтобы онъ исправлялся отъ своихъ недостатковъ, и чтобы его характеръ незамѣтно дѣлался болѣе мягкимъ и болѣе ровнымъ.

513. Замѣтимъ, что послѣ *que*, замѣняющаго повтореніе *si*, ставится *subjonctif* (о временахъ послѣ *si* см. §§ 368 до 370);

во всѣхъ другихъ случаяхъ союзъ *que* не оказываетъ самостоятельнаго вліянія на наклоненіе глагола. Si je le vois et que je puisse lui parler, je l'entretiendrai de votre affaire. Если я его увижу, и если мнѣ удастся поговорить съ нимъ, то я скажу ему о вашемъ дѣлѣ.

514. Русскій союзъ *когда*, какъ видно изъ § 508, переводится на франц. языкъ союзами *quand*, *lorsque* и иногда *comme*. Между употребленіемъ *quand* и *lorsque* нѣтъ почти никакой разницы; только *quand* (когда?) можетъ быть союзомъ и нарѣчіемъ, *lorsque* лишь союзомъ. Quand (*lorsque*) nous arrivâmes, on nous reçut avec honneur. (Fén.). Когда мы прибыли, насъ приняли съ почестями. Lorsque (*quand*) la foule des spectateurs fut réunie, on entendit venir de loin la procession de la fête (Staël.) Когда собралась толпа зрителей, издали послышалась приближающаяся праздничная процессія. Quand viendrez-vous? Когда вы придете?

515. Союзъ *comme* чаще употребляется въ значеніи *такъ какъ*, чѣмъ въ значеніи *когда* (*въ то время, какъ*). Въ обоихъ случаяхъ союзъ *comme* ставится въ началѣ фразы. Comme ses raisons paraissaient bonnes on s'y rendit. (Lit.). Такъ какъ его доводы казались основательными (хорошими), то съ ними согласились. Comme il était à Paris, la révolution éclata. (Lit.). Въ то время, какъ (когда) онъ былъ въ Парижѣ, вспыхнула революція.

Глава XI.

О междометіи.

516. Междометія (interjections) во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, употребляются для выраженія различныхъ чувствованій и звукоподражаній. Ah! ахъ! Hélas! увы! Aïe! ай! Fi! fi donc! фу! тьфу, Oh! о! Ouh! St! Chut! тсъ! Holà! He! эй! Pan! pan! пафъ! пафъ! Ciac! кракъ!

517. Въ смыслѣ междометій употребляются иногда имена существит., прилагательныя и глаголы. Allons! Ну! Courage! Смѣлѣй! Tiens! На! Tenez! На-те! Gare! Берегись! Suffit! Довольно! Merci! Спасибо! Bon! Хорошо! Silence! Молчать! Paix! Тише.

Глава XII.

Предложеніе и его члены.

Составъ предложенія.

518. Во французскомъ языкѣ различаютъ тѣ же части предложенія, какъ и въ русскомъ, т. е. подлежащее (le sujet), ска-

зуемое (le prédicat), дополнение (le complément или le régime), опредѣленіе (le déterminatif) и обстоятельство (le circonstanciel). Подлежащее и сказуемое по-франц., какъ и по-русски, считаются главными частями предложенья; остальные части предложенья считаются второстепенными.

519. По-франц. части предложенья выражаются, вообще говоря, тѣми же частями рѣчи, какъ и по-русски, т. е. подлежащее и дополнение выражаются по преимуществу именами существительными и мѣстоименіями, сказуемое — глаголомъ, опредѣленіе — именемъ прилагат. и обстоятельства — нарѣчіями.

520. Сказуемое по-франц., какъ и по-русски, бываетъ *простое*, когда оно выражено однимъ глаголомъ, и *составное*, когда оно выражено глаголомъ съ какою нибудь неспрягаемою частью рѣчи: именемъ существ., именемъ прилагат. и проч.

521. Глагольная часть составного сказуемаго называется *связкою* (la copule). Связкою по-франц., какъ и по-русски, обыкновенно бываетъ глаголь *être быть*, но могутъ быть и другіе глаголы (devenir дѣлаться, sembler, paraître казаться и т. п.): Elle paraît souffrante. Она кажется страдающей.

Примѣчаніе. Замѣтимъ, что когда по-русски связкою служить глаголь *быть* въ настоящемъ времени, то этотъ глаголь обыкновенно опускается; по-французски же онъ не можетъ быть опущенъ ни въ какомъ случаѣ. Il est bon. Онъ добръ.

Согласованіе сказуемаго съ подлежащимъ.

522. При согласованіи сказуемаго съ подлежащимъ надо различать слѣдующіе 4 случая:

1) Сказуемое глаголь въ простомъ времени согласуется съ подлежащимъ въ лицѣ и числѣ. Nous parlons. Мы говоримъ. Vous chanterez. Вы будете пѣть.

2) Сказуемое глаголь въ сложномъ времени согласуется съ подлежащимъ слѣдующимъ образомъ: вспомогательный глаголь согласуется съ подлежащимъ въ лицѣ и числѣ, причастіе же прошедшее подчиняется особымъ правиламъ, которыя уже были изложены въ §§ 301, 307, 411—424. Nous avons chanté. Мы пѣли. Elle est partie. Она уѣхала.

3) Сказуемое составное, состоящее изъ связки и имени прилагательнаго (или причастія, употребленнаго въ смыслѣ имени прилагательнаго), подчиняется слѣдующимъ правиламъ: связка при согласованіи подчиняется правиламъ пункта 1-го

и 2-го, прилагательное же согласуется съ подлежащимъ въ родѣ и числѣ. *Nous sommes tristes.* Мы печальны. *Elle paraissait enchantée.* (Chat.). Она казалась очарованной.

4) Сказуемое составное, состоящее изъ связки и имени существ., подчиняется слѣдующимъ правиламъ: связка при согласованіи подчиняется правиламъ пункта перваго и втораго; существительное же большею частью согласуется съ подлежащимъ въ числѣ и, если имѣетъ особья формы для мужскаго и женскаго рода, то и въ родѣ. *Les poix sont des fruits.* Орѣхи — плоды. *Je suis homme, tout homme est un ami pour moi.* (L. Rac.). Я человѣкъ, и всякій человѣкъ мнѣ другъ. *Jeanne d'Arc est une héroïne nationale.* Жанна д'Аркъ — національная героиня.

523. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, бываютъ случаи согласованія сказуемаго съ подлежащимъ не по формѣ, а по смыслу.

524. Замѣтимъ, во-первыхъ, согласованіе подлежащаго со сказуемымъ, когда при обращеніи къ одному лицу изъ вѣжливости говорятъ *вы*, а не *ты*. *Vous êtes maitre.* (Ac.). Вы — хозяинъ. *Madame, vous êtes bien bonne.* Сударыня, вы очень добры. *Êtes-vous content, Charles?* Довольны ли вы, Карлъ?

525. Замѣтимъ далѣе согласованіе въ числѣ по смыслу при подлежащемъ, выраженномъ существительнымъ собирательнымъ или нарѣчіемъ количественнымъ. *Une foule de citoyens remplissaient les rues.* (Volt.) Толпа гражданъ наполняла улицы. *Peu avaient des fusils.* (Volt.) Немногіе имѣли ружья.

526. При подлежащемъ, выраженномъ именемъ существ. *la plupart* большая часть, сказуемое ставится обыкновенно во множественномъ числѣ. *La plupart ne réussiraient pas.* (Chamfort) Большая часть не имѣла бы успѣха.

527. Согласованіе подлежащаго со сказуемымъ въ предложеніяхъ, въ которыхъ подлежащимъ служитъ мѣстоименіе *ce* (это, то), видно изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ: *c'est moi* это я, *c'est toi* это ты, *c'est lui (elle)* это онъ (она), *c'est nous* это мы, *c'est vous* это вы, *ce sont eux (elles)* это они (онѣ). *Ce sont eux qui ont fait cela.* (Ac.). Они сдѣлали это. *Ce sont des gens bien habiles.* (Pascal.). Это очень искусные люди.

528. Согласованіе сказуемаго съ подлежащимъ въ относительныхъ предложеніяхъ, въ которыхъ подлежащимъ служитъ мѣстоименіе *qui* (который), видно изъ нижеслѣдующихъ при-

мѣровъ: *C'est moi qui suis le coupable.* (Marmontel.) Это я виновенъ. — *C'est toi seul qui l'as fait.* (Corn.) Ты одинъ сдѣлалъ это. *Est-ce nous qui avons fait cela?* (Ac.) Развѣ мы сдѣлали это?

Примѣчаніе. Изъ примѣровъ видно, что сказуемое въ указанныхъ предложеніяхъ согласуется въ лицѣ и числѣ со словомъ, къ которому относится мѣстоименіе *qui*.

529. При двухъ или нѣсколькихъ подлежащихъ, изъ которыхъ каждое выражено именемъ существ. въ единственномъ числѣ, сказуемое ставится обыкновенно во множеств. числѣ. *Paul et Pierre jouent.* Павелъ и Петръ играютъ.

530. Если подлежащія разныхъ лицъ, то во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, сказуемое ставится въ лицѣ важнѣйшемъ: первому лицу отдается преимущество передъ вторымъ и третьимъ, второму — передъ третьимъ. Если подлежащія не одного рода, то мужескому роду отдается предпочтеніе передъ женскимъ. *Vous et moi, nous sommes contents de notre sort.* (Ac.) Мы съ вами довольны своей судьбой. *Paul et Virginie étaient ignorants.* (Bern.) Павелъ и Виргинія были необразованы.

531. По-франц., какъ и по-русски, при нѣсколькихъ подлежащихъ сказуемое иногда ставится въ единственномъ числѣ, согласуясь лишь съ ближайшимъ подлежащимъ. Это бываетъ тогда, когда на это ближайшее подлежащее обращается особое вниманіе, или когда подлежащія расположены въ порядкѣ нѣкоторой постепенности, или же когда ближайшее подлежащее суммируетъ всю мысль. *Tombe Argos et ses murs!* (Lemercier) Пусть падетъ Аргосъ и стѣны его! *Un seul mot, un soupir, un coup d'œil vous trahit.* (Volt.) Одно слово, вздохъ, взглядъ можетъ васъ выдать. *Remords, crainte, péril, rien ne m'a retenu.* (Rac.) Ни раскаяніе, ни страхъ, ни опасность, ничто не могло удержать меня.

532. Одну изъ особенностей франц. языка по сравненію его съ русскимъ составляетъ существующее въ нѣкоторыхъ случаяхъ во франц. языкѣ согласованіе сказуемаго (или вѣрнѣе части сказуемаго) съ прямымъ дополненіемъ. Такое согласованіе можетъ быть лишь тогда, когда сказуемое выражено глаголомъ въ сложномъ времени, т. е. когда въ глагольную форму входитъ причастіе прошедшее, такъ какъ съ дополненіемъ согласуется лишь это причастіе. Правила, указывающія случаи, когда и у какихъ глаголовъ причастіе прошедшее согласуется съ дополненіемъ, изложены въ §§ 412 — 424.

Согласованіе опредѣленія съ опредѣляемымъ.

533. По-франц., какъ и по-русски, когда опредѣленіе выражено именемъ прилагат. или причастіемъ (настоящимъ или прошедшимъ), употребленнымъ въ смыслѣ имени прилагательнаго, то оно согласуется съ опредѣляемымъ въ родѣ и числѣ. Un bon père. Добрый отецъ. Une bonne mère. Хорошая мать. Une fenêtre ouverte. Отпертое окно.

534. Если имя прилагат. относится къ двумъ или нѣсколькимъ именамъ существит. (въ единств. числѣ), то оно ставится обыкновенно во множеств. числѣ; если имена существит. не одного рода, то прилагательное ставится въ мужескомъ родѣ. Une résolution et une responsabilité si terribles. (Lam.). Рѣшеніе и отвѣтственность столь ужасныя. Il regarde, les yeux et la bouche ouverts. Онъ смотритъ съ открытыми глазами и ртомъ.

535. Замѣтимъ, что имя прилагательное *mi moitié* и слово *demi* половина (полъ) остаются безъ измѣненія, если предшествуютъ имени существительному. Если же эти слова стоятъ послѣ имени существ., къ которому они относятся, то *mi* согласуется съ именемъ существ. въ родѣ и числѣ, а *demi* только въ родѣ. Il marche nu-tête (la tête nue). Онъ идетъ съ непокрытой головой. Une demi-heure полъ-часа. Une heure et demie. Полтора часа. Deux heures et demie. Два съ половиною часа. Midi *) et demi половина перваго.

536. Нѣкоторыя особенности представляеть согласованіе именъ прилагательныхъ и мѣстоименій со словомъ *les gens* люди. Это существительное считается, вообще говоря, мужескаго рода; мужескаго же рода всегда считаются выраженія: *gens de guerre* военные люди, *gens d'affaires* дѣловые люди, *gens du monde* свѣтскіе люди и т. п. Tous les honnêtes gens. Всѣ порядочные люди. Замѣтимъ однако, что имена прилагательныя и мѣстоименія, имѣющія особыя окончанія въ женскомъ родѣ (т. е. не оканчивающіяся въ мужескомъ родѣ на *e. нѣмое*) и непосредственно предшествующія слову *gens*, ставятся въ женскомъ родѣ. Les vieilles gens. Старые люди. De fort sottes gens. (La Bruyère). Очень глупые люди.

537. Во франц. языкѣ имя существит., когда оно употребляется, какъ приложеніе, обыкновенно не согласуется съ опре-

*) Слово *midi* мужескаго рода. Les peuples du Midi. Южные народы.

дѣляемымъ словомъ въ падежѣ, такъ какъ передъ именемъ существительнымъ приложеніемъ обыкновенно не ставится ни члена, ни предлога. Существительное приложеніе согласуется съ опредѣляемымъ словомъ въ числѣ и, если имѣетъ особую форму для женскаго рода, то и въ родѣ. *J'ai été à Cette, petite ville au bord de la Méditerranée.* Я былъ въ Сеттѣ, маленькомъ городкѣ на берегу Средиземнаго моря. *Nous avons rencontré Marie et Louise, vos anciennes élèves.* Мы встрѣтили Марію и Луизу, вашихъ бывшихъ ученицъ.

О переводѣ русскихъ безличныхъ предложеній.

538. Изъ русской грамматики мы знаемъ, что, если въ предложеніи нѣтъ подлежащаго, и оно не можетъ быть подразумѣваемо, то предложеніе называется безличнымъ *). Во франц. языкѣ есть также безличные предложенія, но франц. безличные предложенія отличаются отъ русскихъ тѣмъ, что въ нихъ всегда есть по крайней мѣрѣ грамматическое подлежащее—мѣстоименіе *il*. Такимъ образомъ, русскія безличные предложенія: *морозитъ, таетъ*, переводятся на франц. языкъ предложеніями: *il gèle, il dégèle*, въ которыхъ есть грамматическое подлежащее—мѣстоименіе *il*.

Мы знаемъ (§ 312), что многіе средніе, дѣйствительные и мѣстоименные глаголы употребляются и какъ глаголы безличные. *Il paraît* кажется. *Il arrive* случается. *Il s'agit (de)* дѣло идетъ о. *Il s'ensuit* изъ этого слѣдуетъ.

539. Во франц. языкѣ въ такого рода предложеніяхъ весьма часто кромѣ грамматическаго подлежащаго, мѣстоименія *il*, есть еще логическое подлежащее **), которое ставится всегда послѣ глагола. При переводѣ на русскій языкъ такія предложенія часто обращаются въ личные, въ которыхъ сказуемое предшествуетъ подлежащему. *Il est arrivé de grands malheurs.* Случились большія несчастія ***).

*) Л. Поливановъ. Русскій синтаксисъ. 1890 г. Стр. 15.

**) *Логическимъ* подлежащимъ называется подлежащее по смыслу, т. е. то, о чемъ говорится въ предложеніи, въ отличіе отъ *грамматическаго* подлежащаго (подлеж. по формѣ), т. е. того слова, съ которымъ согласуется сказуемое. (Обыкновенно въ предложеніи подлеж. логическое есть вмѣстѣ съ тѣмъ и подлеж. грамматическое). *Il me vient une idée.* Мнѣ приходитъ мысль. *Il* подлежащее грамматическое; *une idée* подл. логическ.

***) Такимъ образомъ по-французски можно выразиться двояко безо всякой разницы въ смыслѣ: *deux régiments sont arrivés* или *il est arrivé deux régiments* пришли два полка. *Il est tombé une tuile* или *une tuile est tombée* упала черепица. (См. Léon Clédat, Grammaire Classique, Paris, 1896, 295).

540. Въ безличныхъ предложеніяхъ сказуемое всегда согласуется съ грамматическимъ подлежащимъ, т. е. мѣстоименіемъ *il*, и слѣдовательно остается безъ перемѣны. Il mourut bien des gens. Умерло много народу. Il est venu des dames. Пришли дамы.

541. Русскіе безличные обороты, выражаемые глаголомъ въ 3-мъ лицѣ множеств. числа и во 2-мъ лицѣ единственнаго числа, переводятся на франц. языкъ мѣстоименіемъ *on* съ глаголомъ въ 3-мъ лицѣ единств. числа. Такія предложенія по-франц. считаются личными. On chante поютъ. Comme on fait son lit, on se couche. (Послов.). Какъ постелешь, такъ и выспишься.

542. Мѣстоименіе *on*, равно какъ и имя существительное *homme* (человѣкъ), происходятъ отъ латинскаго слова *homo*, что значитъ *человѣкъ*. Такимъ образомъ выраженіе *on parle* (говорятъ) собственно значитъ: какой-то человѣкъ говоритъ. Вотъ почему при мѣстоименіи *on* глаголь ставится въ 3-мъ лицѣ единственнаго числа.

Примѣчаніе. Замѣтимъ, что, когда говорятъ о женщинѣ, то сказуемое согласуется съ подлежащимъ по смыслу. А votre âge, ma fille, on est bien curieuse. (Marmontel). Въ ваши голы, дочь моя, бывають очень любопытны.

543. Русскія безличныя предложенія, выражаемая среднимъ родомъ именъ прилагат. въ краткой формѣ съ явнымъ или подразумеваемымъ (въ настоящемъ времени) вспомогательнымъ глаголомъ въ 3-мъ лицѣ единств. числа, переводятся на франц. языкъ выраженіями *il est...*, *il fait...* или другими глаголами, употребленными безлично. Il est possible, il est impossible, probable, nécessaire, juste. Возможно, невозможно, вѣроятно, необходимо, справедливо. Il était possible. Было возможно. Il fait chaud, froid, humide, sombre, frais. Жарко, холодно, сыро, темно, свѣжо. Il a fait chaud, froid. Было жарко, холодно. Il suffit достаточно. Il convient прилично.

544. Часто случается, что русскія безличныя предложенія переводятся на франц. языкъ личными и наоборотъ. Особенно часто безличную форму принимаютъ по-русски отрицательныя предложенія; при переводѣ на франц. языкъ эти предложенія обыкновенно обращаются въ личныя. У насъ нѣтъ перьевъ. Nous n'avons pas de plumes. Моего брата не было дома. Mon frère n'était pas à la maison (chez lui). Мнѣ жарко, мнѣ холодно, хочется ѣсть, спать, пить. J'ai chaud, j'ai froid, j'ai faim, j'ai sommeil, j'ai soif. Идетъ дождь, снѣгъ. Il pleut, il neige. Случилось несчастіе. Il est arrivé un malheur.

О дополненіяхъ.

545. Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, различаютъ дополненіе прямое и косвенное (*régime ou complément direct* и *régime ou complément indirect*).

Во франц. языкѣ, какъ и въ русскомъ, два или нѣсколько глаголовъ могутъ имѣть одно общее дополненіе лишь въ томъ случаѣ, если всѣ эти глаголы переходные или если всѣ они требуютъ послѣ себя одного и того же предлога (по-русски дополненія въ томъ же падежѣ). *L'enfant doit chérir et respecter ses parents.* Дитя должно любить и почитать своихъ родителей. *L'enfant doit respecter ses parents et leur obéir.* Дитя должно почитать своихъ родителей и повиноваться имъ.

546. Нѣкоторые франц. глаголы, которые могутъ имѣть разныя значенія, требуютъ послѣ себя и дополненій въ разныхъ падежахъ. Вотъ нѣсколько такихъ глаголовъ. *Assister les pauvres.* Помогать бѣднымъ. *J'ai assisté à cette représentation.* Я присутствовалъ на этомъ представленіи. *Changer d'habit, de résolution, de logement.* Смѣнить платье, перемѣнить рѣшеніе, перемѣнить квартиру. *Changer son logement, changer une pièce de 5 francs.* Передѣлать свою квартиру, размѣнять монету въ 5 франковъ. *Jouer un rôle, une comédie.* Играть роль, играть комедію. *Jouer du piano, de la flûte, du violon.* Играть на фортепіано, на флейтѣ, на скрипкѣ. *Manquer d'argent, de vivres.* Имѣть недостатокъ въ деньгахъ, въ съѣстныхъ припасахъ. *Manquer une bonne occasion.* Пропустить удобный случай. *Répondre à quelqu'un.* Отвѣчать кому нибудь. *Répondre de quelqu'un.* Отвѣчать, ручаться за кого нибудь.

547. Вотъ наиболѣе употребительные изъ франц. глаголовъ, требующихъ послѣ себя дополненія въ родительномъ падежѣ (т. е. съ предлогомъ *de*): *abuser* злоупотреблять чѣмъ; *s'affliger* огорчаться чѣмъ; *s'apercevoir* замѣчать; *armer* вооружать чѣмъ; *s'attrister* печалиться о; *blâmer* порицать за; *border* окаймлять чѣмъ; *charger* нагружать чѣмъ; *comblér* осыпать чѣмъ; *couvrir* покрывать чѣмъ; *délivrer* освобождать отъ; *désespérer* не надѣяться на что; *douter* сомнѣваться въ чемъ; *s'effrayer* испугаться чего; *entourer* окружать чѣмъ; *s'étonner* удивляться чему; *se fâcher* сердиться на что; *honorer* почтить чѣмъ; *s'inquiéter* беспокоиться о чемъ; *jouir* и *profiter* пользоваться чѣмъ; *juger* судить о; *louer* хвалить за; *menacer* грозить чѣмъ; *se moquer* и *rire* насмѣхаться надъ; *nourrir* кормить чѣмъ; *s'occuper* заниматься чѣмъ; *ornez* украшать чѣмъ;

se passer обходиться безъ; *se plaindre* жаловаться на; *se réjouir* радоваться чему; *remercier* благодарить за; *remplir* наполнять чѣмъ; *se repentir* раскаиваться въ чемъ; *rougir* краснѣть отъ, за; *souffrir* страдать отъ. *Je m'étonne de vos manières.* (Lit.) Я удивляюсь вашимъ манерамъ. *Je vous remercie de vos conseils.* (Lit.) Благодарю васъ за ваши совѣты. *Charger un âne de fruits.* (Lit.) Нагрузить осла фруктами.

548. Вотъ наиболѣе употребит. изъ франц. глаголовъ, требующихъ послѣ себя дополненія въ дат. падежѣ (т. е. съ предлогомъ *à*): *arriver* и *parvenir* достигать чего; *s'attendre* быть готовымъ къ чему, ждать чего; *consentir* соглашаться на; *se décider* и *résoudre* рѣшаться на; *demander* спрашивать у; *échapper* избѣжать, ускользнуть отъ; *enlever* отнять отъ (у); *s'exercer* упражняться въ чемъ; *se fier* довѣрять кому, полагаться на; *s'intéresser* интересоваться чѣмъ; *penser*, *réfléchir*, *songer* думать о; *se préparer* приготовляться къ чему; *renoncer* отказываться отъ; *ressembler* походить на.

Penser à sa santé. (Lit.) Думать о своемъ здоровьѣ. *Renoncer à son droit.* (Lit.) Отказаться отъ своего права. *Vous ressemblez à votre mère.* Вы походите на свою мать.

549. По-французски, какъ и по-русски, дополненія могутъ быть не только при глаголахъ, но и при именахъ прилагательныхъ. Дополненія къ именамъ прилагат. всегда присоединяются посредствомъ предлоговъ.

550. Замѣтимъ слѣдующія наиболѣе употребительныя изъ именъ прилагательныхъ, требующихъ дополненій въ родительномъ падежѣ (съ предлогомъ *de*): *avide* жадный до; *capable* (*incapable*) способный къ чему (неспособный къ чему); *charmé* и *ravi* восхищенный чѣмъ, очарованный чѣмъ; *content* (*mécontent*) довольный чѣмъ (недовольный чѣмъ); *désolé* удрученный чѣмъ; *digne* (*indigne*) достойный чего (недостойный чего); *éloigné* удаленный отъ; *fier* гордый чѣмъ; *haut* вышиною въ; *heureux* счастливый чѣмъ; *inquiet* беспокоящийся о чемъ; *ivre* упоенный чѣмъ; *large* шириною въ; *libre* свободный отъ; *long* длиною въ; *plein* полный чего; *reconnaisant* благодарный за что; *sûr* увѣренный въ; *vide* лишенный чего, не имѣющій чего.

Capable de tout. Способный ко всему. *Content de son sort.* Довольный своей судьбой. *Vide de sens.* Лишенный смысла. *Large (haut) de cinq pieds.* Шириною (вышиною) въ 5 футовъ.

551. Вотъ наиболѣе употребительныя изъ именъ прилагательныхъ, требующихъ дополненій въ дательномъ падежѣ (съ предлогомъ

à): *attentif* внимательный къ; *bon* годный къ чему; *égal* равный чему; *enclin* склонный къ чему; *facile* (*difficile*) легкій (трудный); *favorable* благоприятный чему; *fidèle* вѣрный; *habile* (*inhabile*) искусный въ чемъ (неискусный въ чемъ); *impénétrable* непроницаемый для; *indifférent* равнодушный къ; *nécessaire* необходимый для; *nuisible* вредный для; *pareil* и *semblable* подобный; *prêt* готовый къ чему; *sensible* (*insensible*) чувствительный къ чему (нечувствительный къ чему); *sourd* глухой къ чему; *sujet* подверженный чему, *utile* полезный кому (на что). *La respiration est nécessaire à la vie.* (Lit.) Дыханіе необходимо для жизни. *Enclin à la paresse.* Склонный къ лѣни. *Fidèle à sa parole.* (Lit.) Вѣрный своему слову. *Sensible à la douleur.* Чувствительный къ боли.

Порядокъ словъ въ предложеніи.

552. Франц. языкъ далеко не пользуется такою свободой въ расположеніи словъ въ предложеніи, какъ русскій языкъ. Такъ какъ во франц. языкѣ падежи выражаются лишь при посредствѣ предлоговъ и такъ какъ винительный падежъ всегда сходенъ съ именительнымъ, то французы для ясности рѣчи должны при расположеніи словъ держаться опредѣленнаго порядка, чтобы всегда было понятно, которое слово во фразѣ подлежащее, которое — дополненіе. Въ самомъ дѣлѣ, мы по-русски можемъ съ небольшою разницей въ смыслѣ (см. § 581) сказать: Петръ ищетъ Павла и Павла ищетъ Петръ. По-французски предложеніе *Pierre cherche Paul*, т. е. Петръ ищетъ Павла, совершенно отличается по смыслу отъ предложенія *Paul cherche Pierre*, которое значить: Павелъ ищетъ Петра.

553. Обыкновенный порядокъ словъ въ предложеніи слѣдующій: подлежащее, сказуемое, прямое дополненіе, косвенное дополненіе, обстоятельство. Что же касается до опредѣленія, то оно, вообще говоря, ставится рядомъ (т. е. прежде или послѣ) съ тою частью предложенія, къ которой относится. *J'ai envoyé une lettre à mon père pour le jour de l'an.* Я послалъ своему отцу письмо ко дню Нового года.

554. Таковъ *правильный*, или *прямой*, порядокъ словъ въ предложеніи (*construction directe ou régulière*). Отступленіе отъ этого нормальнаго расположенія словъ, которое бываетъ въ вопросительной формѣ, въ поэзи и въ ораторскомъ стилѣ, называется *инверсіей* (*inversion*).

Мѣсто подлежащаго и сказуемаго.

555. Особенно строго прямой порядокъ словъ соблюдается относительно взаимнаго положенія подлежащаго и сказуемаго, т. е. подлежащее должно предшествовать сказуемому, хотя бы предложене начиналось и не съ подлежащаго. *Demain ton frère part pour Moscou.* Завтра мой братъ уѣзжаетъ въ Москву.

556. Однако въ нѣкоторыхъ опредѣленныхъ случаяхъ подлежащее слѣдуетъ ставить послѣ сказуемаго:

557. 1) Въ вопросительныхъ предложеніяхъ, если подлежащее выражено мѣстоименіемъ личнымъ. *Pleure-t-il?* Плачетъ ли онъ?

Если подлежащее выражено вопросительнымъ мѣстоименіемъ или именемъ существ., которому предшествуетъ вопросительное мѣстоименіе, то прямой порядокъ словъ не нарушается. *Qui t'envoie?* (Regnard.) Кто тебя посылаетъ? *Lequel des deux est préférable?* (Fén.) Который изъ двухъ предпочтительнѣе? *Quelle crainte l'alarme?* (Lemercier.) Какое опасеніе его тревожитъ?

Если подлежащее выражено именемъ существит., то для вопросительной формы употребляется слѣдующій оборотъ: *Votre père, est-il malade?* Боленъ ли вашъ отецъ?

Если подлежащее выражено именемъ существит., и предложене начинается словами: *comment* (какъ), *d'où* (откуда), *où* (гдѣ, куда), *quand* (когда), то можно выразиться слѣдующимъ образомъ: *Quand arrive Pierre?* или *quand Pierre arrive-t-il?* Когда приѣзжаетъ Петръ?

Примѣчаніе. По-французски, какъ и по-русски, вопросъ очень часто выражается одной интонаціей голоса, при чемъ порядокъ словъ остается прямой. Въ особенности часто такъ выражается вопросъ, къ которому примѣшивается удивленіе или сомнѣніе. *Tu sors?* Ты уходишь? *Vous n'avez nul remords?* (DeLavigne.) У васъ нѣтъ никакихъ угрызений совѣсти?!

Замѣтимъ кстати, что въ косвенномъ вопросѣ прямой порядокъ словъ не нарушается. *Je ne sais pas s'il viendra ou non.* Я не знаю, придетъ онъ или нѣтъ. *Dites moi quelle heure il est.* Скажите мнѣ, который часъ.

558. 2) Въ восклицательныхъ предложеніяхъ для выраженія сильнаго желанія, удивленія, мольбы, проклятія. *Vive la Russie!* Да здравствуетъ Россія! *Périssent le Troyen, auteur de nos alarmes!* (Rac.) Да погибнетъ троянецъ, виновникъ нашихъ тревогъ!

Замѣтимъ однако, что обыкновенно при восклицаніяхъ порядокъ словъ остается прямой. *Avec quelle impatience je t'attendais!* (Dumas). Съ какимъ нетерпѣніемъ я ждалъ тебя!

559. 3) Во вводныхъ предложеніяхъ. *Oui, lui répondit Solon.* (Séгур.) Да, отвѣчалъ ему Солонъ.

560. 4) Въ предложеніяхъ, начинающихся однимъ изъ слѣдующихъ словъ: *aussi* (поэтому), *à peine* (едва), *au moins* (по крайней мѣрѣ), *peut-être* (можетъ быть), *en vain* (напрасно), *toujours* (все-таки). *A peine eus-je fait quelques pas que je m'arrétai.* (J. J. R.) Едва я сдѣлалъ нѣсколько шаговъ, какъ остановился. *S'il n'est pas fort riche, au moins a-t-il de quoi vivre honnêtement.* (Ас.) Если онъ и не очень богатъ, то по крайней мѣрѣ у него есть на что жить прилично.

Мѣсто дополненій въ предложеніи.

561. Мы уже знаемъ (§ 553), что послѣ сказуемаго ставится обыкновенно прямое, затѣмъ косвенное дополненіе и наконецъ обстоятельство. *J'ai écrit une lettre à mon père pour le jour de l'an.*

562. Однако при разстановкѣ второстепенныхъ частей предложенія большое значеніе имѣютъ требованія благозвучія и длина этихъ частей предложенія; такъ, напр, если прямое дополненіе длиннѣе, чѣмъ дополненіе косвенное, и въ особенности, если къ прямому дополненію относится опредѣлительное предложеніе, то прямое дополненіе ставится послѣ косвеннаго. *J'ai écrit une lettre à mon père.* Я написалъ письмо своему отцу. *J'ai écrit à mon père pour le jour de l'an une lettre remplie de détails intéressants.* Я написалъ своему отцу ко дню Новаго года письмо, полное интересныхъ подробностей.

563. Особое вниманіе слѣдуетъ обратить на слѣдующія правила относительно размѣщенія личныхъ мѣстоименій, когда они употреблены въ качествѣ дополненій.

564. Мѣстоименія личныя въ дательномъ и винительномъ падежахъ ставятся передъ глаголомъ. *Je vous cherche.* Я васъ ищу. *Il m'obéit.* Онъ мнѣ повинуется.

565. Дательный падежъ личныхъ мѣстоименій 1-го и 2-го лица предшествуетъ винительному, винительный же падежъ 3-го лица предшествуетъ дательному. *Il me la montre.* Онъ мнѣ ее показываетъ. *Je vous les donnerai.* Я вамъ ихъ дамъ. *Nous le lui disons.* Мы ему это скажемъ.

566. Вотъ перечень всѣхъ возможныхъ сочетаній двухъ мѣстоименій личныхъ въ томъ случаѣ, когда оба они предшествуютъ глаголу:

Me le	Te le	Le lui.	Nous le	Vous le	Le leur.
Me la	Te la	La lui.	Nous la	Vous la	La leur.
Me les	Te les	Les lui.	Nous les	Vous les	Les leur.

567. Отрицаніе не вліяетъ на размѣщеніе въ предложеніи личныхъ мѣстоименій, какъ это видно изъ слѣдующихъ примѣровъ. *Il me la montre—il ne me la montre pas. Je vous les donnerai—je ne vous les donnerai pas. Nous le lui dirons — nous ne le lui dirons pas.*

568. Такимъ же образомъ размѣщаются мѣстоименія и при отрицательной формѣ повелительнаго наклоненія. *Ne me cherche pas. Не ищи меня. Ne me la montre pas. Не показывай мнѣ ея. Ne le lui dites pas. Не говорите ему этого.*

569. При утвердительной же формѣ повелит. наклоненія мѣстоименія всегда ставятся послѣ глагола и соединяются съ глаголомъ и между собою посредствомъ тире. Мѣстоименіе въ винительномъ падежѣ всегда предшествуетъ мѣстоименію въ дательномъ падежѣ и вмѣсто формъ *me* и *te* употребляются формы *moi* и *toi*. *Donne-moi ton crayon! Дай мнѣ твой карандашъ. Donne-le-moi. Дай мнѣ его. Dites-le-lui. Скажите ему это.*

570. Когда *moi* и *toi* стоятъ послѣ повелительнаго наклоненія и за ними слѣдуетъ *en* или *y*, то вмѣсто *moi* и *toi* употребляются формы *me* и *te*, нѣкое *e* которыхъ выпадаетъ передъ *en* и *y*. *Vous avez des fleurs; donnez-m'en quelques-unes. У васъ есть цвѣты; дайте мнѣ нѣсколько штукъ. Va-t'-en! Ступай прочь!*

Мѣсто обстоятельствъ въ предложеніи.

571. Относительно обстоятельственныхъ словъ надо сказать, что по-французски, какъ и по-русски, они не имѣютъ въ предложеніи строго опредѣленнаго мѣста. Можно однако замѣтить, что обстоятельство времени и обстоятельство мѣста ставятся предпочтительно въ концѣ фразы; обстоятельство времени можетъ, впрочемъ, стоять и въ началѣ фразы особенно въ томъ случаѣ, если есть противоположеніе или если хотятъ обратить особое вниманіе на обстоятельство времени. *Je l'ai rencontré hier. Я встрѣтилъ его вчера. Nous passerons l'été à Moscou. Мы проведемъ лѣто въ Москвѣ. Ils sont partis le lendemain. Они уѣхали на слѣдующій день. Hier j'ai été au spectacle et aujourd'hui j'irai au concert. Вчера я былъ на спектаклѣ, а сегодня я пойду въ концертъ.*

572. На мѣсто обстоятельства имѣетъ большое вліяніе длина слова, которымъ оно выражено. Обстоятельства, выраженные нарѣчіями *beaucoup, bien, toujours, encore, déjà*, ставятся непосред-

ственно послѣ сказуемаго, выраженнаго глаголомъ въ простомъ времени, и между личною формою и причастіемъ, если сказуемое выражено глаголомъ въ сложномъ времени. Il chante bien. Онъ хорошо поетъ. Il a bien chanté. Онъ хорошо пѣлъ. J'ai beaucoup étudié. Я много учился.

Мѣсто опредѣленій въ предложеніи.

573. Когда опредѣленіемъ служитъ имя прилагательное, то по-французски оно ставится по преимуществу послѣ имени существит., къ которому относится, тогда какъ по-русски имя прилагат. ставится обыкновенно передъ имен. сущ. Однако это правило допускаетъ много исключеній въ зависимости отъ формы прилагательнаго и отъ его смысла.

Форма имени прилагательнаго вліяетъ слѣдующимъ образомъ:

574. Имена прилагательныя односложныя или вообще короткія прилагательныя предшествуютъ имени существит., къ которому относятся. Имена прилагательныя многосложныя или, хотя и краткія, но имѣющія послѣ себя дополненія, ставятся послѣ имени существит., къ которому относятся. Une paix éternelle. Вѣчный миръ. Un vif repentir. Живое раскаяніе. Un enfant enclin au mensonge. Ребенокъ склонный ко лжи.

575. Имена прилагательныя, оканчивающіяся на *esque, ique, ible, able, al, il, ile, if*, ставятся послѣ имени существит. Un repas frugal. Умѣренный завтракъ. Un endroit pittoresque. Живописная мѣстность. Un livre utile. Полезная книга. Un escalier gigantesque. Гигантская лѣстница.

Относительно вліянія смысла имени прилагательнаго на его мѣсто въ предложеніи надо замѣтить слѣдующее:

576. Когда имя прилагательное означаетъ качество, составляющее характерное, вполне естественное, какъ бы само собою разумѣющееся свойство предмета, обозначаемаго именемъ существит., то оно ставится впереди имени существит. Если же имя прилагательное означаетъ качество или свойство, которое лишь случайно принадлежитъ предмету, обозначаемому существительнымъ, то имя прилагательное ставится послѣ имени существительнаго. Un brave soldat. Храбрый солдатъ. Un riche capitaliste. Богатый капиталистъ. Un capitaliste généreux. Великодушный капиталистъ. Un soldat français. Французскій солдатъ.

577. Имена прилагательныя, означающія физическія свойства: цвѣтъ, запахъ, вкусъ, форму и т. п., равно какъ и имена при-

лагат., которыми указывается время или мѣсто, національность, религія, ставятся послѣ имени существит. Une robe rouge. Красное платье. Une odeur agréable. Приятный запахъ. Un chapeau rond. Круглая шляпа. Le peuple français. Французскій народъ. Des régions lointaines. Отдаленныя страны. Les pays catholiques. Католическія страны.

578. Нѣкоторыя имена прилагательныя, кромѣ своего прямого значенія, могутъ еще употребляться и въ переносномъ смыслѣ, мѣняя свое мѣсто относительно имени существит., смотря по своему смыслу. Если имя прилагательное въ прямомъ смыслѣ ставится послѣ имени существит., то въ переносномъ ставится впереди существительнаго. Une barbe noire. Черная борода. Une noire ingratitude. Черная неблагодарность. Un fruit mûr. Зрѣлый плодъ. De mûres réflexions. Зрѣлыя размышленія.

579. Вотъ наиболѣе употребительныя изъ именъ прилагательныхъ, измѣняющихся въ смыслѣ съ перемѣной мѣста относительно имени существительнаго:

Un brave homme хороший человекъ.	Un homme brave храбрый человекъ.
La dernière année послѣдній годъ.	L'année dernière прошлый годъ.
Un galant homme порядочный, честный человекъ.	Un homme galant галантный кавалеръ.
Une grande dame дама высшаго общества.	Une dame grande дама высокаго роста.
Un grand homme великій человекъ.	Un homme grand человекъ высокаго роста.
La haute mer открытое море.	La mer haute высокая вода (приливъ).
Le haut ton высокогърный тонъ.	Le ton haut высокій звукъ (въ музыкѣ).
Un honnête homme честный человекъ.	Un homme honnête вѣжливый, обходительный человекъ.
Un malhonnête homme безчестный человекъ.	Un homme malhonnête грубый, невѣжливый человекъ.
De méchants vers плохіе стихи.	Des vers méchants злые, ядовитые стихи.
Un nouvel habit другое платье.	Un habit nouveau новомодное платье.
Un pauvre poète плохой поэтъ.	Un poète pauvre бѣдный (нуждающійся) поэтъ.

Mon propre habit мое собственное платье.	Un habit propre чистое платье.
Un maigre diner плохой обѣдъ.	Un diner maigre постный обѣдъ.
Un seul enfant единственный ребенокъ.	Un enfant seul ребенокъ одинъ.
Un triste livre плохая книга.	Un livre triste книга грустнаго содержанія.
Une vraie histoire чистая выдумка.	Une histoire vraie правдивая исторія.

580. Если опредѣленіе выражено причастіемъ, именемъ существит., употребленнымъ въ смыслѣ имени прилагательнаго (безъ члена и предлога), именемъ существит. съ предлогомъ или неопредѣленнымъ наклоніемъ съ предлогомъ, то подобное опредѣленіе ставится послѣ имени существит., къ которому оно относится. Un enfant obéissant Послушный ребенокъ. Une bataille perdue. Проигранное сраженіе. Un calme trompeur. Обманчивая тишина. Une maison de pierre. Каменный домъ. Une chambre à coucher. Спальня.

О способахъ выраженія логическаго ударенія.

581. Итакъ, мы знаемъ, что отъ нормальнаго расположенія членовъ предложенія бываютъ уклоненія, вызываемыя смысломъ фразы или требованіями благозвучія. Мы видѣли, что эти уклоненія встрѣчаются рѣдко, въ особенности уклоненія во взаимномъ положеніи подлежащаго и сказуемаго. Такъ какъ по-французски нельзя, какъ по-русски, выдвинуть на первое мѣсто любую часть предложенія, чтобы на нее обратить особенное вниманіе (такъ называемое логическое удареніе), то французы прибѣгаютъ вмѣсто этого къ особымъ оборотамъ.

582. Когда хотятъ обратить вниманіе на подлежащее или на прямое дополненіе, то часто употребляются слѣдующіе обороты*). Се pauvre homme, il ne réussit en rien. Этотъ бѣдный человекъ ни въ чемъ не имѣетъ успѣха. Il s'affaiblissait, ce grand prince. Этотъ великій государь терялъ силы. Ta lettre, je l'ai reçue. Твое-то письмо я получилъ. Il la donne à son roi, cette terre féconde. (Delille). Эту плодородную землю онъ отдаетъ своему королю.

583. Наболѣе употребительный способъ, которымъ по-французски выражается логическое удареніе, заключается въ слѣдующей перифразѣ, которую можно примѣнить относительно любого члена предложенія. Эта перифраза состоитъ изъ мѣсто-

*) См. также § 190.

именія *ce* съ глаголомъ *être* которые ставятся въ началѣ предложенія, далѣе слѣдуетъ тотъ членъ предложенія, на который хотятъ обратить вниманіе. Затѣмъ идетъ опредѣлит. предложеніе, начинающееся съ *qui*, если логическое удареніе падаетъ на подлежащее, и съ *que*, если логическое удареніе падаетъ на другой членъ предложенія. Charles a écrit hier une lettre à son père. Карлъ написалъ вчера письмо своему отцу. C'est Charles qui a écrit hier une lettre à son père. Это Карлъ написалъ вчера письмо отцу. C'est une lettre que Charles a écrite hier à son père. Письмо написалъ вчера Карлъ своему отцу. C'est à son père que Charles a écrit hier une lettre. Это своему отцу Карлъ написалъ вчера письмо. C'est hier que Charles a écrit une lettre à son père. Вчера Карлъ написалъ своему отцу письмо.

584. Подобнымъ же образомъ при отрицаніи, если оно относится не къ сказуемому, а къ другой части предложенія, по-французски приходится также прибѣгать къ перифразѣ, такъ какъ по-франц. отрицаніе *ne* можетъ* относиться лишь къ сказуемому глаголу. Charles n'a pas été hier au théâtre. Карлъ не былъ вчера въ театрѣ. Ce n'est pas Charles qui a été hier au théâtre. Это не Карлъ былъ вчера въ театрѣ. Ce n'est pas au théâtre que Charles a été hier. Не въ театрѣ былъ вчера Карлъ. Ce n'est pas hier que Charles a été au théâtre. Не вчера Карлъ былъ въ театрѣ.

585. Такимъ же образомъ приходится прибѣгать къ перифразѣ въ вопросительныхъ предложеніяхъ (съ отрицаніемъ и безъ отрицанія), въ которыхъ логическое удареніе падаетъ не на сказуемое, а на другую часть предложенія. As-tu été hier au concert? Былъ ли ты вчера въ концертѣ? Est-ce hier que tu as été au concert? Вчера ли ты былъ въ концертѣ? Est-ce au concert que tu as été hier? Въ концертѣ ли ты былъ вчера? Est-ce toi qui as été hier au concert? Ты ли вчера былъ въ концертѣ?— N'est-ce pas hier que tu as été au théâtre? Не вчера ли ты былъ въ театрѣ? N'est-ce pas au théâtre que tu as été hier? Не въ театрѣ ли ты былъ вчера? N'est-ce pas toi qui as été hier au théâtre? Не ты ли былъ вчера въ театрѣ?

Примѣчаніе. Перифраза *est-ce que* и *est-ce que...* не употребляется для образованія вопросительной формы глаголовъ въ тѣхъ случаяхъ, когда обыкновенный способъ вопроса (§ 297) повелъ бы за собою употребленіе неблагозвучныхъ выраженій. Est-ce que je dors? (вмѣсто dors-je?) Est-ce que je mange? (вмѣсто mangé-je?). Est-ce que je ne dors pas? (вмѣсто ne dors-je pas?) Est-ce que je ne mange pas? (вмѣсто ne mangé-je pas?).









